Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

AKTA 7
2015EKO URRIAK 29

ACTA 7
29 DE OCTUBRE DE 2015

ORGANOA:	Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO:	Excmo. Ayuntamiento Pleno
BATZARRALDIA:	Ohikoa.
SESIÓN:	Ordinaria.
TOKIA:	Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR:	Salón de Plenos de la Casa Consistorial
EGUNA:	2015eko urriak 29
FECHA:	29 de octubre de 2015
HASIERA ORDUA:	09:30
HORA DE COMIENZO:	09:30
LEHENDAKARIA:	Eneko Goia Laso Donostiako Udaleko alkateak eta, III.2.9 puntutik aurrera, Ernesto José Gasco Gonzalok, Donostiako Udaleko alkateordea eta jarduneko alkatea den aldetik.
PRESIDE:	Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián y a partir del punto III.2.9., Don Ernesto José Gasco Gonzalo en su calidad de Teniente de Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián y Alcalde en funciones.
ETORRITAKOAK:	Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN:	Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna
Doña Miren Azkarate Villar andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores/as concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martín Ibabe Eceiza jauna
Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Don Enrique José Ramos Vispo jauna

Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea
Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea
Don Axier Jaka Goikoetxea jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutarán Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.

SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.

INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

LABURPENA	Zk/ Nº	SUMARIO	Pág / Orr.
Gizarte Ekintzako zinegotzi ordezkari Aitziber San Roman Udalbatzaren aurrean premiaz agertzeko eskaera, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Etxez etxeko laguntza zerbitzuaren kontratua berritzeari buruzko informazioa eman dezan.	GZK / FOD 1	Solicitud de comparecencia urgente, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, de la Concejala Delegada de Acción Social, Dña. Aitziber San Román, al objeto de que informe sobre la renovación del contrato de Servicios de Ayuda Domiciliaria.	5
2015eko irailaren 24an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el día 24 de	6

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

		septiembre de 2015.	
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	2	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	6
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	
OGASUNEKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE HACIENDA**	
Proposizio arrunta, Donostia Arena 2016 esparrua alokatzeko Prezio Publikoak aldatzekoa.	3	Proposición ordinaria, para la modificación de los Precios Públicos por el alquiler del recinto SS Arena 2016.	8
LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak San Bartolome CE.05 hirigintza alorrerako agintzen duena aldatzea behin betiko onartzea.	4	Aprobación definitiva de la modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al Ámbito Urbanístico CE.05 San Bartolome.	10
Behin betiko onarpena ematea Ulia Barren 02.HE Nafarroa Hiribidea 27.ko (Villa Torregrosa) AU.02 Ulia Barren.	5	Aprobación definitiva del Plan Especial en Avda. de Navarra nº 27 (Villa Torregrosa) AU.02 Ulia Barren.	18
GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA, OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK		**COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS**	
Hasiera batean onartzea Donostiako udalerrian bidaiariak errepidez garraiatzeko zerbitzu publikoaren arautegia	6	Aprobación inicial del Reglamento del Servicio Público de Transporte Urbano Regular de Personas Viajeras por Carretera en el término municipal de San Sebastián.	21
Hasiera batean onartzea TAO aldatzeko arau proposamena.	7	Aprobación inicial de la proposición normativa para la modificación de la OTA.	24
ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES**	
Proposizioa, PP Taldeak aurkeztua, hiri-hondakinen inguruko Batzorde Ez-iraunkorra sortzeko.	8	Proposición presentada por el Grupo PP para la creación de una Comisión No Permanente sobre residuos urbanos.	33

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Proposizioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Udalkotzearen inguruko Batzorde Ez-iraunkorra sortzeko.	9	Proposición presentada por el Grupo EH BILDU para la creación de una Comisión No Permanente de Municipalización.	38
INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROL PARTEA	**II**	**PARTE DE INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL**	
Interpelazioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Dbus-eko lan-poltsak direla eta.	10	Interpelación presentada por el Grupo EH BILDU sobre las bolsas de trabajo de Dbus.	40
Interpelazioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, espedienteen zaintzaren segimendua dela eta.	11	Interpelación presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el seguimiento de la custodia de los expedientes.	43
MOZIOAK	**III**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**III.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunta, PP Taldeak aurkeztua, Chillida Lekuri buruzkoa.	12	Moción ordinaria presentada por el Grupo PP Chillida Leku.	45
Mozio arrunta, PP Taldeak aurkeztua, Gipuzkoako Foru Aldundiaren Foru Arauen berrikuspenari buruzkoa.	13	Moción ordinaria presentada por el Grupo PP sobre revisión de normas forales de la Diputación Foral de Gipuzkoa.	49
Mozio arrunta, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Gipuzkoako Batzar Nagusiei zerga-arau batzuk aldatzeko eta berri batzuk sortzeko eskaera dela eta.	14	Moción ordinaria presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA de solicitud a las Juntas Generales de Gipuzkoa de modificación y creación de normativa fiscal.	51
Mozio arrunta, EH BILDU Taldeak aurkeztua, animaliekiko tratu txarrak direla-eta.	15	Moción ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU en relación al maltrato animal.	61
Mozio arrunta bateratua, EH BILDU, EAJ-PNV eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztua, Jon Enparantzaren egoera salatzeko.	16	Moción ordinaria conjunta presentada por los grupos EH BILDU, EAJ-PNV e IRABAZI DONOSTIA para denunciar la situación de Jon Enparantza.	68
KONTROL MOZIOAK	**III.2**	**MOCIONES DE CONTROL**	72

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

- MIREN AZKARATE VILLAR ANDREA (EAJ-PNV) 3. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- AXIER JAKA GOIKOETXEA JAUNA (EH BILDU) 5. ETA 10. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- ALKATE-UDALBURUA 9., 10., 11., 12., 13., 14., 15., 16. ETA 17. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- MARTIN IBABE ECEIZA JAUNA (EAJ-PNV) 14. ETA 15. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- RICARDO BURUTARÁN FERRÉ JAUNA (EH BILDU) 15. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- Dª. MIREN AZKARATE VILLAR (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 3.

- D. AXIER JAKA GOIKOETXEA (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL Nº 5 Y 10.

- ALCALDE-PRESIDENTE EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL Nº 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 Y 17.

- D. MARTIN IBABE ECEIZA (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL Nº 14 Y 15.

- D. RICARDO BURUTARÁN FERRÉ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 15.

Gai Zerrendatik Kanpoko 1. gaia presazkotzat jotzea.

Tratamiento de Urgencia del asunto nº 1 Fuera del Orden del Día del Pleno.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Amaia Martín Garín andreak, José Luis Arrúe Pinto jaunak, Olaia Duarte López andreak eta Aitziber San Román Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pinto, Dª. Olaia Duarte López y Dª. Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

1. 2015eko irailaren 24an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el día 24 de septiembre de 2015.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

2. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

2. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

“Udalbatzari:

2015eko urriaren 26an Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde

“Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

Declaraciones Institucionales aprobadas en Junta de Portavoces de fecha 26 de octubre de

Adierazpenen berri ematen zaio:

2.1.- Erakunde Adierazpena, EAJ, PSE-EE, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztua, Hassana Aalia laguntzeko. *(Aho batez onartua).*

2.4.- Erakunde Adierazpena, EH BILDU taldeak aurkeztua, frankismoaren krimenen epaiketa dela eta. *(Aho batez onartua).*

2.5.- Erakunde Adierazpena, EAJ, PSE-EE, PP eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztua indarkeria matxisten aurkako estatuko martxa dela eta. *(Gehingoz onartua, Azkarate andrea, Gasco jauna, Albistur andrea eta Martin andrearen aldeko botoekin eta Almirall andrearen abstentzioarekin).*

2.6.- Erakunde Adierazpena, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, pobreziarekin amaitzeko. B atala bakarrik onartu da. *(Gehiengoz onartua, Gasco jauna, Almirall andrea, Albistur andrea eta Martin andrearen aldeko botoekin eta Azkarate andrearen abstentzioarekin).*

2015:

2.1.- Declaración Institucional presentada por los grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA en apoyo a Hassanna Aalia. *(Aprobada por unanimidad).*

2.4.- Declaración Institucional presentada por el grupo EH BILDU sobre el juicio por los crímenes del franquismo. *(Aprobada por unanimidad).*

2.5.- Declaración Institucional presentada por los grupos EAJ/PNV, PSE-EE, PP e IRABAZI DONOSTIA relativa a la Marcha estatal contra las violencias machistas. *(Aprobada por mayoría con los votos a favor de la Sra. Azkarate, Sr. Gasco, Sra. Albistur y Sra. Martín y la abstención de la Sra. Almirall).*

2.6.- Declaración Institucional presentada por el grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la erradicación de la pobreza. Aprobado únicamente el apartado B. *(Aprobada por mayoría con los votos a favor del Sr. Gasco, la Sra. Almirall, la Sra. Albistur y la Sra. Martín y la abstención de la Sra. Azkarate).*

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostian, 2015eko urriaren 26an

IDAZKARI NAGUSIA
SECRETARIO GENERAL
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA"

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

I

ERABAKI ZATIA

I

PARTE RESOLUTIVA

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

OGASUNEKO BATZORDEA

3. Proposizio arrunta, Donostia Arena 2016 esparrua alokatzeko Prezio Publikoak aldatzekoa.

“Donostia, 2015eko urriaren 9a

UDALBATZAREN IDAZKARITZA NAGUSIARI

Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaile Amaia Martinek, Udalbatzaren Organo Araudiko 90. eta 91. artikuluek ematen duten babesa aintzakotzat hartu eta arau proposamen hau aurkezten diot Udalbatzari, Donostia Arena 2016 esparrua alokatzeko prezio publikoak arautzeko zerga Ordenantza aldatzea dela eta.

JUSTIFIKAZIOA

Donostia Arena 2016 esparrua alokatzeko prezio publikoak ezartzea onartu zuen Donostiako Udalbatzak 2012an. Onarturiko prezio horiek ez dute betetzen berdintasunaren hastapena, zezenketen aldekoak baitira erabat, eta horrek erakunde publiko batek ekitaldi bat finantzatzea dakar, zilegi ez dena, animalia bat hil arte txarto ere txarto erabiltzen baitute, ikusleen gozamen hutserako.

Dena dela, indarreko legeek ez dute galarazten horrelako ikuskizunak egitea, halere, guztiz onartezina da, inondik inora, gainera, diru publikoz antolatzen laguntzea.

Adibidez: Aste Nagusian Ilunbe 5 egunerako alokatzea, zezenketa ez den edozertarako,

COMISIÓN DE HACIENDA

3. Proposición ordinaria, para la modificación de los Precios Públicos por el alquiler del recinto SS Arena 2016.

“Donostia, a 9 de Octubre de 2015

A LA SECRETARIA GENERAL DE PLENO

Amaia Martin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia al amparo de los artículos 90 y 91 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente Proposición Ordinaria, para la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de los Precios Públicos por el alquiler del recinto SS Arena 2016, para su tratamiento en Pleno.

JUSTIFICACION

El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián aprobó en 2012 el establecimiento de los Precios Públicos por el alquiler del recinto SS Arena 2016. Los precios aprobados no cumplen con el principio de igualdad ya que son totalmente favorables a las corridas de toros, lo que supone una financiación pública a un evento que no debería estar permitido al suponer el maltrato de un animal hasta su muerte para disfrute del público.

No obstante, dado que la legislación actual no impide que se celebren este tipo de eventos, lo que no es admisible bajo ningún concepto es que además estén subvencionados con fondos públicos.

A modo de ejemplo: alquilar Illunbe 5 días en la Semana Grande para cualquier actividad que

43.846 € kostatzen da (BEZ eta guzti); zezenketak izanez gero, ordea, prezioa 25.410 € da (BEZ eta guzti). Azken batean, udalaren diruak % 42,05etan diruz lagundu die joan den Aste Nagusiko zezenketei, eta, gure iritziz, guztiz onartezina da.

no sea la taurina, cuesta 43.846 € (IVA incluido), mientras que para las corridas de toros el precio es de 25.410 € (IVA incluido). En definitiva que las arcas municipales han subvencionado un 42,05% de las corridas de toros de la pasada Semana Grande, algo que bajo nuestro punto de vista es totalmente inaceptable.

Gainera, Aste Nagusiari buruzko aipua kentzea nahi genuke, udaldiak prezio berei eta handiagoak baititu gainerako urtaroan aldean jadanik.

Asimismo, proponemos eliminar la referencia a la Semana Grande, dado que el periodo estival ya tiene unos precios diferenciados mayores que los del resto del año.

Hortaz, ondoko aldaketak proposatzen ditugu Donostia Arena 2016 esparrua alokatzeko prezio publikoak arautzeko zerga Ordenantzan:

LEHENA:

1.4 eta 1,9 arteko epigrafeak —biak barne— kentzea.

BIGARRENA:

Aste Nagusiari buruzko aipua kentzea 1.11, 1.13 eta 1.15 puntuetatik.

Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea."

Por lo tanto, proponemos que las siguientes modificaciones de los "Precios Públicos por el alquiler del recinto SS Arena 2016":

PRIMERO:

Eliminar los epígrafes de 1.4 a 1.9, ambos inclusive

SEGUNDO:

Suprimir el literal "....salvo Semana Grande" de los puntos 1.11, 1.13 y 1.15.

Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martín Garín andreak, Josu Ruiz Martín jaunak eta Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D.ª Amaia Martín Garín, D. Josu Ruiz Martín y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

3. PROPOSIZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA PROPOSICIÓN Nº 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

3. PROPOSIZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA PROPOSICIÓN Nº 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

4. Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak San Bartolome CE.05 hirigintza alorrerako agintzen duena aldatzea behin betiko onartzea.

“HIRIA ANTOLATZEKO PLAN OROKORRAK “SAN BARTOLOME CE.05” HIRIGINTZA ALORRERAKO AGINTZEN DUENA ALDATZEA BEHIN BETIKO ONARTZEA

Udalbatzak 2015eko martxoaren 26an izandako bileran erabaki hauek hartu zituen:

“1.- Aurkeztutako alegazioak Idazle taldeak

4. Aprobación definitiva de la modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al Ámbito Urbanístico CE.05 San Bartolomé.

“APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA MODIFICACIÓN DEL PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA REFERIDA AL ÁMBITO URBANÍSTICO “CE.05 SAN BARTOLOME”.

El Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el día 26 de marzo de 2015, acordó lo siguiente:

“1º.- Resolver las alegaciones presentadas en

egindako txostenean adierazitakoaren arabera ebaztea, honako salbuespen honekin:

Ez kentzea hasierako onarpena emandako dokumentuan jasotako aukerarik: Bainu Publikoen Etxeko fatxada desmuntatu eta gordeta edukitzea, harik eta g.00.3 lursailean berriz muntatzeko bidea izan arte.

2.- Behin-behingo onarpena ematea Donostia Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak San Bartolome CE.05 hirigintza alorrerako agintzen duena aldatzeari, plana idatzi zuen taldeak idatzitako “Hiria Antolatzeko Plan Orokorra aldatzeko dokumentu osagarria, 2015eko otsaila” dokumentuan proposatutako aldaketak ere eginda.

Hasierako onarpena emandako dokumentua eta orain onartutako aldaketak bat egingo dituen testu bateratu bat egitea planari behin betiko onarpena eman baino lehen.

3.- EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeari bidaltzea espedientea, bere txostena egin dezan hark”.

Hala, hizpide dugun aldaketa proposamen horren aldeko txostena egin zuen EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeak 2015eko ekainaren 17an egindako bileran.

2015eko uztailaren 30ean, berriz, hasierako onarpena emandako dokumentua eta behin-behingo onarpena ematekoan sartutako aldaketak biltzen dituen testu bateratua aurkeztu zuen San Bartolome Muinoa, S.A.k.

Udalaren zerbitzu teknikoek testu bategin

el sentido señalado en el informe del equipo redactor, con la siguiente salvedad:

No proceder a eliminar la opción prevista en el documento aprobado inicialmente, de desmontaje de la fachada actual de la Casa de Baños Públicos y almacenamiento de la misma, hasta su posterior reconstrucción, en la parcela g.00.3

2º.- Aprobar con carácter provisional la “Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al Ámbito Urbanístico CE.05 San Bartolome”, incorporando las modificaciones propuestas por el equipo redactor del Plan en el “Documento Complementario de la Modificación del Plan General de Ordenación Urbana del AU CE.05 San Bartolome de fecha febrero 2015”

Con carácter previo a la aprobación definitiva, se redactará un Texto Refundido que refunda el documento aprobado inicialmente y las modificaciones ahora aprobadas.

3º.- Remitir el expediente a informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.”

La Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, en sesión celebrada el día 17 de junio de 2015, ha emitido informe favorable a la propuesta de modificación.

Con fecha 30 de julio de 2015, San Bartolome Muinoa, S.A. ha presentado el Texto Refundido que refunde el documento aprobado inicialmente y las modificaciones incorporadas como consecuencia de la aprobación provisional.

Dicho Texto Refundido ha sido suscrito por los

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

horrekin bat egin dute.

Horrenbestez, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 91. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta behin betiko onarpena ematea dagokio.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123. artikuluak agintzen duenarekin bat, Donostiako Udalbatzak

ERABAKI DU

1.- Behin betiko onartzea Donostia Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak San Bartolome CE.05 hirigintza alorrerako agintzen duena aldatzeari dagokion testu bategina, 2015eko uztailekoa.

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 89. artikuluak agindutakoa aintzakotzat hartu eta planaren hirigintza-arauak argitaratzea.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2015eko irailaren 28an.

Servicios Técnicos Municipales.

Procede, en consecuencia, y de conformidad con lo establecido en el artículo 91 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

Visto cuanto antecede y, de conformidad con lo establecido en el artículo 123 de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Ayuntamiento Pleno

ACUERDA

1º.- Aprobar con carácter definitivo el Texto Refundido de la “Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al Ámbito Urbanístico CE.05 San Bartolome” de fecha julio de 2015.

2º.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal, en Donostia / San Sebastián, a 28 de septiembre de 2015.

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA /
EL SECRETARIO TECNICO DE URBANISMO
Sinatua / Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizábal

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA / EL DIRECTOR DE URBANISMO
Sinatua / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA /
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Sinatua / Fdo.. Enrique José Ramos Vispo”

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Ricardo Burutaran Ferré jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Enrique Ramos Vispo, D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:	RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ONARTUA.	APROBADA.
AHO BATEZ.	UNANIMIDAD.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:	RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
BAZTERTUA.	RECHAZADA.
GEHIENGOA.	MAYORÍA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.	VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.	VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN ONARTZEAK BERTAN BEHERA UZTEN DITU EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK BATERA AURKEZTUTAKO 1. 2. 4. 5. 6. ETA 7. ZUZENKETAK / LA APROBACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU HACE DECAER LAS ENMIENDAS Nº 1, 2, 4, 5, 6 Y 7 PRESENTADAS CONJUNTAMENTE POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 3 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO 8. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 8 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

4. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 25- (9) EAJ-PNV; (7) PSE-EE; (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 25 - (9) EAJ-PNV; (7) PSE-EE; (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO

Udalbatzak bi mila eta hamabosteko urriaren hogeita bederatzian izan zuen ohiko bileran erabaki hau hartu zuela:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintinueve de octubre de dos mil quince, adoptó los siguientes acuerdos:

Lehena: "Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak San Bartolome CE.05 hirigintza alorrerako agintzen duena aldatzea behin betiko onarpena ematea. Honela dio, hitzez hitz:

Primero.- Aprobar definitivamente la modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al Ámbito Urbanístico CE.05 San Bartolomé, que

literalmente es como sigue:

"Udalbatzak 2015eko martxoaren 26an izandako bileran erabaki hauek hartu zituen:

"El Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el día 26 de marzo de 2015, acordó lo siguiente:

"1.- Aurkeztutako alegazioak Idazle taldeak egindako txostenean adierazitakoaren arabera ebaztea, honako salbuespen honekin:

"1º.- Resolver las alegaciones presentadas en el sentido señalado en el informe del equipo redactor, con la siguiente salvedad:

Ez kentzea hasierako onarpena emandako dokumentuan jasotako aukerarik: Bainu Publikoen Etxeko fatxada desmuntatu eta gordeta edukitzea, harik eta g.00.3 lursailean berriz muntatzeko bidea izan arte.

No proceder a eliminar la opción prevista en el documento aprobado inicialmente, de desmontaje de la fachada actual de la Casa de Baños Públicos y almacenamiento de la misma, hasta su posterior reconstrucción, en la parcela g.00.3.

2.- Behin-behingo onarpena ematea Donostia Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak San Bartolome CE.05 hirigintza alorrerako agintzen duena aldatzeari, plana idatzi zuen taldeak idatzitako "Hiria Antolatzeko Plan Orokorra aldatzeko dokumentu osagarria, 2015eko otsaila" dokumentuan proposatutako aldaketak ere eginda.

2º.- Aprobar con carácter provisional la "Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al Ámbito Urbanístico CE.05 San Bartolome", incorporando las modificaciones propuestas por el equipo redactor del Plan en el "Documento Complementario de la Modificación del Plan General de Ordenación Urbana del AU CE.05 San Bartolome de fecha febrero 2015".

Hasierako onarpena emandako dokumentua eta orain onartutako aldaketak bat egingo dituen testu bateratu bat egitea planari behin betiko onarpena eman baino lehen.

Con carácter previo a la aprobación definitiva, se redactará un Texto Refundido que refunda el documento aprobado inicialmente y las modificaciones ahora aprobadas.

3.- EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeari bidaltzea espedientea, bere txostena egin dezan hark".

3º.- Remitir el expediente a informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco."

Hala, hizpide dugun aldaketa proposamen horren aldeko txostena egin zuen EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeak 2015eko ekainaren 17an egindako bileran.

La Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, en sesión celebrada el día 17 de junio de 2015, ha emitido informe favorable a la propuesta de modificación.

2015eko uztailaren 30ean, berriz, hasierako onarpena emandako dokumentua eta behin-behingo onarpena ematekoan sartutako

Con fecha 30 de julio de 2015, San Bartolome Muinoa, S.A. ha presentado el Texto Refundido que refunde el documento aprobado

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

aldaketak biltzen dituen testu bateratua aurkeztu zuen San Bartolome Muinoa, S.A.k.

Udalaren zerbitzu teknikoek testu bategin horrekin bat egin dute.

Horrenbestez, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 91. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta behin betiko onarpena ematea dagokio.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123. artikuluak agintzen duenarekin bat, Donostiako Udalbatzak

E R A B A K I DU

1.- Behin betiko onartzea Donostia Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak San Bartolome CE.05 hirigintza alorrerako agintzen duena aldatzeari dagokion testu bategina, 2015eko uztailekoa.

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 89. artikuluak agindutakoa aintzakotzat hartu eta planaren hirigintza-arauak argitaratzea".

Bigarrena.- Honen segidan adierazitako zuzenketa eskeak ere onartzea eta Hiria Antolatzeko Plan Orokorreko agirietan txertatzea:

Donostiako Hiria Antolatzeko Plan Orokorraren Aldaketaren —San Bartolome CE.05 hirigintza alorrari dagokion aldaketaren— behin betiko onarpeneko 4. puntuari buruz EH BILDU udal taldeak aurkeztutako zuzenketa:

- 1. zuzenketa. Aldatzeko zuzenketa.

inicialmente y las modificaciones incorporadas como consecuencia de la aprobación provisional.

Dicho Texto Refundido ha sido suscrito por los Servicios Técnicos Municipales.

Procede, en consecuencia, y de conformidad con lo establecido en el artículo 91 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

Visto cuanto antecede y, de conformidad con lo establecido en el artículo 123 de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Ayuntamiento Pleno

A C U E R D A

1º.- Aprobar con carácter definitivo el Texto Refundido de la "Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al Ámbito Urbanístico CE.05 San Bartolome" de fecha julio de 2015.

2º.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan".

Segundo.- Aprobar asimismo las Enmiendas que a continuación se relacionan y que son incorporadas a los diferentes documentos del Plan General de Ordenación Urbana:

Enmienda que presenta el Grupo Municipal EH BILDU al punto nº4 sobre la Aprobación definitiva de la Modificación del PGOU referida al Ámbito Urbanístico CE.05 San Bartolomé:

- Enmienda nº1. Enmienda de modificación.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Testu bateginean jasotako erreferentziak, b.20.2 lursaileko edo ipar magaleko garapena «hirugarren sektorekoa, merkataritzakoa» edo «merkataritzakoa» dela identifikatzen dutenak, «hirugarren sektorekoa» dela adieraz dezaten aldatzea.

Sustituir las referencias contenidas en el Texto Refundido en las que se identifica el desarrollo de la Parcela "b.20.2" o de la ladera Norte, como "terciario-comercial" o "comercial"; por el de "terciario".

Zuzenketa hori onartzeak EAJ/PNV eta PSE-EE udal taldeek aurkeztutako 1., 2., 4., 5., 6. eta 7. zuzenketak bertan behera geratzea dakar.

La aprobación de esta enmienda hace decaer las enmiendas nº1, nº2, nº4, nº5, nº6 y nº7 presentadas por los Grupos Municipales EAJ/PNV y PSE-EE.

Donostiako Hiria Antolatzeko Plan Orokorraren Aldaketaren —San Bartolome CE.05 hirigintza alorrari dagokion aldaketaren— behin betiko onarpeneko 4. puntuari buruz EAJ/PNV eta PSE-EE udal taldeek aurkeztutako zuzenketak:

Enmiendas que presentan los Grupos Municipales EAJ/PNV y PSE-EE al punto 4º del orden del día sobre Aprobación definitiva de la Modificación del PGOU referida al Ámbito Urbanístico CE.05 San Bartolomé:

- 3. zuzenketa. Kentzekoa.

- Enmienda nº3. De Supresión.

TESTU BATEGINA, I. LIBURUA, "1. MEMORIA" DOKUMENTUA, I. Eranskina: 7. orrialdeko 6.2 puntuko taulak.

Supresión en el TEXTO REFUNDIDO LIBRO I DOCUMENTO "1. MEMORIA" Anexo I. Cuadros, en el punto 6.2 de la pag.7.

Hau jartzen duen tokian:

b.20.2	San Bartolome Muinoa SA (Merkataritza)	0	3794

Donde dice:

b.20.2	San Bartolomé Muinoa, S.A. (Comercial)	0	3794

Beste hau jartzea:

b.20.2	San Bartolome Muinoa SA	0	3794

Debe decir:

b.20.2	San Bartolomé Muinoa, S.A.	0	3794

- 8. zuzenketa. Kentzekoa.

- Enmienda nº8. De Supresión.

TESTU BATEGINA, II LIBURUA, "2.2 SAN BARTOLOME CE.05 HEren HIRIGINTZA ARAU PARTIKULARRAK" DOKUMENTUA, 13. orrialdea.

Supresión en el TEXTO REFUNDIDO, LIBRO II DOCUMENTO "2.2. NORMAS URBANÍSTICAS PARTICULARES REFERIDAS AL A.U. "CE.05 SAN BARTOLOMÉ" en la pag.13.

Hau jartzen duen tokian:

** "b.20.2" lursaila (16)*
- Hirugarren sektoreko erabilera
. Sestraz behetik (merkataritza erabilera) (19)

Beste hau jartzea:

** "b.20.2" lursaila (16)*
- Hirugarren sektoreko erabilera
. Sestraz behetik (19)" ===============

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko azaroaren bian.

Donde dice:

** Parcela "b.20.2"(16)*
- Uso terciario
. Bajo rasante (comercial) (19)

Debe decir:

** Parcela "b.20.2 (16)*
- Uso terciario
. Bajo rasante (19)" ================

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a dos de noviembre de dos mil quince.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ALKATEAK O. E. /V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso"

----

5. Behin betiko onarpena ematea Ulia Barren 02.HE Nafarroa Hiribidea 27.ko (Villa Torregrosa) AU.02 Ulia Barren.

"BEHIN BETIKO ONARPENA EMATEA "ULIA BARREN 02.H.E." NAFARROA HIRIBIDEA 27.KO (VILLA TORREGROSA) HIRI ANTOLAMENDUKO PLAN BEREZIARI.

ERABAKIA

Tokiko Gobernu Batzordeak, 2015.ko maiatzaren 15an ospatutako bileran, honako hau erabaki zuen: Hasierako onarpena ematea espedientean dauden txostenenen

5. Aprobación definitiva del Plan Especial en Avda. de Navarra nº 27 (Villa Torregrosa) AU.02 Ulia Barren.

"APROBACION DEFINITIVA DEL PLAN ESPECIAL DE ORDENACIÓN URBANA EN AVENIDA NAVARRA Nº 27 (VILLA TORREGROSA) AU.02 ULIA BARREN.

ACUERDO

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 15 de mayo de 2015, acordó aprobar con carácter inicial el Plan Especial de Ordenación Urbana de la parcela sita en Avenida de Navarra

arabera "Ulia Barren 02.HE" Nafarroa Hiribidea 27.ko (Villa Torregrosa) Hiri Antolamenduko Plan Bereziari.

nº 27 del "AU.02 Ulia Barren., de acuerdo a los informes obrantes en el expediente.

Plan berezi horren helburua lursailen eraketaren eta eraikinaren garai bateko morfologia aldatzea da. Horretarako, sestrak jasoko dira, horrela, etorkizuneko eraikuntzaren beheko solairua irisgarria izan dadin kanpoko eskailerarik gabe. Halaber, garaje-sotoak horretarako aurreikusita dagoen ibilgailuentzako sarbidea izatea aurreikusten da kanpoko arrapala baten bidez. Gainera, erdi-sotaren kokapena eta baldintzak jasotzen ditu.

El Plan Especial tiene por objeto modificar la configuración de la parcela y la de la edificación ya que responden a una morfología antigua. Por ello, se van a recoger las rasantes de tal forma que la planta baja de la futura edificación sea accesible sin escaleras desde la calle, mientras se prevé que el sótano de garaje tenga acceso rodado desde la rampa exterior prevista para ello. También se recogen y delimita las condiciones y ubicación de la planta de semisótano.

Legeak agintzen dituen iragarkiak argitaratu eta proiektua jendaurrera aterata egon den denboran honako alegazio hauek aurkeztu dira:

Publicados los preceptivos anuncios, durante el plazo de información pública se han presentado las siguientes alegaciones:

-2015 ekainaren 1an, 111/2368 sarrera errejistroarekin: Uliako Auzo Elkartea.

-1 de junio de 2015, registro de entrada nº 111/2368: Asociación de Vecinos de Ulia.

-2015.ko ekainaren 15an, 2596 sarrera errejistroarekin: Uliako Auzo Elkartea.

-15 de junio de 2015, registro de entrada nº 2596: Asociación de Vecinos de Ulia.

Bi alegazioak eraikina katalogatua dagoela eta beraz ezin dela eraitsi diote. Eta bestetik, eraikina 1995.ko Plan Orokorreko katalogotik kendu dela argudiatzen dute.

Ambas alegaciones argumentan que la construcción se ha retirado del catálogo del Plan General de Ordenación Urbana de 1995 y que el edificio es catalogado y por tanto no puede derribarse.

Alegazioak bertan behera uzteko honako txosten hauek idatzi dira:

Se han redactado los siguientes informes proponiendo la desestimación de las alegaciones:

*Eragileak

*Promotores.

* Jarduera Integratuen 2. Unitatearen burua.

* Jefe de la Unidad 2 de Actuaciones Integradas.

Aipatuko txostenak alegazioak bertan behera uzteko motibazio gisa eransten dira. Funtsean,

Se incorporan los citados informes como motivación de la desestimación de las

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

eraikina katalogatua ez dagoela esan behar da eta eraisketa indarrean dagoen eraiste obra baimenak erabaki duela.

alegaciones. Básicamente, hay que señalar que el edifcio no se encuentra catalogado por el PEPUC, y que el derribo lo ha decretado una licencia en vigor.

Haiserako onarpenean onartutako testuan txosten teknikoetan azpimarratutako puntuak isaldatzen dira.

En el texto aprobado inicalmente se recogen todas las consideraciones exigidas en los informes técnicos.

Aurrekoagatik guztiagatik, eta Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen Legeko (7/1985eko apirilaren 2koa) 123 i) artikuluarekin jasotakoarekin bat, Donostiako Udalbatzak

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento San Sebastián

ERABAKI DU

ACUERDA

1.- Espedientean dauden txostenen arabera Uliako Auzo Elkarteak aurkeztutako alegazioak ez onartzea.

1.- Desestimar las alegaciones formuladas pr la Asociación de Vecinos de Ulia con base a los informes obrantes en el expediente

2.- Behin betiko onarpena ematea “Ulia Barren 02.HE” Nafarroa Hiribidea 27.ko (Villa Torregrosa) Hiri Antolamenduko Plan Bereziari.

2.- Aprobar con carácter definitivo el Plan Especial de Ordenación Urbana de la parcela sita en Avenida de Navarra nº 27 del “AU.02 Ulia Barren

3.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Planaren Hirigintza Arauak argitaratzea.

3.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Udalbatzarrak onar dezan proposatua, Donostian, 2015ko urriaren 2an.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en San Sebastián a 2 de octubre de 2015.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU ETA EXEKUZIOKO ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN Y EJECUCIÓN
Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO
Sin. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Sin. / Fdo.: Enrqiue Ramos Vispo"

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Ricardo Burutarán Ferré jaunak, Idazkari jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Enrique Ramos Vispo, D. Loïc Alejandro, D. Ricardo Burutarán Ferré, el Sr. Secretario y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EH BILDU ETA IRABAZI DONOSTIA TALDEEK GAIA MAHAIGAINEAN UZTEKO ESKATU DUTE, IDAZKARI NAGUSIAK TXOSTEN BAT EGIN ARTE. PROPOSAMENA BOTOETARA JARRI DA, ETA AHO BATEZ ONARTU DA. / SOLICITADO POR PARTE DE LOS GRUPOS EH BILDU E IRABAZI DONOSTIA QUE ESTE ASUNTO QUEDE SOBRE LA MESA PARA LA INCORPORACIÓN DE UN INFORME DEL SECRETARIO GENERAL, DICHA PROPUESTA ES SOMETIDA A VOTACIÓN APROBÁNDOSE POR UNANIMIDAD.

MAHAI GAINEAN GERATU DA.

QUEDA SOBRE LA MESA.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
POR UNANIMIDAD.

GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA. OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK

COMISIÓN ESPACIO PÚBLICO. OBRAS Y SERVICIOS URBANOS

6. Hasiera batean onartzea Donostiako udalerrian bidaiariak errepidez garraiatzeko zerbitzu publikoaren arautegia.

6. Aprobación inicial del Reglamento del Servicio Público de Transporte Urbano Regular de Personas Viajeras por Carretera en el término municipal de San Sebastián.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

"UDALBATZARI

2015eko apirilaren 10ean, *Donostiako udalerrian bidaiariak errepidez garraiatzeko zerbitzu publikoaren arautegi* proiektua onartzea erabaki zuen Gobernu Batzarrak.

Proiektu hura Gobernu Batzarraren ekimenez onartu zen, Udalbatzaren Organo Araudiko 108. artikuluak jarritako eran.

2015eko ekainaren 13an, ordea, beste udalbatza bat eratu zen, eta baita beste gobernu batzar bat ere handik laster.

2015eko ekainaren 21ean Tokiko Gobernu Batzarrak *Donostiako udalerrian bidaiariak errepidez garraiatzeko zerbitzu publikoaren arautegi* proiektua berrestea onartu zen. Horrela, 2015eko apirilaren 10ean Tokiko Gobernu Batzarrak gauzatu zuen arau ekimena berresten zuen.

2015eko urriaren 19an, gune publikoetako, obra eta hiri zerbitzuen batzordean, zenbait emendakin onartu eta gero, proiektu hori aldatu zen.Hala, Udal honi esleitutako arautze ahalmena erabilita, TAOLren 4.1. eta 49 artikuluen aurrikuspenei jarraituz, eta kontuan izanik Donostiako Udalbatzaren Organo Araudiaren 111.2. artikuluak xedaturikoak, Mugikortasuneko eta Garraioko zinegotzi ordezkariak ondoko erabakiak hartzea proposatzen dio Udalbatzari:

ERABAKIAK:

"AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO

El 10 de abril de 2015 la Junta de Gobierno Local aprobó el Proyecto de Reglamento del Servicio Público de Transporte Urbano Regular de Personas Viajeras por Carretera en el término municipal de San Sebastián.

La aprobación de dicho proyecto se produjo a iniciativa de la Junta de Gobierno Local, conforme a las previsiones del artículo 108 del Reglamento Orgánico Municipal.

El 13 de junio, se constituyó una nueva corporación, y posteriormente se renovó la composición de la Junta de Gobierno Local.

El 21 de junio de 2015 se aprobó ratificar la aprobación del Proyecto de Reglamento del Servicio Público de Transporte Urbano Regular de Personas Viajeras por Carretera en el término municipal de San Sebastián, acordada por la Junta de Gobierno Local el 10 de abril de 2015 con el objeto de ratificar la iniciativa normativa ejercida por dicho órgano el 10 de abril de 2015.

Con fecha 19 de octubre de 2015, como consecuencia de la aprobación de varias enmiendas en la Comisión de espacio público, obras y servicios urbanos, se reformó dicho proyecto. En el ejercicio de la potestad reglamentaria atribuida al Ayuntamiento conforme a las previsiones de los artículos 4.1 y 49 de la LBRL, y de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111.2. del Reglamento Orgánico del Pleno del excelentisimo Ayuntamiento de Donostia, la Concejala de Movilidad y Transporte, propone al Ayuntamiento Pleno la adopción de los siguientes

ACUERDOS

LEHEN.- *Donostiako udalerrian bidaiariak errepidez garraiatzeko zerbitzu publikoaren arautegia* onartzea, eranskin bezala gehitzen dena.

PRIMERO.- Aprobar inicialmente el Reglamento del Servicio Público de Transporte Urbano Regular de Personas Viajeras por Carretera en el término municipal de San Sebastián que se adjunta como anexo.

BIGARREN.- 30 egunetan jendaurrera aterata edukitzea erabaki hau, Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzeko 7/1985 Legeko 49. Artikuluak agintzen duen eran, interesatuek egoki jotzen dituzten erreklamazioak eta iradokizunak egiteko bidea izan dezaten. Erreklamazio edo iradokizunik izaten ez bada, behin betiko onartutzat joko da araupeko aparkaleku zerbitzuaren Ordenantza.

SEGUNDO.- Someter dicho acuerdo a trámite de información pública durante el plazo de 30 días según lo dispuesto en el artículo 49 de la Ley 7/1985, de 2 de abril de Bases de Régimen Local, a fin de que los interesados puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen pertinentes. En el caso de que éstas no se presenten se entenderá aprobada definitivamente el Reglamento del Servicio de Estacionamiento Regulado.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostian, 2015eko urriaren 20ean

MUGIKORTASUNEKO ADMINISTRAZIO ATALAREN BURUA
Josefa Estrella Merino

MUGIKORTASUNEKO ETA GARRAIOKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA

Tokiko Gobernu Batzarrak 2015eko ekainaren 19an eskuordetza emanik, eta bere ordez KIROLETAKO ETA GAZTERIAKO, HERRI SEGURTASUNEKO ETA HERRI BABESEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA

Martin Ibabe Eceiza”

MUGIKORTASUNEKO ZUZENDARIA /

Angel Querejeta Iraola”

Idazkari jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el Sr. Secretario en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
POR UNANIMIDAD.

----

7. Hasiera batean onartzea TAO aldatzeko arau proposamena.

"UDALBATZARI

PP Taldearen zinegotzi bozeramaileak 2015eko abuztuaren 25ean eskaera bat aurkeztu zuen Udalbatzaren Erregistro Orokorrean, bere taldeak aurreko legealdiaren amaieran aurkeztutako ARAU PROPOSAMENAREN izapideei berriro heltzeko. Horren xedea da aldatzea, alde batetik, "Aparkaldi Arautuaren Ordenantza" aldatzea, eta, bestetik, "Trakzio mekanikoko ibilgailuek bide publikoan aparkatzeko udal zergaren ordenantza", eta jarraian horren zehaztasunak ematen ditugu.

7. artikulua aldatzea: Araubide berezia duten aparkatze zonak

1.1. Bizilagunentzako zona erreserbatuak:

Horrelakoetan, dagokion sektorean bizi diren pertsonen ibilgailuak bakarrik aparkatu ahal izango dira, Ordenantza honen 14. artikuluan definitutako Aparkatzeko Bereizgarria baldin badute (TAO bineta). "MM" binetaz identifikatutako ibilgailuak, 24.1 artikuluan ezarritako baldintzetan eta salgaien garraioan diharduten jarduera ekonomikoei atxikitako ibilgailuak, 13. eta 30.2 artikuluetan ezarritako

7. Aprobación inicial de la proposición normativa para la modificación de la OTA.

"AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

Por la Concejala Portavoz del Grupo PP se presentó en el Registro General del Pleno con fecha 25 de agosto de 2015 solicitud para que se retomara la tramitación de la PROPOSICION NORMATIVA presentada al final de la pasada legislatura por su Grupo, cuyo objeto es la modificación, por un lado, de la "Ordenanza reguladora del Estacionamiento Regulado" y, por otro, de la "Ordenanza Fiscal reguladora de las Tasas por el estacionamiento de vehículos de tracción mecánica en las vías públicas municipales", y cuyo detalle es el siguiente.

Modificación del Art. 7 : Zonas de aparcamiento con Regulación Especial

1.1. Zonas Reservadas a Residentes:

En las mismas el estacionamiento será exclusivo para los vehículos de las personas residentes en el respectivo Sector que estén dotados del Distintivo de Aparcamiento definido en el art. 14 de esta Ordenanza (viñeta OTA). Para los vehículos identificados con la viñeta "MM" en las condiciones establecidas en el artículo 24.1 y para los vehículos adscritos a actividades económicas destinados a

baldintzetan.

Zona Erreserbatuak bertikalki seinaleztatuko dira, aparkatzea debekatzeko R-308 erako seinalearen bidez, eta zer bereizgarri baimentzen den/diren adieraziko da, baita, hala behar izanez gero, erreserbaren ordutegia ere. Horizontalki, lerro zuri eten baten bidez seinaleztatuko dira, "B\R" piktograma tartekatuta.

Seinale bertikalean erreserba ordutegia adierazten ez denean, erreserba 24 ordukoa dela ulertuko da.

1.8 Mugikortasun Mugatua duten Pertsonentzako Aparkaleku Erreserbatuak:

Horrelakoetan, soilik aparkatu ahal izango dira Pertsona Minusbaliatuek Aparkatzeko Europako Txartelaz edo “MM” binetaz identifikatutako ibilgailuak, Ordenantza honen 20. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoarekin bat etorrita.

Aparkaleku erreserbatu batean jarraian aparkatuta egoteko gehieneko denbora, plaza ibilgailu jakin baterako identifikatuta dagoenean izan ezik, 24 ordukoa izango da mugikortasun mugatuko pertsonentzat, eta epe hori igarota ibilgailua beste leku batean aparkatu beharko da. Ezin izango da aparkaleku erreserbatu berean aparkatu berriro 12 ordu igaro arte, azkenekoz aparkatu denetik.

Plaza erreserbatu horiek bertikalki seinaleztatuko dira, aparkatzea debekatzeko R-308 erako seinalearen bidez, eta Irisgarritasunaren Nazioarteko Ikurra jarriko da. Horizontalki, plaza marra hori batez inguratuko da, eta Irisgarritasunaren Nazioarteko Ikurra

transporte de mercancías en las condiciones establecidas en los artículos 13 y 30.2.

Estas Zonas Reservadas se señalizarán verticalmente mediante señal de prohibición de estacionar Tipo R-308, con indicación del Distintivo o Distintivos de Aparcamiento Autorizados y del horario de reserva si es el caso. Horizontalmente se señalizarán mediante línea blanca discontinua con pictograma “B\R” intercalado.

Cuando en la señalización vertical no se especifique el horario de la reserva se entenderá afecto las 24 horas del día.

1.8 Plazas Reservadas a Personas con Movilidad Reducida:

En las mismas el estacionamiento será exclusivo para vehículos identificados mediante la Tarjeta Europea de Estacionamiento para Personas con Discapacidad o mediante la Viñeta “MM” según lo dispuesto en los artículos 20 y siguientes de la presente Ordenanza.

El tiempo máximo de estacionamiento continuado en una Plaza Reservada, salvo si está identificada para un determinado vehículo, para el uso de Personas de Movilidad Reducida se establece en 24 horas, transcurridas las cuales se deberá desplazar el vehículo a otra plaza. No se podrá volver a estacionar en la misma Plaza Reservada hasta que hayan transcurrido 12 horas desde el fin del último estacionamiento.

Estas Plazas Reservadas se señalizarán verticalmente mediante señal de prohibición de estacionar Tipo R-308, con indicación del Símbolo Internacional de Accesibilidad. Horizontalmente se señalizarán mediante contorno amarillo y Símbolo internacional de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

jarriko da erdian.

Seinale bertikalean erreserba ordutegia adierazten ez denean, 24 ordukoa dela ulertuko da.

Aipatutako bereizgarriak edukita (Europako txartela edo MM bineta) erreserba horietan aparkatu ahal izango da, baldin eta horien titular den ahalmen urriko pertsona eramaten badute, baldintza hauen arabera:

- Pertsona Minusbaliatuek Aparkatzeko Europako Txartela dutenek erreserba horietan doan aparkatu ahal izango dute, epe mugarik gabe, egunero.

- "MM" binetaz identifikatutako ibilgailuak erreserba horietan doan aparkatu ahal izango dira, epe mugarik gabe, egunero.

9. artikulua. Araubide Orokorra.

1. Araubide orokorra salbuespenezko erregimenen batean sartuta ez dauden ibilgailu guztiei aplikatzen zaie, Ordenantza honen 24. artikuluak mugikortasun mugatuko pertsonentzako aparkatzeko bereizgarriari (MM bineta) eta Pertsona Minusbaliatuek Aparkatzeko Europako Txartelaz identifikatutako ibilgailuei buruz ezarritakoa eragotzi gabe.

24. artikulua. Aparkatzeko baldintzak.

1. Mugikortasun mugatuko pertsonentzako aparkatzeko bereizgarrien titularrek eta pertsona minusbaliatuek aparkatzeko Europako Txartelaz identifikatutako ibilgailuek araupeko aparkalekuetan –plaza ez erreserbatuak– aparkatu dezakete, aldez

Accesibilidad en el centro de la plaza.

Cuando en la señalización vertical no se especifique el horario de la reserva, se entenderá afecto las 24 horas del día.

Los distintivos mencionados (Tarjeta Europea o Viñeta MM) autorizaran el estacionamiento en estas reservas siempre que transporten a la persona con discapacidad titular del mismo, según las siguientes condiciones:

- Los portadores de la Tarjeta Europea de Estacionamiento para Personas con Discapacidad podrán estacionar en estas reservas gratuitamente y sin límite de tiempo diario.

- Los vehículos identificados con la Viñeta "MM" podrán estacionar en estas reservas gratuitamente y sin límite de tiempo diario.

Artículo 9. Régimen General.

1. El régimen general resulta de aplicación a todos aquellos vehículos que no estén incluidos en alguno de los regímenes excepcionales, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 24 de la presente Ordenanza respecto al Distintivo de Aparcamiento para Personas de Movilidad Reducida (Viñeta MM) y a los Vehículos identificados con la Tarjeta Europea de Estacionamiento para Personas con Discapacidad.

Artículo 24. Condiciones de Estacionamiento.

1. Las personas titulares del Distintivo de aparcamiento para personas de movilidad reducida (viñeta MM) y los vehículos identificados con la Tarjeta Europea de Estacionamiento para personas con discapacidad podrán estacionar en las zonas

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

aurretik dagokion tasa ordainduta horretarako ezarritako sistemaren bidez eta zona bakoitzerako aparkatzeko ezarritako gehienezko epe muga izan gabe. Era berean, mugikortasun mugatua duten pertsonentzako bereizgarria (MM bineta) duten titularrek bizilagunentzako aparkaleku erreserbatuetan aparkatu ahal izango dute, tasa ordaintzeko beharra izan gabe eta aparkatzeko gehienezko denborarik izan gabe.

de estacionamiento regulado –plazas no reservadas- previo abono de la Tasa correspondiente mediante el sistema implantado a tal fin, sin estar sujetas a la limitación de tiempo máximo de permanencia establecido para cada zona. Asimismo, las personas titulares del Distintivo de aparcamiento para personas con movilidad reducida (viñeta MM) podrán estacionar en las zonas reservadas a residentes sin estar sujetas al abono de la tasa ni a tiempo máximo de permanencia.

7.1.8 artikulua aldatzearen ondorioz, TRAKZIO MEKANIKODUN IBILGAILUAK UDAL BIDE PUBLIKOETAN APARKATZEARI DAGOKION TASA aldatu behar da:

La modificación de este artículo 7.1.8 nos lleva a la modificación de TASA POR EL ESTACIONAMIENTO DE VEHÍCULOS DE TRACCIÓN MECÁNICA EN LAS VÍAS PÚBLICAS MUNICIPALES:

7. artikulua, 2. atala:

Artículo 7 apartado 2:

2. tarifa: honen onuradunak honako hauek izan daitezke

Tarifa 2: Podrán beneficiarse de esta tarifa los siguientes supuestos:

Kentzea

Suprimir

“- Pertsona Minusbaliatuek Aparkatzeko Europako Txartelaz identifikatutako ibilgailuak, mugikortasun mugatua duten pertsonentzako aparkaleku erreserbatuetan aparkatzen dutenean, Aparkaldi Arautuaren Udal Zerbitzuko Ordenantzan ezarritakoaren arabera”.

“- Vehículos identificados con la Tarjeta Europea de Estacionamiento para Personas con Discapacidad cuando estacionen en Plazas Reservadas a Personas con movilidad reducida, según lo dispuesto en la Ordenanza del Servicio Municipal de Estacionamiento Regulado.”

Gehitzea:

Añadir:

- Mugikortasun mugatuko pertsonentzako aparkatzeko bereizgarriaz (MM bineta) eta Pertsona Minusbaliatuek Aparkatzeko Europako Txartelaz identifikatutako ibilgailuek Araubide Orokorraren arabera arautako aparkatze zonetan aparkatzen dutenean, Aparkaldi Arautuaren Udal Zerbitzuko

- Vehículos identificados con el distintivo de aparcamiento para personas con movilidad reducida (viñeta MM) y Vehículos identificados con la Tarjeta Europea de Estacionamiento para Personas con Discapacidad cuando estacionen en Zona de estacionamiento Regulado sujeta a Regulación General, según

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Ordenantzaren 24.1 artikuluan ezarritakoaren arabera.

Hiri Zerbitzu, Obra eta Gune Publikoen Batzordeak, 2015eko urriaren 19ko bileran, EAJ taldearen hiru zuzenketak onartu ditu, eta horien arabera:

- Idazketa aldatzen da: TAO Ordenantzaren 7. artikuluaren 1.8 eta 1.1 ataletan, 9. artikuluaren 1. atalean eta 24. artikuluan.
- 13.bis artikulua gehitzen zaio TAO Ordenantzari.
- TAO Ordenantza Fiskalaren 7.2 artikuluaren 5. paragrafoaren idazketa aldatzen da.

Hori guztia jarraian zehaztutakoaren arabera:

7. artikuluaren 1.1. atalaren idazketa berria

1.1. Bizilagunentzako zona erreserbatuak:

Horietan, aparkatu ahal izango dira soilik:

Dagokion sektorean bizi diren pertsonen ibilgailuak, Ordenantza honen 14. artikuluan definitutako Aparkatzeko Bereizgarria baldin badute (TAO bineta);

—“MM” binetaz identifikatutako ibilgailuak, 24.2. artikuluan ezarritako baldintzetan.

—Eta salgaien garraioan diharduten jarduera ekonomikoei atxikitako ibilgailuak, 13. eta 30.2 artikuluetan ezarritako baldintzetan.

Zona Erreserbatuak bertikalki seinaleztatuko dira, aparkatzea debekatzeko R-308 erako seinalearen bidez, eta zer bereizgarri baimentzen den/diren adieraziko da, baita, hala behar

lo dispuesto en el art. 24.1 de la Ordenanza del Servicio Municipal de Estacionamiento Regulado.

En sesión del día 19 de octubre de 2015, la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos ha aprobado tres enmiendas del Grupo EAJ/PNV, en virtud de las cuales:

- Se modifica la redacción de los apartados 1.1 y 1.8 del artículo 7, el apartado 1 del artículo 9 y el artículo 24 de la Ordenanza OTA.
- Se adiciona un artículo 13.bis a la Ordenanza OTA.
- Se modifica la redacción del párrafo 5º del artículo 7.2 de la Ordenanza Fiscal OTA.

Todo ello según el siguiente detalle:

Nueva redacción Apartado 1.1. del artículo 7

1.1. Zonas Reservadas a Residentes:

En las mismas el estacionamiento será exclusivo:

— Para los vehículos de las personas residentes en el respectivo Sector que estén dotados del Distintivo de Aparcamiento definido en el art. 14 de esta Ordenanza (viñeta OTA);

— Para los vehículos identificados con la viñeta "MM" en las condiciones establecidas en el artículo 24.2.

—Y para los vehículos adscritos a actividades económicas destinados a transporte de mercancías en las condiciones establecidas en los artículos 13 y 30.2.

Estas Zonas Reservadas se señalizarán verticalmente mediante señal de prohibición de estacionar Tipo R-308, con indicación del Distintivo o Distintivos de Aparcamiento Autorizados y

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

izanez gero, erreserbaren ordutegia ere. Horizontalki, lerro zuri eten baten bidez seinaleztatuko dira, "B\R" piktograma tartekatuta.
Seinale bertikalean erreserba ordutegia adierazten ez denean, 24 ordukoa dela ulertuko da.

del horario de reserva si es el caso. Horizontalmente se señalizarán mediante línea blanca discontinua con pictograma «B\R» intercalado.
Cuando en la señalización vertical no se especifique el horario de la reserva se entenderá afecto las 24 horas del día.

7. artikuluaren 1.8 atala

Apartado 1.8. del artículo 7

1.8. Mugikortasun Mugatua duten pertsonentzako aparkalekuak:

1.8. Plazas Reservadas a Personas con Movilidad Reducida:

Aparkaleku horietan, soil-soilik aparkatu ahal izango dute Pertsona Minusbaliatuek Aparkatzeko Europako Txartelaren titularrak garraiatzen dituzten ibilgailuek, edo «MM» bineta dutenek. Doan aparkatuko dute.

En las mismas el estacionamiento será gratuito y exclusivo para vehículos que transporten a titulares de la Tarjeta Europea de Estacionamiento para Personas con Discapacidad o de la Viñeta «MM» identificados con alguno de dichos distintivos.

Aparkaleku horietan, ez da aplikatuko araubide orokorrak 5.4 eta 11. artikuluetan aparkaldirako ezartzen duen gehienezko denbora. Dena dela, Aparkaleku Erreserbatu batean aparkatzeko gehienezko denbora 24 ordukoa izango da, ibilgailu jakin baterako identifikatua dagoenean izan ezik; denbora hori igarota, ibilgailua mugitu beharko da. Ezin izango da berriro Aparkaleku Erreserbatu berean aparkatu azken aldiz aparkatu denetik 12 ordu igaro arte.

A dichas plazas no les es de aplicación el tiempo máximo de estacionamiento del régimen general previsto en los artículos 5.4. y 11. No obstante, el tiempo máximo de estacionamiento continuado en una Plaza Reservada, salvo si está identificada para un determinado vehículo, será de 24 horas, transcurridas las cuales se deberá desplazar el vehículo a otra plaza. No se podrá volver a estacionar en la misma Plaza Reservada hasta que hayan transcurrido 12 horas desde el fin del último estacionamiento.

Aparkaleku Erreserbatuak bertikalki seinaleztatuko dira, aparkatzea debekatzen duen R-308 motako seinalea ipinita, Irisgarritasunaren Nazioarteko Ikurrarekin. Horizontalki, kolore horiz seinaleztatuko dira, Irisgarritasunaren Nazioarteko Ikurra margotuta aparkalekuaren erdian.

Estas Plazas Reservadas se señalizarán verticalmente mediante señal de prohibición de estacionar Tipo R-308, con indicación del Símbolo Internacional de Accesibilidad. Horizontalmente se señalizarán mediante contorno amarillo y Símbolo internacional de Accesibilidad en el centro de la plaza.

Seinale bertikalek erreserba ordutegia zehazten ez badute, 24 ordukoa dela ulertuko da.

Cuando en la señalización vertical no se especifique el horario de la reserva, se entenderá afecto las 24 horas del día.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

9. artikuluaren 1. atala

1.- Araubide orokorra aplikagarria izango da II. tituluko III. atalean araututa dauden salbuespenezko araubideren baten barnean ez dauden ibilgailu guztietan, 24.1. artikuluak mugikortasun mugatuko pertsonentzako aparkaleku bereizgarriaren (MM bineta) titularrentzat ezartzen dituen aurreikuspenen kalterik gabe.

Hortaz, aplikagarria izango da ere Pertsona Minusbaliatuek Aparkatzeko Europako Txartelaren titularrak garraiatzen dituzten ibilgailuetan.

24. artikulua. Aparkatze baldintzak

1. Bereizgarria duten pertsona titularrek araupeko aparkaleku eremuan –erreserbatuak ez dauden plazak– aparkatu ahal izango dute, dagokion tasa ordainduta, horretarako ezarritako sistemaren bidez, eta ez dira 5.4 eta 11. artikuluetan aurreikusitako araubide orokorreko gehienezko denbora mugaren mende egongo.

2. Gainera, doan aparkatu ahal izango dute bizilagunentzako eremuetan eta mugikortasun mugatuko pertsonentzako aparkalekuetan, 5.4 eta 11. artikuluetan aurreikusitako araubide orokorreko gehienezko denbora mugarik gabe, araubide berezia duten aparkaleku horietarako aurreikuspenen arabera (7. artikuluaren 1.1 eta 1.8 atalak).

13 bis artikulua.- Pertsona Minusbaliatuek Aparkatzeko Europako Txartelaz identifikatutako ibilgailuak.

Pertsona Minusbaliatuek Aparkatzeko Europako Txartela duten titularrek, behar bezala identifikatuak bereizgarri horrekin, araupeko apar-

Apartado 1 del Artículo 9

1.-El régimen general resulta de aplicación a todos aquellos vehículos que no estén incluidos en alguno de los regímenes excepcionales regulados en el capítulo III del título II, sin perjuicio de las previsiones del artículo 24.1. para titulares del distintivo de aparcamiento para personas con movilidad reducida (Viñeta MM).

Es, por tanto, de aplicación también a los vehículos que transportan a titulares de la Tarjeta Europea de Estacionamiento para personas con discapacidad.

Artículo 24. Condiciones de Estacionamiento

1. Las personas titulares del distintivo podrán estacionar en el ámbito de estacionamiento regulado –plazas no reservadas- previo abono de la tasa correspondiente mediante el sistema implantado a tal fin, sin estar sujetas al tiempo máximo de estacionamiento del régimen general previsto en los artículos 5.4. y 11.

2. Además, podrán estacionar, gratuitamente, en las zonas reservadas a residentes y en las plazas reservadas a personas con movilidad reducida sin sujeción al tiempo máximo de estacionamiento del régimen general previsto en los artículos 5.4. y 11, conforme a las previsiones de dichas zonas de aparcamiento con regulación especial (apartados 1.1. y 1.8 del artículo 7).

Artículo 13 bis.-Vehículos identificados con la Tarjeta Europea de Estacionamiento para Personas con Discapacidad.

Los vehículos que transporten a titulares de la tarjeta europea, debidamente identificados con dicho distintivo, podrán ser estacionados en el

kaleku eremuan –erreserbatuak ez dauden plazak– aparkatu ahal izango dute, dagokion tasa ordainduta, horretarako ezarritako sistemaren bidez, eta ez dira 5.4 eta 11. artikuluetan aurreikusitako araubide orokorreko gehienezko denbora mugaren mende egongo.

ámbito regulado —plazas no reservadas— previo abono de la tasa correspondiente mediante el sistema implantado a tal fin y sin estar sujetas al tiempo máximo de estacionamiento del régimen general previsto en los artículos 5.4. y 11.

Ordenantza Fiskalaren 7.2 artikuluaren 5. paragrafo berria

Nuevo párrafo 5º del artículo 7.2 de la Ordenanza Fiscal

2. tarifa: tarifa hau erabili ahal izango dute:

Tarifa 2: Podrán beneficiarse de esta tarifa los siguientes supuestos:

—Pertsona Minusbaliatuek Aparkatzeko Europako Txartelaren titularrak garraiatzen dituzten ibilgailuek, behar bezala identifikatuak, araubide orokorraren pean dagoen aparkaleku eremuan aparkatzen dutenean.

—Vehículos que transporten titulares de la Tarjeta Europea de Estacionamiento para Personas con Discapacidad, debidamente identificados, cuando estacionen en el ámbito de estacionamiento regulado sujeto al régimen general.

—Mugikortasun Mugatuko Pertsonentzako Aparkaleku Bereizgarriaz (MM txartela) identifikatutako ibilgailuek, araubide orokorreko aparkaldi arautuko eremuan aparkatzen dutenean, Aparkaldi Arautuaren Udal Zerbitzuko Ordenantzaren 24.1 artikuluan ezarritakoaren arabera.

—Vehículos identificados con el Distintivo de Aparcamiento para Personas con Movilidad Reducida (Viñeta MM) cuando estacionen en Zona de Estacionamiento Regulado sujeta a Regulación General, según lo dispuesto en el Articulo 24.1 de la Ordenanza del Servicio Municipal de Estacionamiento Regulado.

—Ekonomia Jarduera bati lotutako ibilgailuek, Salgaien Garraiorako erabiltzen direnak, Baimendutako Gehieneko Masa 3.500 kg-koa edo hortik beherakoa dutenak, Aparkaldi Arautuaren Udal Zerbitzuko Ordenantzaren 13. artikuluan ezarritakoaren arabera.

—Vehículos adscritos a una Actividad Económica destinados a Transporte de Mercancías y Masa Máxima Autorizada menor o igual a 3.500 Kg, según lo dispuesto en el Articulo 13 de la Ordenanza del Servicio Municipal de Estacionamiento Regulado.

Horiek horrela, honako hauek onartzea proposatzen dio Udalbatzari Gune Publikoa, Obrak eta Hiri zerbitzuetako Batzordeak:

Por lo expuesto, la Comisión de Espacio Público, Obras y servicios Urbanos propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno que adopte los siguientes

ERABAKIAK

ACUERDOS:

1.- Hasieraz onartzea “Aparkaldi Arautuaren

1.- Aprobar inicialmente la modificación de los

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Ordenantzaren" 7. artikuluaren –1.1 eta 1.8 atalak–, 9. artikuluaren –1. atala–, 13 bis artikuluaren eta 24. artikuluaren aldaketak, baita "Trakzio Mekanikoko Ibilgailuek Bide Publikoan Aparkatzeko Udal Zergaren Ordenantzaren" 7.2 artikuluaren 5. paragrafoaren aldaketa ere, esposizio atalean azaldu den moduan.

2.- Aipatutako aldaketak jendaurrean ipintzea, 30 egunez, apirilaren 2ko Toki Araubidearen Oinarriak arautzeko 7/1985 Legearen 49. artikuluak agintzen duen moduan, hala nahi duten interesdunek erreklamazioak eta iradokizunak aurkez ditzaten. Erreklamaziorik edo iradokizunik aurkezten ez bada, behin betiko onartutzat hartuko dira aldaketak, bai "Aparkaldi Arautuaren Ordenantzarenak" bai "Trakzio Mekanikoko Ibilgailuek Bide Publikoan Aparkatzeko Udal Zergaren Ordenantzarenak", aurreko erabakian ezarritakoaren arabera.

artículos 7 -apartados 1.1 y 1.8-, 9 -apartado 1-, 13.bis y 24 de la "Ordenanza reguladora del Estacionamiento Regulado", así como del artículo 7.2 -párrafo 5º- de la "Ordenanza Fiscal reguladora de las Tasas por el estacionamiento de vehículos de tracción mecánica en las vías públicas municipales", en los términos señalados en la parte expositiva .

2.- Someter las precedentes modificaciones a trámite de información pública durante el plazo de 30 días según lo dispuesto en el artículo 49 de la ley 7/85, de 2 de abril de Bases de Régimen Local, a fin de los interesados puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen pertinentes. En el caso de que éstas no se presenten se entenderá aprobada definitivamente la modificación, tanto de la "Ordenanza reguladora del Estacionamiento Regulado", como de la "Ordenanza Fiscal reguladora de las Tasas por el estacionamiento de vehículos de tracción mecánica en las vías públicas municipales" en los términos del acuerdo anterior.

Donostia, 2015eko urriaren 19a

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DE PLENO
P.A. Iñaki TXINTXURRETA PERDIGUERO"

Eztabaida hasita, Miren Albistur Garmendia andreak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Pilar Arana Pérez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/as señores/as Dª Miren Albistur Garmendia, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

**BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.**

**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.**

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

AHO BATEZ.

POR UNANIMIDAD.

ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA

COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES

8. Proposizioa, PP Taldeak aurkeztua, hiri-hondakinen inguruko Batzorde Ez-iraunkorra sortzeko.

“PROPOSAMENA, DONOSTIAN HIRI HONDAKINEI BURUZKO BATZORDE EZ-IRAUNKOR BAT SORTZEKO DENA

Udalbatzaren Organo Araudiko 148. artikuluak jartzen du, besteak beste, udal talde batek eskatu eta Udalbatzak hala erabakiz gero, badagoela bidea gai zehatz bat aztertzeko batzorde ez-iraunkorrak eratzeko; helburua gaia aztertzea, proposamenak egitea edo antzeko besteren bat izan daitekeela, baina ez dutela ebazpena emateko eskumenik izango.

Donostiako Udalaren lehentasunetako bat da hondakinen sorrera saihestea eta horien kudeaketa hobetzea, eta lehentasun hori islatuta dago Tokiko Agenda 21en ekintza planetan, baita Aldaketa Klimatikoaren Aurkako Planean eta Energia Iraunkorrerako Ekintza Planean ere. Plan horietan guztietan, prebentziorako neurriak eta hondakinak hobeto kudeatzeko neurriak daude ezarrita, horiei balio materiala eransteko, baliabide diren aldetik.

Hondakinak Biltzeko Udal Ordenantzaren xedea da Donostian hiri hondakinen erregimen juridikoa arautzeko tresna izatea, bide

8. Proposición presentada por el Grupo PP para la creación de una Comisión No Permanente sobre residuos urbanos.

“PROPOSICIÓN PARA LA CREACIÓN DE UNA COMISIÓN NO PERMANENTE SOBRE RESIDUOS URBANOS EN DONOSTIA- SAN SEBASTIÁN

El vigente Reglamento Orgánico de Pleno, en su artículo 148, establece que se podrá, entre otros supuestos, a instancia de un Grupo Municipal y previo acuerdo de Pleno, constituir Comisiones No Permanentes para un asunto concreto, con fines de estudio, elaboración de propuestas u otros de naturaleza análoga, sin carácter resolutorio.

El Ayuntamiento de San Sebastián tiene entre sus prioridades la prevención en materia de generación de residuos y la mejora de su gestión, hecho que se refleja en los Planes de Acción de la Agenda Local 21, así como en el Plan de Lucha Contra el Cambio Climático y en el Plan de Acción de Energía Sostenible. En todos estos planes se establecen medidas para la prevención y también para la mejora de la gestión de los residuos tratando de maximizar su valorización material, en su condición de recursos.

La Ordenanza Municipal de Recogida de Residuos es el instrumento por el que se regula el régimen jurídico de los residuos

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

publikoen higiene baldintzei, garbitasunari, txukuntasunari eta apaingarri publikoei eusteko, edukiontzien bolumenari arrazoizko aprobetxamendua emateko, ingurumena babesteko eta hondakinak modu egokian kudeatzeko, elementu jakin batzuk gaika bilduz eta birziklatuz.

urbanos en la ciudad de San Sebastián, con el objetivo de lograr la preservación de las condiciones higiénicas, de limpieza, pulcritud y ornato público de la vía pública, el aprovechamiento racional del volumen de los contenedores, así como la protección del medio ambiente y una adecuada gestión de los residuos, favoreciendo para ello la recogida selectiva de determinados elementos para su reciclaje.

Urtero, Donostiako Udalak igo egiten du erabiltzaileok ordaintzen dugun zaborraren tasaren ordainagiria. Hil honetan bertan, % 5 igoko da hondakinak biltzeagatik herritarrok ordaintzen dugun tasaren ordainagiria. Hala ere, zerbitzuaren defizita handitzen ari da, eta 5 milioi euro da jadanik.

Cada año el Ayuntamiento de San Sebastián incrementa el recibo de la tasa de basuras que los usuarios pagamos. Este mismo mes de octubre se aprobará un incremento del 5% en el recibo de la tasa que los ciudadanos vamos a pagar por la recogida de residuos. Sin embargo, el déficit del servicio sigue creciendo, y ya alcanza los 5 millones de euros.

Kontuan hartu beharreko beste alderdi garrantzitsu bat Gipuzkoako Foru Aldundiko gaur egungo gobernu taldearen jarrera da; izan ere, Gipuzkoako Hiri Hondakinak Kudeatzeko Plana, aurreko foru arduradunek arbuiatua berreskuratzeko asmoa du, eta hainbat tratamendu planta sortzea aztertzen ari da, probintziako udalerrietan biltzen diren hondakinak kudeatzeko. Planta horietako batzuk Donostiako udalerrian egongo dira, hala nola Zubietako gainetan jarri nahi duten balorizazio energetikorako planta.

Otro aspecto clave a contemplar es la posición del actual Equipo de Gobierno de la Diputación de Gipuzkoa, que tiene intención de recuperar el Plan de Gestión de Residuos Urbanos de Gipuzkoa -denostado por los anteriores respsonsables forales-, y que contempla la creación de una serie de plantas de tratamiento para gestionar los residuos que se recogen en los municipios de la provincia. Alguna de esas plantas va a instalarse en el municipio de San Sebasatián, como es el caso de la planta de valorización energética prevista en los altos de Zubieta.

Agerikoa da, gaur egungo egoera ikusita (gure gizartearen garapena, herritarren ohiturak eta hainbat tratamendu planta abian jartzeko proiektua), hausnarketa egin beharra dagoela gaur egun erabilgarri dauden azpiegituren egoeraz, udalerri bakoitzak bilketaren arloan dituen eskumenez eta hobari neurriak ezartzeaz hondakinak berreskuratu eta

Es evidente que el desarrollo de nuestra sociedad, los hábitos de los ciudadanos, y la proyectada puesta en funcionamiento de diversas plantas de tratamiento conforman un escenario en el que es preciso reflexionar sobre el estado actual en relación a las infraestrucutras disponibles, las competencias en materia de recogida que tiene nuestro

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

aprobetxatzearekin, sostengagarritasunarekin edo ingurumenarekin kontzientziatuen dauden erabiltzaileentzat.

Horiek horrela, Talde Popularrak PROPOSAMEN HAU egiten du, hurrengo Udalbatzan azter dadin:

- Batzorde ez-iraunkor bat eratzea hiri hondakinen inguruko kontuak aztertu eta analizatzeko: gure udalerriko hondakinak biltzeko sistema, arrazionalizatzeko modua eta zerbitzuaren beste ezaugarri batzuk, hala nola erabiltzailek ordaintzeko dugun prezioa eta kasu jakin batzuetan ezar litezkeen hobariak. Kontuan hartuta, betiere, Gipuzkoako Foru Aldundiak legealdi honetan hondakinak tratatzeko hainbat planta martxan jartzeko asmoa duela eta horrek eragina izango duela Donostian.

- Osaera: udal talde bakoitzeko kide bat.

- Iraupena: 9 hilabete.

- Bileren maiztasuna: hilean behin, gutxienez.

Donostia, 2015eko urriaren 9a

José María Murguiondo Casal
Talde Popularreko zinegotzia”

municipio, y la implementación de medidas de bonificación para aquellos usuarios más concienciados con la recuperación de residuos y su aprovechamiento, con la sostenibilidad, o el medio ambiente.

Por todo lo expuesto, el Grupo Popular presenta la siguiente PROPOSICIÓN para ser tratada en el próximo Pleno:

- Constituir una Comisión No Permanente con el objetivo de estudiar y analizar el sistema de recogida de residuos urbanos en nuestro municipio, su racionalización, y otras características propias del servicio como, por ejemplo, el precio que los usuarios pagamos por el mismo o las posibles bonificaciones a implementar en determinados supuestos. Todo ello con la vista puesta en la entrada en funcionamiento de diversas plantas de tratamiento de residuos previstas para esta legislatura por la Diputación Foral de Gipuzkoa, y su incidencia en Donostia- San Sebastián.

- Composición: un miembro por cada Grupo Municipal.

- Duración: 9 meses.

- Régimen de reuniones: se celebrará, al menos, una con carácter mensual.

En Donostia-San Sebastián, a 9 de Octubre de 2015

José María Murguiondo Casal
Concejal Grupo Popular”

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, José María Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak, Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jaunak eta Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Jose Mª Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro, D. Alfonso Gurpegui Ruiz, D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga y D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 - (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 - (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 3 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 4. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 4 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.
ABSTENTZIOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.
ABSTENCIONES: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 5. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 5 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 - (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 - (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

8. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 5 - (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 5 - (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

----

9. Proposizioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Udalkotzearen inguruko Batzorde Ez-iraunkorra sortzeko.

9. Proposición presentada por el Grupo EH BILDU para la creación de una Comisión No Permanente de Municipalización.

"UDAL BATZORDE EZ IRAUNKORRA SORTZEKO PROPOSIZIOA UDALEKOTZEAREN INGURUAN

"PROPOSICIÓN PARA LA CREACIÓN DE UNA COMISIÓN NO PERMANENTE DE MUNICIPALIZACIÓN

EH BILDU udal taldeak, Udalbatzaren Organo Araudiko 148. artikulua oinarri, Udalekotzearen inguruko Batzorde Ez-iraunkorra sortzeko proposizioa luzatu nahi dio Udalbatzari, datorren udalbatzarrean landu dadin.

El grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 148 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta al pleno una propuesta para la creación de una Comisión No Permanente de Municipalización, para su tratamiento en la próxima sesión plenaria.

Eztabaida iraunkorra da Herri-administrazioek hartzen dituzten egituraketa ereduak eta zerbitzu publikoak eskaintzeko duten eredua. Azken hamarkadetan baina, joera nabaria izan da zerbitzu publikoen hobekuntza eta merketzea, beraiek kanporatzearekin, pribatizatzearekin edo-eta administraziotik bereizitako erakunde eta sozietateak osatzearekin lotu izan dela. Aldiz, esperientziak erakutsi du kasu askotan zerbitzuen okertzea ekarri duela, eta iragartzen ziren merketzeen ordez zerbitzuen kostuen garestitzeak ekarri dituela, herritarrengan ere eragina izanik. Zer esanik ez bertako langileen lan-baldintzen ikuspuntutik.

El debate sobre los modelos de estructuración y de oferta de servicios públicos que adoptan las administraciones locales es algo permanente. Sin embargo, durante las últimas décadas, ha existido una tendencia evidente a la mejora y el abaratamiento de los servicios públicos, que se han querido alcanzar con externalizaciones, privatizaciones y/o constitución de organismos y sociedades al margen de la administración. Pero la experiencia ha demostrado que, en muchas ocasiones, todo ello ha traído consigo, precisamente, un empeoramiento de los servicios y un encarecimiento de sus costes, en lugar de los abaratamientos previstos, algo que ha repercutido en la ciudadanía. Y, por su puesto, también en las condiciones laborales de los y las profesionales que atienden dichos servicios.

Beti berme publikoaren menpeko eta herritarrentzako zerbitzu eraginkorrak izateko

Con el objetivo de ofrecer a la ciudadanía servicios eficientes y con la garantía que ofrece

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

helburuan, bidezkoa da egun Udalak dituen erakunde eta esleitutako zerbitzuen inguruko gogoeta egitea; eraginkortasuna, lan-baldintzak, xede publikoa eta noski, baita bideragarritasun juridiko eta ekonomikoaren ikuspuntutik. Zentzu honetan, formula eraginkorrena batzorde ez-iraunkor bat sortzea da, udalbatzako talde guztiok sakon hausnartu eta aztertu ahal izateko zein erakunde lehengoratu daitekeen, edo-eta zein amaitutako zerbitzu-esleitu udalekotu daitekeen.

Hainbat adibide ematearren, aurreko legegintzaldian Euskara Patronatua lehengoratu eta Euskara Zerbitzuan bilakatu zen, administrazioan txertatuz, eta beranduago TAO zerbitzua Loiolako Erriberetan udalekotzen joateko lehen pausua eman zen. Gaur egun, aukera ezberdinak zabalik daude Erakunde Autonomoren baten lehengoratzearekin, zein amaitzear diren kontratu/zerbitzu batzuekin.

Esandakoagatik, EH Bildu udal taldeak honako PROPOSIZIOA aurkezten du datorren Udalbatzan landu dadin:

Batzorde Ez-iraunkorra sortzea udal Erakunde Autonomoen lehengoratze zein kanporatutako eta esleitutako zerbitzuen udalekotzearen inguruan proposamen zehatzak aztertzeko.

Osaketa: Talde politiko bakoitzetik kide bat bozka ponderatuaren eskubidearekin eta Kontu-hartzaile nagusia, Idazkari nagusia eta Langileen Batzordeko bi ordezkari bozka eskubiderik gabe.

Gonbidatuak: Kasuan kasu, dagokion erakundeko langileen batzordea gonbidatuko da.

lo público, procede reflexionar sobre los organismos municipales y los servicios adjudicados a terceros, desde el punto de vista de la eficacia, las condiciones laborales, el fin público y, naturalmente, la viabilidad jurídica y económica. Para ello, la fórmula más eficaz es crear una comisión no permanente para que todos los grupos que conformamos el Pleno podamos reflexionar y estudiar con profundidad cuáles son los organismos que pueden revertir al Ayuntamiento y/o qué concesión de servicios finalizada puede municipalizarse.

Por poner un ejemplo, en la pasada legislatura el Patronato de Euskera revirtió al Ayuntamiento, pasando a constituir el Servicio de Euskera, inserto en la administración. Posteriormente, se dio el primer paso para municipalizar el servicio OTA en Loiola. Hoy en día, existen varias posibilidades de que algunos organismos autónomos reviertan al Ayuntamiento. Lo mismo ocurre con algunos contratos o servicios a punto de finalizar.

Por todo ello, el grupo municipal EH Bildu presenta la siguiente PROPOSICIÓN, para su tratamiento en la próxima sesión plenaria:

Crear una Comisión No Permanente para el estudio de propuestas concretas de reversión al Ayuntamiento de organismos autónomos y de municipalización de servicios externalizados y adjudicados a terceros.

Composición: Un miembro de cada partido político con derecho a voto ponderado, además del interventor, el secretario general y dos representantes de la Comisión de Personal, sin derecho a voto.

Invitados e invitadas: En cada caso, se invitará a la Comisión de Personal del organismo correspondiente.

Iraupena: Urtebete

Bileren erregimena: Gutxienez bilera bat hilabetero.

2015eko urriaren 9an, Donostian

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH BILDU udal taldeko bozeramailea”

Duración: Un año.

Régimen de sesiones: Una sesión al mes, como mínimo.

San Sebastián, 9 de octubre de 2015

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
portavoz del grupo municipal EH BILDU”

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Idazkari jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Amaia Martín Garín andreak, José Luis Arrúe Pintó jaunak, Alkate-Udalburuak, eta Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Sr. Secretario, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó, Alcalde-Presidente, y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 - (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 - (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

II

INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROL PARTEA

II

PARTE DE INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL

10. Interpelazioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Dbus-eko lan-poltsak direla eta.

10. Interpelación presentada por el Grupo EH BILDU sobre las bolsas de trabajo de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

"INTERPELAZIO ZUZENA

DBUSEKO LAN POLTSAK DIRELA-ETA

Amaia Almirall, EH BILDU udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 97. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, dBuseko lan poltsen euskara mailari buruzko INTERPELAZIO ZUZEN hau aurkezten dio Donostiako alkate Eneko Goia jaunari, hari buruzko azalpenak Udalbatzan eman ditzan.

JUSTIFIKAZIOA

Aurreko agintaldian, dBuseko Administrazio Kontseiluaren gehiengoaren borondatez, autobus gidari plazak betetzeko kanpo lan-poltsa deialdia martxan jarri zen. Errekurtso baten ondorioz, Donostiako Gizarte Arloko 2. Epaitegiak, sententziaz, funtzioei egokituriko ahozko proba baten nahitaezko baldintza atzera bota zuen.

Horren harira, Administrazio Kontseiluak gidari lanpostuaren ahozko Hizkuntza Eskakizuna aldatu zuen, 2. mailara, besteak beste, EAJren ordezkarien babesarekin. Erabaki hau ere, ordea, auzitegietara eraman zen. Legegintzaldi honetan, gidarien kanpo lan-poltsen afera auzitegietatik ateratzearen aitzakiapean, alkateak atzera egin eta akordio berri bat proposatu zion Administrazio Kontseiluari, zeinaren ondorioz gidari berrien %40ak ez duen euskara jakin beharko. Zer esanik ez, akordioa lortzeko modua ere, kontseilukideei dagokienean, guztiz obskurantista eta elkarrizketa eta erabakitzeko-bermerik gabekoa

Dbus.

"INTERPELACIÓN DIRECTA

SOBRE LAS BOLSAS DE TRABAJO DE dBUS

Amaia Almirall, portavoz del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 97 del Reglamento Orgánico del Pleno, hace la siguiente INTERPELACIÓN DIRECTA al alcalde de San Sebastián, Eneko Goia, sobre el nivel de euskera exigido en las bolsas de trabajo de dBus, para que dé las explicaciones pertinentes en el Pleno.

JUSTIFICACIÓN

Durante la legislatura anterior, por decisión mayoritaria del Consejo de Administración de dBus, se puso en marcha la convocatoria de una bolsa de trabajo para cubrir plazas de conductores y conductoras de autobús. Se presentó un recurso a dicha convocatoria y, finalmente, el Juzgado de lo Social nº 2 de San Sebastián dictó una sentencia en la que rechazó el carácter obligatorio de una prueba oral adaptada a las funciones, aspecto éste recogido en la convocatoria.

Por ello, el Consejo de Administración modificó el Perfil Lingüístico oral del puesto de conductor y conductora al 2º perfil, con el respaldo de los representantes de EAJ-PNV, entre otros. Esta decisión fue llevada a los tribunales. Durante la presente legislatura, bajo el pretexto de desjudicializar la cuestión de las bolsas de trabajo externas de los conductores y conductoras, el alcalde, vulnerando el anterior acuerdo, propuso un nuevo acuerdo al Consejo de Administración, según el cual el 40% de los nuevos conductores y conductoras no tendrían obligación de saber euskera. Es evidente que, incluso el modo en que se alcanzó este último

izan dela.

Horregatik guztiarengatik, behean sinatzen duen bozeramaileak honako INTERPELAZIO ZUZEN hau egiten dio alkateari:

• Zer dela-eta alkateak uko egin dio, dBuseko gidari berrien kanpo lan-poltsan, euskara eskakizunaren inguruan, aurreko legegintzaldiko Administrazio Kontseiluak hartutako akordioari?

• Onuragarria iruditzen al zaio dBus edo ezein zerbitzu publikorentzat eta, batik bat, herritarren eta donostiarron hizkuntza eskubideen ikuspuntutik, datozen urte luzetan sartuko diren autobus-gidari berri askok euskaraz komunikatzen jakin behar ez izatea?

• Zer dela-eta baimentzen du alkateak, talde politiko guztiek onartu genuen 5. Euskara Planean jasotzen diren helburu eta irizpideak ez betetzea? Ohiko bilakatuko al da udaletxe, erakunde autonomo eta sozietateetan Euskara Planak jasotzen dituen neurriak ez betetzea?

Donostian, 2015eko urriaren 9.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramailea"

acuerdo fue totalmente oscurantista, en lo que respecta a los y las miembros del Consejo, y que se ha llevado a cabo sin garantizar el diálogo y la posibilidad de decisión.

Por todo ello, la portavoz abajo firmante hace la siguiente INTERPELACIÓN DIRECTA al alcalde:

• ¿Por qué el alcalde no ha respetado la decisión que adoptó el Consejo de Administración la pasada legislatura sobre los perfiles lingüísticos exigibles a los nuevos conductores y conductoras que quieren formar parte de la bolsa externa de trabajo de dBus?

• ¿Considera beneficioso que muchos conductores y conductoras de autobús que ingresarán durante años no tengan la obligación de saber comunicarse en euskera, sobre todo, teniendo en cuenta los derechos lingüísticos de la ciudadanía y de los y las donostiarras. Y esto mismo se puede decir tanto respecto a los trabajadores y las trabajadoras de dBus, como de cualquier servicio público.

• ¿Por qué permite el alcalde que no se cumplan los objetivos y criterios establecidos en el 5º Plan del Euskera, que fueron aprobados por todos los grupos políticos? ¿Va a convertirse en algo habitual el incumplimiento en el Ayuntamiento, organismos autónomos y sociedades municipales de las medidas establecidas en el Plan de Euskera?

San Sebastián, 9 de octubre de 2015

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
portavoz del grupo municipal EH Bildu"

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/la señor/a Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y Alcade-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

11. Interpelazioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, espedienteen zaintzaren segimendua dela eta.

"Donostia, 2015eko urriaren 9a

IDAZKARITZA NAGUSIARI

INTERPELAZIOA, ESPEDIENTEEN ZAINTZAREN SEGIMENDUA DELA ETA

Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 97. artikulua oinarri, INTERPELAZIO hau egin nahi dio Eneko Goia alkateari, Udalbatzaren osoko bilkuran erantzuteko.

JUSTIFIKAZIOA

Irabazi Donostia talde politikoak Atotxako geltoki intermodala egiteko plan bereziaren espediente teknikoak eta administratiboak eskatu zituen irailaren 28an.

Egun batzuk geroago jakinarazi zidaten espediente teknikoa aurkitu zutela soilik, eta espediente administratiboa une horretan ez zegoela artxiboan, baina ez ziguten esan non egon zitekeen. Hori horrela, ezin izan genuen espedientea ikertu eta analizatu, eta, gainera, ez genekien non ote zegoen.

11. Interpelación presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el seguimiento de la custodia de los expedientes.

"Donostia, 9 de octubre de 2015

A LA SECRETARIA GENERAL

INTERPELACION RELATIVA AL SEGUIMIENTO DE LA CUSTODIA DE LOS EXPEDIENTES

Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 97 del Reglamento Orgánico del Pleno, realiza la siguiente INTERPELACION para su respuesta en Pleno, al Sr. Alcalde, D. Eneko Goia.

JUSTIFICACIÓN

El grupo político Irabazi Donostia pidió el 28 de septiembre los expedientes técnicos y administrativos del Plan Especial de la estación intermodal de Atotxa.

Algunos días después, se le comunicó al autor de la presente interpelación que sólo se había encontrado el expediente técnico y que el expediente administrativo no se encontraba en el archivo en ese momento, sin que se nos indicara dónde podía estar. Con lo cual nos encontramos con la imposibilidad de realizar el

trabajo de investigación y análisis del expediente, además de no saber qué había pasado con él.

Urriaren 7an, nik neuk galdegin nuen berriro espediente administratiboaz eta eman egin zidaten, Hirigintza sailak txosten bat egiteko erabili zuela azaldu eta gero.

El día 7 de octubre, el autor de la presente interpelación volvió a preguntar por el expediente administrativo y se le entregó explicando que había sido utilizado por el Dpto. de Urbanismo para realizar un informe.

Bi disfuntzio hauek jarri dira agerian:

Se ponen en evidencia dos disfunciones:

1.- Ahuleziak espedienteen zaintzaren segimenduan. Justifikazioan frogatu den bezala, litekeena da espediente bat betiko galtzea eta, hori ez ezik, talde politikoek beren lana egiterik ez izatea ere.

1.- Debilidades en el seguimiento de la custodia de los expedientes. Como se ha demostrado en la justificación, podría llevar a la pérdida definitiva de un expediente, además de impedir a los grupos políticos realizar su trabajo.

2.- Espedientea non zegoen jakindakoan, ez ziguten abisatu kontsultatzeko moduan zegoela.

2.- Una vez localizado el expediente, no se nos avisó de que estuviera disponible para su consulta.

Hori dela eta, hauxe da nire

Por este motivo, se procede a la siguiente:

INTERPELAZIOA

INTERPELACIÓN

1.- Disfuntzio larria iruditzen zaizu espedienteak desagertzea eta, horren ondorioz, eskura ez egotea talde politikoek lan instituzionala egin ahal izateko?
2.- Nola liteke espediente bat desagertu ahal izatea eta ez jakitea nork hartu duen?

3.- Zergatik ez zioten abisatu gero Irabazi Donostia taldeari espedientea eskuragarri zegoela?

1.- ¿Le parece una disfunción grave la desaparición y consecuentemente la no disponibilidad de los expedientes para el trabajo institucional de los grupos políticos?
2.- ¿Qué es lo que explica que un expediente pueda desaparecer sin saber quién lo ha cogido?
3.- ¿Por qué motivo no se ha avisado al grupo Irabazi Donostia de la posterior disponibilidad del expediente?

Loïc Alejandro:
Irabazi Donostiako zinegotzia"

Loïc Alejandro:
Concejal de Irabazi Donostia"

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

III

MOZIOAK

III.1

MOZIO ARRUNTAK

III.1.10. Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Chillida Lekuri buruzkoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO ARRUNT hau aurkeztu nahi du Chillida Lekuri buruz, Udalbatzan azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Chillida Leku museoa itxita dago 2010eko abenduaz geroztik, denbora tarte luzeegia, zalantzarik gabe.

Chillidaren obra baloratuenetako bat da donostiar eta gipuzkoar artisten artean. Eskultoreak utzitako ondareak balio kalkulaezina du, eta mundu osoko erakusketetan ikus daiteke. Horregatik, uste dugu ez dela egokia egoera honetan jarraitzea, are gehiago kontuan izanik museoa kokatuta dagoen ingurunea.

III

MOCIONES

III.1

MOCIONES ORDINARIAS

III.1.12. Moción ordinaria presentada por el Grupo PP Chillida Leku.

“Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre Chillida Leku.

JUSTIFICACIÓN

El museo Chillida-Leku, cerró sus puertas en Diciembre de 2010, la obra del escultor permanece cerrada al público desde hace 5 años, tiempo a todas luces excesivo.

Su obra es una de las más valoradas entre los artistas donostiarras y por ende guipuzcoanos. Su legado es de incalculable valor y se puede ver en exposiciones en todo el mundo, por ello es un error seguir con esta situación, máxime teniendo en cuenta el entorno en el que se ubica.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Jakin badakigu hainbat erakunde harremanetan izan direla akordio batera iristeko ahaleginean, eta zeregin berezia izan duela horretan Eusko Jaurlaritzak. Hala eta guztiz ere, 2016ko Hiriburutza hasteko bi hilabete falta direnean, akordiorik gabe jarraitzen dugu.

Tenemos constancia de que las diferentes instituciones han llevado acabo diversos encuentros para llegar a un acuerdo y muy especialmente el Gobierno vasco. Sin embargo a dos meses vista del inicio de la Capitalidad cultural 2016 este acuerdo no se ha conseguido.

Pisuzko iritzi publiko eta pribatu ugarik uste dute ez duela zentzurik Chillida Leku museoa itxita jarraitzeak Kultur Hiriburutza hastear den honetan.

Acreditadas opiniones públicas y privadas consideran que no se puede entender un evento de la importancia de la Capitalidad Cultural sin contar sin Chillida Leku abierto al público.

Kultura arloan duen garrantziaz gainera, nabarmentzekoa da turismoan izango lukeen eragin positiboa, bai Gipuzkoan bai Donostian.

Además de su importancia en el ámbito cultural hay que destacar el impacto positivo que este museo ha tenido y podría tener en el turismo de nuestro Territorio y en concreto de su capital.

Horregatik guztiagatik, Talde Popularrak Mozio Arrunt hau aurkezten du:

Por todo ello, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente Moción Ordinaria:

Udalbatzak eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari jarraitzeko Chillida familiarekin hitz egiten, museoa berriz irekitzeko 2016ko Kultura Hiriburutzan, baita gerora begira ere, hiriburutzaren legatu modura.

El Ayuntamiento Pleno solicita al gobierno Vasco que continúe con las conversaciones y gestiones que tiene con la familia del escultor Chillida a fin de que se pueda reabrir el Museo durante la Capitalidad cultural europea 2016 y a poder ser con un carácter de permanencia como legado de este evento.

Donostia, 2015eko urriaren 9a

En Donostia-San Sebastián, a 9 de Octubre de 2015

Miren Albistur Garmendia
Talde Popularraren bozeramailea”.

Miren Albistur Garmendia
Portavoz Grupo Popular”.

Eztabaida hasita, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Amaia Martin Garin andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. José Luis Arrúe Pintó, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Dª. Miren Albistur Garmendia y Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK 12. MOZIO ARRUNTARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA A LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 12 PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 - PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 - PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

12. MOZIO ARRUNTAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 12:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko urriaren hogeita bederatzian egindako ohiko osoko bilkuran, PP taldearen mozio arrunt bat onartu zuen, Chillida Lekuri buruzkoa. Mozio arrunt horri IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztutako zuzenketa erantsi zitzaion, hain zuzen ere xedapen zatiari puntu bat gehitzen ziona, eta,

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintinueve de octubre de dos mil quince, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo PP sobre la Chillida Leku, que incorpora la enmienda aprobada, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, de adición de un punto a la

horrenbestez, honela gelditu zen testua:

“Chillida Leku museoa itxita dago 2010eko abenduaz geroztik, denbora tarte luzeegia, zalantzarik gabe.

Chillidaren obra baloratuenetako bat da donostiar eta gipuzkoar artisten artean. Eskultoreak utzitako ondareak balio kalkulaezina du, eta mundu osoko erakusketetan ikus daiteke. Horregatik, uste dugu ez dela egokia egoera honetan jarraitzea, are gehiago kontuan izanik museoa kokatuta dagoen ingurunea.

Jakin badakigu hainbat erakunde harremanetan izan direla akordio batera iristeko ahaleginean, eta zeregin berezia izan duela horretan Eusko Jaurlaritzak. Hala eta guztiz ere, 2016ko Hiriburutza hasteko bi hilabete falta direnean, akordiorik gabe jarraitzen dugu.

Pisuzko iritzi publiko eta pribatu ugarik uste dute ez duela zentzurik Chillida Leku museoa itxita jarraitzeak Kultur Hiriburutza hastear den honetan.

Kultura arloan duen garrantziaz gainera, nabarmentzekoa da turismoan izango lukeen eragin positiboa, bai Gipuzkoan bai Donostian.

Horregatik guztiagatik, Talde Popularrak Mozio Arrunt hau aurkezten du:

1.- Udalbatzak eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari jarraitzeko Chillida familiarekin hitz egiten, museoa berriz irekitzeko 2016ko Kultura Hiriburutzan, baita gerora begira ere, hiriburutzaren

parte dispositiva, quedando el texto como sigue:

“El museo Chillida-Leku, cerró sus puertas en Diciembre de 2010, la obra del escultor permanece cerrada al público desde hace 5 años, tiempo a todas luces excesivo.

Su obra es una de las más valoradas entre los artistas donostiarras y por ende guipuzcoanos. Su legado es de incalculable valor y se puede ver en exposiciones en todo el mundo, por ello es un error seguir con esta situación, máxime teniendo en cuenta el entorno en el que se ubica.

Tenemos constancia de que las diferentes instituciones han llevado acabo diversos encuentros para llegar a un acuerdo y muy especialmente el Gobierno vasco. Sin embargo a dos meses vista del inicio de la Capitalidad cultural 2016 este acuerdo no se ha conseguido.

Acreditadas opiniones públicas y privadas consideran que no se puede entender un evento de la importancia de la Capitalidad Cultural sin contar sin Chillida Leku abierto al público.

Además de su importancia en el ámbito cultural hay que destacar el impacto positivo que este museo ha tenido y podría tener en el turismo de nuestro Territorio y en concreto de su capital.

Por todo ello, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente Moción Ordinaria:

1.- El Ayuntamiento Pleno solicita al Gobierno Vasco que continúe con las conversaciones y gestiones que tiene con la familia del escultor Chillida a fin de que se pueda reabrir el Museo durante la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

legatu modura.

Capitalidad cultural europea 2016 y a poder ser con un carácter de permanencia como legado de este evento.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari arriskuan ez jartzeko dagoeneko eratuta dagoen kultur ondare publikoa artatu eta kudeatzearena Chillida familiarekin Chillida Leku museoa berriro zabaltzeko egiten ari den kudeaketen ondorioz". ===================================

2.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno vasco a que, el resultado de las gestiones que está llevando a cabo con la familia Chillida para la reapuertura del Museo Chillida Leku, no ponga en riesgo el mantenimiento y la gestión del patrimonio cultural de titularidad pública ya existente". ===================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko azaroaren seian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a seis de noviembre de dos mil quince.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso

----

13. eta 14. mozio arruntak batera eztabaidatuko dira.

Se tratan conjuntamente las mociones ordinarias nº 13 y nº 14.

13. Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Gipuzkoako Foru Aldundiaren Foru Arauen berrikuspenari buruzkoa.

13. Moción ordinaria presentada por el Grupo PP sobre revisión de normas forales de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

"Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Araudi

"Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del

Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO ARRUNT hau aurkeztu nahi du, Gipuzkoako Foru Aldundiaren Foru Arauen berrikuspenari buruz, Udalbatzan azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Udal hau bere ordenantza fiskalak berrikusteko prozesu betean dago, eta, jakina denez, Foru Arauak dira eskumen esparrua finkatzen dutenak.

Foru Arau gehienek hogei urtetik gorako antzinatasuna dute, eta bakar batzuk izan ezik (hala nola OHZ eta "Plusbalia"), berrikusi eta eguneratu gabe daude. Begien bistakoa denez, udalek esparru arauemaile bat behar dute, kontuan hartuko dituena presio fiskala finkatzeko orduan gizartean sortzen diren egoera eta inguruabar berriak; hala nola familien tipologia, ingurumen gaiak, teknologia berriak, etab.

Esate baterako, egokia dirudi zerga batzuek (ibilgailuena, adibidez) hobariak edukitzea, kasu askotan familia batek modelo bat edo beste edukitzea familia kideen kopuruaren mende dagoelako. Eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zergan, udal honetako taldeak aspalditik ari gara berrikuntzak sartzen saiatzen, dagokion Foru Arauan txertatzeak duen zailtasunarekin. Era berean, "Plusbalia" zerga ere sakon berrikusi behar da, bidezkoagoa eta ekitatiboagoa izan dadin zergadunekin, eta kontuan izan dezan Gipuzkoan lurrak duen prezio garestia.

Azken batean, uste dugu une egokia dela Gipuzkoako Foru Aldundiak Foru Arauak berrikusteko proposamenak aurkez ditzan,

Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre revisión Normas Forales de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

JUSTIFICACIÓN

Este ayuntamiento está en pleno proceso de revisión de sus ordenanzas fiscales y como es conocido el marco competencial lo determinan las Normas Forales correspondientes.

Éstas en su inmensa mayoría tienen una antigüedad superior a los veinte años, y salvo algunas, como por ejemplo, IBI y "Plusvalía" están sin revisar y sin actualizar. Es un hecho evidente que los ayuntamientos necesitan contar con un marco normativo que contemple las nuevas circunstancias y situaciones que se dan en nuestra sociedad a la hora de fijar su presión fiscal, como por ejemplo tipología de las familias, aspectos medioambientales, nuevas tecnologías, etc.

Por ejemplo, parece oportuno que impuestos como el de vehículos pudiera contemplar algunas bonificaciones, dado que en muchos casos el que una familia tenga un modelo u otro depende del número de sus componentes. En el ICIO en este ayuntamiento los Grupos desde hace tiempo estamos tratando de introducir novedades con la dificultad de encajarlas en la Norma Foral correspondiente. Asimismo, el impuesto de "Plusvalía" también merece una revisión en profundidad, que sea más justa y equitativa con los contribuyentes y que tenga en cuenta la carestía del suelo en el Territorio Histórico de Gipuzkoa.

En definitiva, entendemos que es un momento oportuno para que la Diputación Foral de Gipuzkoa presente propuestas de revisión de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Foru Gobernuaren gehiengo zabalak berrikuspen lana erraztu dezakeen une batean.

Horregatik guztiagatik, Talde Popularrak Mozio Arrunt hau aurkezten du:

Udalbatzak eskatzen die Gipuzkoako Batzar Nagusiei eta Gipuzkoako Foru Aldundiari zerga arloko Foru Arauen berrikuspen sistematikoari ekin diezaioten, eta kontuan har dezatela zeregin horretan Gipuzkoako Lurralde Historikoko udalerrien iritzia eta ekarpena.

Donostia, 2015eko irailaren 9a

Miren Albistur Garmendia
Talde Popularraren bozeramailea".

las Normas Forales en unos momentos en los que el Gobierno Foral cuenta con una amplia mayoría que puede hacer más fácil esta revisión.

Por todo ello, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente Moción Ordinaria:

El Ayuntamiento Pleno solicita a las Juntas Generales de Gipuzkoa y a la Diputación Foral de Gipuzkoa que inicien la revisión sistemática de las Normas Forales en materia fiscal contando para ello con la colaboración y opinión de los municipios del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

En Donostia-San Sebastián, a 9 de Septiembre de 2015

Miren Albistur Garmendia
Portavoz Grupo Popular".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

14. Mozio arrunta, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Gipuzkoako Batzar Nagusiei zerga-arau batzuk aldatzeko eta berri batzuk sortzeko eskaera dela eta.

"Donostia, 2015eko urriaren 9a

Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaile Amaia Martinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkeztu nahi du, Gipuzkoako Batzar Nagusiei zerga-arau batzuk aldatzeko eta beste batzuk sortzeko eskaera dela eta, UDALBATZAN EZTABAIDATZEKO.

ZIOEN AZALPENA

Ondasun Higiezinen gaineko Zerga arautzeko ordenantza fiskalak 12. artikuluan jasotzen ditu

14. Moción ordinaria presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA de solicitud a las Juntas Generales de Gipuzkoa de modificación y creación de normativa fiscal.

"Donostia, a 9 de Octubre de 2015

Amaia Martin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN PARA SU DEBATE EN EL PLENO, relativa a la solicitud a las Juntas Generales de Gipuzkoa de modificación y creación de diversa normativa fiscal.

EXPOSICION DE MOTIVOS

La Ordenanza Fiscal reguladora del Impuesto de Bienes Inmuebles establece en su artículo

kuotaren hobariak. Artikuluaren laugarren puntuan, zehazki, familia ugariei dagozkienak xehatzen ditu.

12 las bonificaciones de la cuota de este impuesto. En concreto su punto 4º detalla las bonificaciones a las familias numerosas.

Udal gobernuak jakinarazi du, halaber, guraso bakarreko familientzat hobari bat onartzeko eskaera egingo diela Batzar Nagusiei.

Asimismo, el Gobierno municipal ha informado de que va a solicitar a las Juntas Generales la aprobación de una bonificación para las familias monoparentales.

Ordenantzan familia ugarientzat aurreikusten den hobaria eta guraso bakarreko familiei dagokienez sartu nahi diren aldaketak familia-mota jakin batzuk izan ditzaketen premia bereziei erantzuteko dira.

La bonificación recogida en la actual ordenanza para las familias numerosas, así como los cambios que se pretenden introducir respecto a las familias monoparentales, van dirigidas a atender las necesidades especiales que determinado tipo de familias pueden tener.

Nolanahi ere, gure ustez, aldaketa bat sartu beharko litzateke Ondasun Higiezinen gaineko Zergari buruzko 12/1989 Foru Arauan, uztailaren 5ekoan, hobariak bizikidetzako unitatearen errentaren arabera aplikatzeari begira; izan ere, litekeena da bost kideko familia batek kide gutxiagoko familia batek baino errenta handiagoa izatea. Hala eginez gero, mailakatuago aplikatuko lirateke (mozioaren lehenengo puntuan jasota dago).

No obstante, consideramos que se deberían introducir modificaciones en la Norma Foral 12/1989, de 5 de julio, del Impuesto sobre Bienes Inmuebles que regula este impuesto, de manera que las bonificaciones se apliquen en función de la renta disponible por unidad convivencial, ya que puede ocurrir que una familia con cinco miembros tenga mayor renta disponible que otra con menos, con lo que se ganaría en progresividad, lo que se recoge en el punto primero de la moción.

Bigarren puntua ere, Ondasun Higiezinen gaineko Zergari buruzko 12/1989 Foru Arauari dagokio, subjektu pasiboaren ohiko etxebizitza ez direnei errekargua jartzeari, hain zuzen.

El punto segundo se refiere también a la Norma Foral 12/1989, de 5 de julio, del Impuesto sobre Bienes Inmuebles, en concreto al recargo a las viviendas que no constituyen la residencia habitual del sujeto pasivo.

Errekarguaren helburua da bidea ematea etxebizitzak hutsik ez egoteari. Ez du zentzurik etxebizitza huts bat baino gehiago duten subjektu pasiboak egotea. Pertsona fisikoei, finantza-erakundeei edo erakunde horien mendeko higiezinen agentziei edo horien antzeko beste batzuei dagozkien etxebizitza asko daude gaur egun egoera horretan. Etxebizitza horiek ez dira erabiltzen, ez diote

El objetivo de este recargo es propiciar que las viviendas no estén vacias, no tiene ningún sentido el hecho de que haya sujetos pasivos que dispongan de más de una vivienda desocupada. En esta situación se encuentran hoy en día un número importante de viviendas correspondientes a personas físicas, entidades financieras o inmobiliarias dependientes de estas u otras similares. Esas viviendas

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

komunitateari zerbitzurik ematen, higiezinen merkatua berraktibatzeko eta adreiluaren negoziora itzultzeko zain daude. Uste dugu etxebizitza horiei OHZri buruzko Foru Arauak baimentzen duen errekargurik handiena aplikatu behar zaiela, hau da, % 150a. Horregatik guztiagatik, proposatzen dugu Arauak ahalbidetzea hala erabakitzen duten udalei muga horretarainoko errekarguak jartzea.

permanecen inutilizadas sin prestar ningún servicio a la comunidad, a la espera de que el mercado inmobiliario se recupere y puedan volver al negocio del ladrillo. Creemos que el recargo a aplicar a esas viviendas debe ser el máximo permitido por la Norma Foral para el IBI, es decir un 150%. Por todo ello, proponemos que la Norma permita a los ayuntamientos que lo decidan, establecer recargos hasta ese límite.

Mozioaren hirugarren puntuan, proposatzen da Batzar Nagusiek onar dezatela tasa bat ezartzea establezimendu turistikoetan egindako egonaldien gainean.

El punto tercero de la moción, propone que las Juntas Generales aprueben la creación de una tasa sobre las estancias en establecimientos turísticos.

Zalantzarik ez dago turismoak inpaktua duela udalek ematen dituzten zerbitzuetan eta ingurumenean bertan. Udalek zerbitzu batzuk indartu behar izaten dituzte bisitari-kopuruak gora egiten duen heinean.

El impacto del turismo en los servicios que prestan los ayuntamientos y en el propio medio ambiente es incuestionable. Los municipios se ven obligados a incrementar algunos servicios como consecuencia del aumento de las personas que los visitan.

Tasa hori ostalaritzako establezimenduaren kategoriaren arabera eta pertsonako ostatu-gauen arabera ezarri ohi da. Europako hiri askotan aplikatzen dute, esaterako baterako, Parisen, Erroman, Amsterdamen, Venezian edo Florentzian. Estatuan, Bartzelonan aplikatzen dute, eta, ostalaritzaren sektoreak errezelo asko bazituen ere onartu zenean, irizten baitzion tasa horrek turistak galtzea ekarriko zuela, errealitatea da turismoak % 20 egin duela gora 2012tik 2014ra bitarte.

Esta tasa se aplica en función de la categoría del establecimiento hostelero y el número de pernoctaciones por persona. Está implantada en numerosas ciudades de Europa como son París, Roma, Amsterdam, Venecia o Florencia, entre otras. En el Estado se aplica en Barcelona, y a pesar de las reticencias del sector hostelero cuando se aprobó, aludiendo a que dicha tasa supondría una pérdida de turistas, la realidad ha sido que el turismo ha aumentado un 20% entre 2012 y 2014.

Turismoa hazten ari da urtetik urtera Gipuzkoan eta are gehiago, Donostia Kulturaren Hiriburu izendatu zutenetik. Berez, 2014an, milioi bat turista baino gehiago etorri zen Gipuzkoara eta bi milioi gau baino gehiago egin zituzten ostalaritzako establezimenduetan, horietatik milioi bat, Donostian. Tasak eragin oso txikia du bidaia

El turismo en Gipuzkoa va a en aumento año tras año, más aún tras la capitalidad cultural Donostia 2016. De hecho, durante 2014 el número de turistas en Gipuzkoa fue de más de un millón de personas, que realizaron más de dos millones de pernoctaciones en establecimientos hosteleros, de las cuales más de un millón fueron en Donostia. El impacto en

baten aurrekontuan; 13 euro ingurukoa litzateke, adibidez, lau pertsonen bost gaueko egonaldi batean eta horrek ez du baldintzatuko, noski, egonaldia egiteko erabakia.

Bartzelonan ezartzen den tasaren batezbestekoa Gipuzkoako ostatu-gauetara estrapolatuz gero, bi milioi euro baino gehiago bilduko lirateke, erdia, Donostian. Hirian pertsona gehiago izatearen ondorioz, udalak zerbitzuak indartu behar izaten dituenez, diru-sarrera berri horiek zerbitzu-gehikuntzaren kostuei aurre egitera edo turismoaren inpaktu negatiboak aritzera bidera daitezke, adibidez.

Laugarren puntua Eraikin, Instalazio eta Lanen gaineko Zergari buruzko uztailaren 5eko 15/1989 Foru Araua aldatzeari dagokio. Atal horretan proposatzen da zergaren kuotan etxebizitzaren sailkapen energetikoaren araberako hobariak aplikatzeko aukera gehitzea foru-arauan, zenbat eta sailkapen hobea izan orduan eta hobari handiagoa aplikatu dadin aldera. Era horretara, alde batetik, horrelako lanak errazten dira eta, bestetik, eraginkortasun energetikoa hobetzeko lanak sustatzen dira.

Hori dela eta, hauxe da aurkezten dugun

MOZIOA

1.- Donostiako Udalak Batzar Nagusiei eskatzen die sustatzea Ondasun Higiezinen gaineko Zergari buruzko 12/1989 Foru Araua, uztailaren 5ekoa, aldatzea udalek aukera izan dezaten, hala erabakiz gero, familia ugariei egun aplikatzen zaien hobariak aldatzeko eta, horien ordez, bizikidetza-unitatearen errenta aintzat hartuko duten beste batzuk ezartzeko.

el presupuesto de un viaje es muy bajo, ya que por ejemplo una estancia de cinco noches cuatro personas podría estar en torno a 13 euros, importe que no va a condicionar la decisión de esa estancia.

Si se extrapola la media de la tasa establecida en Barcelona a las pernoctaciones de Gipuzkoa, se podrían recaudar más de dos millones de euros, la mitad en Donostia. Estos ingresos pueden ser utilizados para hacer frente al incremento de los servicios municipales como consecuencia de la mayor afluencia de personas, o a minimizar los impactos negativos de la misma, por ejemplo.

El cuarto punto se refiere a la modificación de la Norma Foral 15/9189, de 5 de julio, reguladora del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras. En este apartado se propone que la Norma Foral incorpore la posibilidad de bonificar la cuota del impuesto para las viviendas que obtengan distintas clasificaciones energéticas, de manera que la bonificación se incremente en función de la calificación obtenida. De esta forma, por un lado se facilita este tipo de obras, y por otro se fomenta la eficiencia energética en las reformas.

Por todo ello, presentamos la siguiente

MOCION

1.- El Ayuntamiento de Donostia insta a las Juntas Generales a que promuevan la modificación de la Norma Foral 12/1989, de 5 de julio, del Impuesto sobre Bienes Inmuebles, de manera que los ayuntamientos que así lo decidan puedan sustituir las actuales bonificaciones por familia numerosa por otras que tenga en cuenta la renta disponible por unidad convivencial.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Horretarako, lanbide arteko gutxieneko soldata eta bizikidetza-unitatearen kide kopurua hartuko dira kontuan, bizikidetza-unitatearen errenta zenbat eta txikiagoa izan, hobaria orduan eta handiagoa izan dadin eran.

Para ello, se tomará como referencia el SMI y el nº de miembros de la unidad convivencial, de manera que el porcentaje de bonificación de la cuota será mayor cuanto menor sea la renta disponible por unidad convivencial.

2.- Donostiako Udalak Batzar Nagusiei eskatzen die sustatzea Ondasun Higiezinen gaineko Zergari buruzko 12/1989 Foru Araua, uztailaren 5ekoa, aldatzea udalek aukera izan dezaten, hala erabakiz gero, % 150 bitarteko errekarguak aplikatzeko subjektu pasiboaren ohiko etxebizitza ez diren egoitza-erabilerako ondasun higiezinei edo errentamendu- edo emakida-kontratu bidez hirugarren bati utzita ez dauden ondasun higiezinei.

2.- El Ayuntamiento de Donostia insta a las Juntas Generales a que promuevan la modificación de la Norma Foral 12/1989, de 5 de julio, del Impuesto sobre Bienes Inmuebles, de manera que los ayuntamientos que así lo decidan puedan aplicar diferentes recargos, con el límite máximo de un 150%, a los bienes inmuebles de uso residencial que no constituyan la residencia habitual del sujeto pasivo o de terceros en virtud de arrendamiento o cesión.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

3.- Donostiako Udalak Gipuzkoako Batzar Nagusiei eskatzen die onar dezatela Gipuzkoako establezimendu turistikoetako egonaldien gaineko tasa bat sortzea eta lurraldeko udalen esku uztea tasaren ezarpena, kudeaketa eta diru-bilketa.

3.- El Ayuntamiento de Donostia insta a las Juntas Generales de Gipuzkoa a que aprueben la creación de una tasa sobre las estancias en establecimientos turísticos de Gipuzkoa que permita la aplicación, gestión y recaudación de la misma a los ayuntamientos del territorio.

4.- Donostiako Udalak Gipuzkoako Batzar Nagusiei eskatzen die sustatzea Eraikinen, Instalazioen eta Lanen gaineko Zergari buruzko 15/1989 Foru Araua, uztailaren 5ekoa, aldatzea udalek aukera izan dezaten, hala erabakiz gero, hobariak ezartzeko subjektu pasiboak egindako zaharberritze-lanek gradu bat edo gehiagoko hobekuntza dakartenean etxebizitzaren sailkapen energetikoan, kalifikazio energetikoa zenbat eta handiagoa izan, hobaria gero eta handiagoa izan dadin eran.

4.- El Ayuntamiento de Donostia insta a las Juntas Generales de Gipuzkoa a que promuevan la modificación de la la Norma Foral 15/9189, de 5 de julio, reguladora del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras, de manera que los ayuntamientos que así lo decidan puedan establecer bonificaciones cuando las reformas que se lleven a cabo por el sujeto pasivo conlleven una mejora de al menos un grado en la escala de calificación energética del inmueble, de manera que a mayor calificación energética, la bonificación sea mayor.

5.- Donostiako Udalak Gipuzkoako Batzar Nagusiei eta Foru Aldundiari erabaki horien

5.- El Ayuntamiento de Donostia dará traslado de estos acuerdos a las Juntas Generales de

berri ematea.

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea”.

Gipuzkoa así como a la Diputación Foral.

Fdo Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Miren Albistur Garmendia andreak, Alkate-Udalburuak, Amaia Martin Garin andreak, Josu Ruiz Martin jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak eta Idazkariak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/las señores/as Dª. Miren Albistur Garmendia, Alcalde-Presidente, Dª. Amaia Martín Garín, D. Josu Ruiz Martín, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga y Secretario, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EAJ-PNV TALDEAK, PSE-EE TALDEAK ETA PP TALDEAK 13. MOZIO ARRUNTARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA A LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 13 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV, PSE-EE Y PP:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 - IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 - IRABAZI DONOSTIA.

13. MOZIO ARRUNTAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 13:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 - IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 - IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko urriaren hogeita bederatzian egindako ohiko osoko bilkuran, PP taldearen mozio arrunt bat onartu zuen, Gipuzkoako Foru Aldundiaren Foru Arauen berrikuspenari buruzkoa. Mozio arrunt horri EAJ/PNV, PSE-EE eta PP taldeek "IN VOCE" aurkeztutako zuzenketa erantsi zitzaion, hain zuzen ere xedapen zatiko puntua ordezkatu ziona, eta, horrenbestez, honela gelditu zen testua:

"Udal hau bere ordenantza fiskalak berrikusteko prozesu betean dago, eta, jakina denez, Foru Arauak dira eskumen esparrua finkatzen dutenak.

Foru Arau gehienek hogei urtetik gorako antzinatasuna dute, eta bakar batzuk izan ezik (hala nola OHZ eta "Plusbalia"), berrikusi eta eguneratu gabe daude. Begien bistakoa denez, udalek esparru arauemaile bat behar dute, kontuan hartuko dituena presio fiskala finkatzeko orduan gizartean sortzen diren egoera eta inguruabar berriak; hala nola familien tipologia, ingurumen gaiak, teknologia berriak, etab.

Esate baterako, egokia dirudi zerga batzuek (ibilgailuena, adibidez) hobariak edukitzea, kasu askotan familia batek modelo bat edo beste edukitzea familia kideen kopuruaren mende dagoelako. Eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zergan, udal honetako taldeak aspalditik ari gara berrikuntzak sartzen saiatzen, dagokion Foru Arauan txertatzeak duen zailtasunarekin. Era

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintinueve de octubre de dos mil quince, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo PP sobre revisión de las Normas Forales de la Diputación Foral de Gipuzkoa, que incorpora la enmienda transaccionada "IN VOCE" aprobada, presentada por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE y PP, de sustitución del punto de la parte dispositiva, quedando el texto como sigue:

"Este ayuntamiento está en pleno proceso de revisión de sus ordenanzas fiscales y como es conocido el marco competencial lo determinan las Normas Forales correspondientes.

Éstas en su inmensa mayoría tienen una antigüedad superior a los veinte años, y salvo algunas, como por ejemplo, IBI y "Plusvalía" están sin revisar y sin actualizar. Es un hecho evidente que los ayuntamientos necesitan contar con un marco normativo que contemple las nuevas circunstancias y situaciones que se dan en nuestra sociedad a la hora de fijar su presión fiscal, como por ejemplo tipología de las familias, aspectos medioambientales, nuevas tecnologías, etc.

Por ejemplo, parece oportuno que impuestos como el de vehículos pudiera contemplar algunas bonificaciones, dado que en muchos casos el que una familia tenga un modelo u otro depende del número de sus componentes. En el ICIO en este ayuntamiento los Grupos desde hace tiempo estamos tratando de introducir novedades con la dificultad de encajarlas

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

berean, "Plusbalia" zerga ere sakon berrikusi behar da, bidezkoagoa eta ekitatiboagoa izan dadin zergadunekin, eta kontuan izan dezan Gipuzkoan lurrak duen prezio garestia.

en la Norma Foral correspondiente. Asimismo, el impuesto de "Plusvalía" también merece una revisión en profundidad, que sea más justa y equitativa con los contribuyentes y que tenga en cuenta la carestía del suelo en el Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Azken batean, uste dugu une egokia dela Gipuzkoako Foru Aldundiak Foru Arauak berrikusteko proposamenak aurkez ditzan, Foru Gobernuaren gehiengo zabalak berrikuspen lana erraztu dezakeen une batean.

En definitiva, entendemos que es un momento oportuno para que la Diputación Foral de Gipuzkoa presente propuestas de revisión de las Normas Forales en unos momentos en los que el Gobierno Foral cuenta con una amplia mayoría que puede hacer más fácil esta revisión.

Horregatik guztiagatik, Talde Popularrak Mozio Arrunt hau aurkezten du:

Por todo ello, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente Moción Ordinaria:

1.- Donostiako Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio eztabaida bat irekitzeko, Gipuzkoako Finantzetako Lurralde Kontseiluan, tokiko tributuak berrikusi eta, hala badagokio, haien irismena mugatzearen egokitasunari buruz, kontuan harturik gaitasun ekonomikoaren, zerga justiziaren, berdintasunaren, progresibitatearen eta ez-konfiskatorietatearen printzipioak, Gipuzkoako udalek nahikoa baliabide izan ditzaten udal zerbitzu publikoen funtzionamendu egokia bermatzeko.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita de la Diputación Foral de Gipuzkoa, la apertura en el seno del Consejo Territorial de Finanzas de Gipuzkoa, de un debate sobre la necesidad o no de proceder a una revisión de los tributos locales y, en su caso, delimitar su alcance, teniendo en cuenta en todo momento los principios tributarios de capacidad económica, justicia tributaria, igualdad, progresividad y no confiscatoriedad, todo ello con el fin de que los Ayuntamientos guipuzcoanos dispongan de recursos suficientes para garantizar un correcto funcionamiento de los servicios públicos municipales.

2.- Eskatu ere du Gipuzkoako Finantzetako Lurralde Kontseiluaren ondorioak Gipuzkoako Batzar Nagusietako eskudun batzordean izapidetu ditzaten, foru arau modura aplikatu ahal izateko".
====================================

2.- Solicita, asimismo, que las conclusiones del citado Consejo Territorial de Finanzas de Gipuzkoa sean tramitadas ante la Comisión correspondiente de las Juntas Generales de Gipuzkoa para su aplicación como Norma Foral".
====================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita,

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián,

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostian, bi mila eta hamabosteko azaroaren seian.

a seis de noviembre de dos mil quince.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso

EAJ-PNV TALDEAK ETA PSE-EE TALDEAK 14. MOZIO ARRUNTARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA A LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 14 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (9) EAJ-PNV, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
VOTOS A FAVOR: 7 – PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (9) EAJ-PNV, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

14. MOZIO ARRUNTAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

14. MOZIO ARRUNTAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.

ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

14. MOZIO ARRUNTAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

14. MOZIO ARRUNTAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 4 DE LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

14. MOZIO ARRUNTAREN 5. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 5 DE LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

15. Mozio arrunta, EH BILDU Taldeak aurkeztua, animaliekiko tratu txarrak direla-eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, EH BILDU udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako MOZIO ARRUNTA aurkezten du, animaliekiko tratu txarrak direla-eta.

JUSTIFIKAZIOA

Mahatma Gandhik zioen "herrialde bat, zibilizazio bat bere animaliak nola tratatzen dituenaren arabera epaitu daiteke." Zentzu horretan, ugariak dira gure gizartean animaliekiko tratamendu etikoagoaren alde garatzen ari diren urrats eta ekintzak. Denbora pasa ahala hiritargoa gero eta kontzientziatuagoa dago eta sentsibilitatea handiagoa erakusten du animaliekiko errespetuarekiko eta berauen babesa eta ongizate handiago eskatzen dute. Hiri eta herri askotan, tradizioak aldatzen joan dira eta gizarte balio berrietara egokitu, gizarte justuago, errespetutsuago eta integratzaileagoa bat lortzeko. Gizarte guztiaren erantzukizuna da bizi dituen garaietara eboluzionatu eta egokitzea, hiritargoaren sentsibilitatea eta baloreak irudikatuz.

Gure hirian, Donostian, animaliekiko tratu txarren aurka urrats garrantzitsuak eman izan dira. 1994. urtean sartu zen indarrean Animaliak babestu eta edukitzeko udal ordenantza, zeinak argi arautzen duen animaliekiko tratu txarrak eragin edo

15. Moción ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU en relación al maltrato animal.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, portavoz del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA al Pleno, sobre el maltrato a los animales.

JUSTIFICACIÓN

Mahatma Gandhi decía lo siguiente: “Un país, una civilización puede ser juzgada en base a su modo de tratar a los animales”. En este sentido, son abundantes los pasos que se han dado y las iniciativas que se han puesto en marcha en nuestra sociedad a favor de conceder un trato más ético a los animales. Los/as ciudadanos/as son cada día más conscientes y muestran una mayor sensibilidad en torno al respeto a los animales, y demandan mayor protección y bienestar para los animales. En muchas ciudades y pueblos las tradiciones se han ido modificando paulatinamente, para adaptarse a los nuevos valores de la sociedad, de cara a conseguir una sociedad más justa, respetuosa e integradora. Es responsabilidad de toda la sociedad evolucionar y adaptarse a los tiempos que vivimos, de manera que se reflejen en ella la sensibilidad y los valores de la ciudadanía.

En nuestra ciudad, Donostia, se han dado pasos importantes en contra de los malos tratos a los animales. En el año 1994 entró en vigor la ordenanza municipal para la protección y tenencia de animales, la cual regula de manera clara la prohibición de atacar

erasotzeko debekua eta kalte eta sufrimendu larriak eragin ditzakete edozein praktikak egiteko debekua. Era berean, Ordenantzak animaliekiko errespetua eta sentsibilitatea areagotzeko lerroa ezartzen du.

o proporcionar malos tratos a los animales, así como de llevar a cabo cualquier otra práctica que pueda ocasionar daños o hacer sufrir gravemente a los animales. Asimismo, la ordenanza incluye una línea de acción destinada a aumentar el respeto y la sensibilidad hacia los animales.

Nahiz eta udal Ordenantza hogeita bat urtez indarrean egon, animaliekiko tratu txarra suposatzen duten akto eta ekitaldi guztiak ez dira erauzi. Zoritxarrez, berriro berrezarri dira zezenketak gure hirian, zeinak animaliekiko tratu txar eta sufrimendua eragiteaz gain, enpatia eta erlaxazio morala eragiten duten gizarte baloreak transmititu eta errotzen dituen. Uste dugu badela garaia, Gasteizen iraila honetan egin den bezala, urrats bat gehiago eman eta indarrean den legedia bete eta eremu honetan udalak ezarri dituen helburuak betetzeko.

A pesar de que la ordenanza municipal lleva 20 años en vigor, no se han erradicado todas las actividades y acciones que conllevan el mal trato a los animales. Por desgracia, se han vuelto a implantar las corridas de toros en nuestra ciudad, las cuales, además de ocasionar el maltrato y el sufrimiento de los animales, transmiten y enraízan valores sociales que conllevan una relajación moral y una pérdida de empatía. Creemos que, tal como se hizo en Gasteiz en septiembre, ya es hora de dar otro paso más y de cumplir con la legislación vigente, y de que el Ayuntamiento cumpla los objetivos establecidos en este ámbito.

Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak honakoa aurkezten du:

Por todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta para ser debatida en sesión plenaria la siguiente

MOZIOA ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak animaliekiko tratu txarrik gabeko hiria izendatzen du Donostia.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia designa a Donostia como una ciudad en contra del maltrato animal.

2.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak babesten du Animaliak babestu eta edukitzeko udal ordenantza ez-bete eta animaliekiko tratu txarrak eragiten dituzten ezein ekitaldiren diru-laguntza zuzenak eta zeharkakoak kentzeko.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia apoya la supresión de las subvenciones directas o indirectas destinadas a cualquier actividad que incumpla la ordenanza municipal de protección y tenencia de animales y que conlleve el maltrato animal.

3.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak babesten du udal gune publikoetan

3.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia apoya la no autorización de ninguna actuación

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

animaliekiko tratu txarrak eragin ditzakeen ezein ekitaldi publiko eta pribatu ez baimentzera.

pública o privada en espacios municipales que pueda ocasionar el maltrato animal.

4.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak konpromisoa hartzen du animalien erabilerarik barnebilduko ez dituen ekitaldi alternatiboak sustatzeko partaidetzarako espazioak aztertu eta sustatzea.

4.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia se compromete a analizar e impulsar espacios participativos donde se desarrollen actividades alternativas que no incluyan el uso de animales.

5.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak konpromisoa hartzen du animaliak babestu eta edukitzeko udal ordenantza guztiz garatzeko, horretarako beharrezko neurriak hartuz udal departamendu guztietan.

5.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia se compromete a desarrollar íntegramente la ordenanza municipal de protección y tenencia de animales, adoptando para ello las medidas oportunas, en todos los departamentos municipales.

Donostian, 2015eko urriaren 20a.

Donostia, 20 de octubre de 2015

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
Portavoz del grupo municipal EH BILDU".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
portavoz del grupo municipal de EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Miren Azkarate Villar andreak eta Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los/la señores/a D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Loïc Alejandro, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D.ª Miren Azkarate Villar y D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK 15. MOZIO ARRUNTARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA A LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 15 PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP.

PSE-EE, (3) PP.

EAJ-PNV TALDEAK ETA PSE-EE TALDEAK 15. MOZIO ARRUNTARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 A LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 15 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

EAJ-PNV TALDEAK ETA PSE-EE TALDEAK 15. MOZIO ARRUNTARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 A LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 15 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

EAJ-PNV TALDEAK ETA PSE-EE TALDEAK 15. MOZIO ARRUNTARI AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 3 A LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 15 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EAJ-PNV TALDEAK ETA PSE-EE TALDEAK 15. MOZIO ARRUNTARI AURKEZTUTAKO 4. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 4 A LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 15 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

15. MOZIO ARRUNTAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN ORDINARIA Nº 15:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Mozio arrunt bat onartu zuen Donostiako Udalbatzak bi mila eta hamabosteko urriaren hogeita bederatziko osoko bilkura arruntean, EH Bildu taldeak aurkeztua, animalien aurkako tratu txarrak direla eta. Erantsita ditu EAJ eta PSE taldeek batera eginiko lau zuzenketa, xedapen zatiko 1. eta puntuei eranstekoak eta 2. eta 4. puntuei kentzekoak, testua honela geratu delarik:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintinueve de octubre de dos mil quince, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU sobre el maltrato a los animales, que incorpora cuatro enmiendas conjuntas aprobadas, presentadas por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, de adición al punto nº1 y nº3 y de supresión al punto nº2 y nº4 de la parte dispositiva, quedando el texto como sigue:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

“Mahatma Gandhik zioen "herrialde bat, zibilizazio bat bere animaliak nola tratatzen dituenaren arabera epaitu daiteke." Zentzu horretan, ugariak dira gure gizartean animaliekiko tratamendu etikoagoaren alde garatzen ari diren urrats eta ekintzak. Denbora pasa ahala hiritargoa gero eta kontzientziatuagoa dago eta sentsibilitatea handiagoa erakusten du animaliekiko errespetuarekiko eta berauen babesa eta ongizate handiago eskatzen dute. Hiri eta herri askotan, tradizioak aldatzen joan dira eta gizarte balio berrietara egokitu, gizarte justuago, errespetutsuago eta integratzaileagoa bat lortzeko. Gizarte guztiaren erantzukizuna da bizi dituen garaietara eboluzionatu eta egokitzea, hiritargoaren sentsibilitatea eta baloreak irudikatuz.

“Mahatma Gandhi decía lo siguiente: “Un país, una civilización puede ser juzgada en base a su modo de tratar a los animales”. En este sentido, son abundantes los pasos que se han dado y las iniciativas que se han puesto en marcha en nuestra sociedad a favor de conceder un trato más ético a los animales. Los/as ciudadanos/as son cada día más conscientes y muestran una mayor sensibilidad en torno al respeto a los animales, y demandan mayor protección y bienestar para los animales. En muchas ciudades y pueblos las tradiciones se han ido modificando paulatinamente, para adaptarse a los nuevos valores de la sociedad, de cara a conseguir una sociedad más justa, respetuosa e integradora. Es responsabilidad de toda la sociedad evolucionar y adaptarse a los tiempos que vivimos, de manera que se reflejen en ella la sensibilidad y los valores de la ciudadanía.

Gure hirian, Donostian, animaliekiko tratu txarren aurka urrats garrantzitsuak eman izan dira. 1994. urtean sartu zen indarrean Animaliak babestu eta edukitzeko udal ordenantza, zeinak argi arautzen duen animaliekiko tratu txarrak eragin edo erasotzeko debekua eta kalte eta sufrimendu larriak eragin ditzakete edozein praktikak egiteko debekua. Era berean, Ordenantzak animaliekiko errespetua eta sentsibilitatea areagotzeko lerroa ezartzen du.

En nuestra ciudad, Donostia, se han dado pasos importantes en contra de los malos tratos a los animales. En el año 1994 entró en vigor la ordenanza municipal para la protección y tenencia de animales, la cual regula de manera clara la prohibición de atacar o proporcionar malos tratos a los animales, así como de llevar a cabo cualquier otra práctica que pueda ocasionar daños o hacer sufrir gravemente a los animales. Asimismo, la ordenanza incluye una línea de acción destinada a aumentar el respeto y la sensibilidad hacia los animales.

Nahiz eta udal Ordenantza hogeita bat urtez indarrean egon, animaliekiko tratu txarra suposatzen duten akto eta ekitaldi guztiak ez dira erauzi. Zoritxarrez, berriro berrezarri dira zezenketak gure hirian, zeinak animaliekiko tratu txar eta sufrimendua eragiteaz gain, enpatia eta erlaxazio morala eragiten duten gizarte baloreak transmititu eta errotzen dituen. Uste dugu badela garaia, Gasteizen iraila honetan egin den bezala, urrats bat gehiago eman eta indarrean den legedia bete eta eremu honetan udalak ezarri dituen helburuak betetzeko.

A pesar de que la ordenanza municipal lleva 20 años en vigor, no se han erradicado todas las actividades y acciones que conllevan el mal trato a los animales. Por desgracia, se han vuelto a implantar las corridas de toros en nuestra ciudad, las cuales, además de ocasionar el maltrato y el sufrimiento de los animales, transmiten y enraízan valores sociales que conllevan una relajación moral y una pérdida de empatía. Creemos que, tal como se hizo en Gasteiz en septiembre, ya es hora de dar otro paso más y de cumplir con la legislación vigente, y de que el Ayuntamiento cumpla los objetivos establecidos en este ámbito.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak honakoa aurkezten du:

MOZIOA ARRUNTA

1.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak animaliekiko tratu txarrik gabeko hiria izendatzen du Donostia animaliak eduki eta babesteari buruzko udal Ordenantzak jasotako terminoen baitan.

2.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak babesten du Animaliak babestu eta edukitzeko udal ordenantza ez-bete eragiten dituzten ezein ekitaldiren diru-laguntza zuzenak eta zeharkakoak kentzeko.

3.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak babesten du udal gune publikoetan animaliekiko tratu txarrak eragin ditzakeen ezein ekitaldi publiko eta pribatu ez baimentzera animaliak eduki eta babesteari buruzko udal Ordenantzak jasotako terminoen baitan.

4.- Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak konpromisoa hartzen du animaliak babestu eta edukitzeko udal ordenantza guztiz garatzeko, horretarako beharrezko neurriak hartuz udal departamendu guztietan".
===================================

Por todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta para ser debatida en sesión plenaria la siguiente

MOCIÓN ORDINARIA

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia designa a Donostia como una ciudad en contra del maltrato animal dentro de los términos recogidos en la ordenanza municipal de protección y tenencia de animales.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia apoya la supresión de las subvenciones directas o indirectas destinadas a cualquier actividad que incumpla la ordenanza municipal de protección y tenencia de animales".

3.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia apoya la no autorización de ninguna actuación pública o privada en espacios municipales que pueda ocasionar el maltrato animal dentro de los términos recogidos en la ordenanza municipal de protección y tenencia de animales.

4.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia se compromete a desarrollar íntegramente la ordenanza municipal de protección y tenencia de animales, adoptando para ello las medidas oportunas, en todos los departamentos municipales".
===================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko azaroaren seian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a seis de noviembre de dos mil quince.

ALKATEAK O. E. /

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso

----

16. Mozio arrunta bateratua, EH BILDU, EAJ-PNV eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztua, Jon Enparantzaren egoera salatzeko.

"Miren Azkarate Villar, EAJ-PNV udal taldeko bozeramaileak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, EH BILDU udal taldeko bozeramaileak, eta Amaia Martin Garin Irabazi Udal taldeko bozeramaileak Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako MOZIO ARRUNT hau aurkezten dute, Jon Enparantza donostiarraren egoera dela-eta.

JUSTIFIKAZIOA

2014ko urtarrilaren 8an, atxilotu zuten Jon Enparantza, donostiarra, beste bi abokatu eta 5 euskal herritarrekin batera. 5 egunez atxilotuta egon ostean, behin behineko espetxeratze agindua eman eta geroztik preso dago.

Talde armatuko kide izatea leporatzen badiote ere, ez dute gertaera horregatik epaitu ezta kondenatu ere. Jon Enparantzak urte eta bederatzi hilabete daramatza isolamenduan, modulu berezi batean isolatuta daukate.

Zein da zehazki Jon pairatzen ari den isolamendu erregimena?

Inolako jarduerarik gabeko bizimodua, eguneroko neurri mugatzaileak, sabaia itxita

16. Moción ordinaria conjunta presentada por los grupos EH BILDU, EAJ-PNV e IRABAZI DONOSTIA para denunciar la situación de Jon Enparantza.

"Miren Azkarate Villar, portavoz del grupo municipal EAJ-PNV, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, portavoz del grupo municipal EH BILDU, y Amaia Martin Garin, portavoz del grupo municipal Irabazi, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presentan la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre la situación del donostiarra Jon Enparantza.

JUSTIFICACIÓN

El 8 de enero de 2014, Jon Enparantza fue detenido junto con otros dos abogados y cinco ciudadanos vascos. Después de cinco días de detención, se dictó orden de prisión provisional y, desde entonces, permanece preso.

Se le acusa de ser miembro de organización armada, pero nunca ha sido juzgado ni condenado por este motivo. Jon Enparantza lleva aislado un año y nueve meses en un módulo especial de aislamiento.

¿Cuál es exactamente el régimen de aislamiento que está sufriendo Jon?

Un modo de vida sin ninguna actividad, soportando todos los días medidas restrictivas.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

duen patio batera lau orduz ateratzen dute, beste inorekin egoteko aukerarik gabe. Neurri hauekin batera, ziegan ezin ditu bere gauza guztiak izan, liburuak, arropak, garbitasunezko gauza pertsonalak mugatu egiten dizkiote.

Sale cuatro horas a un patio cubierto, y no tiene la posibilidad de estar con nadie. Además, no puede tener todas sus propiedades en la celda, ya que le limitan los libros, la ropa y los objetos de aseo personal.

Ez du hogei metro baina gehiago ibiltzeko aukerarik. Patio txiki batera ateratzen da, ziegatik hiru pausutara dagoena. Beheko solairuan dago, beraz, hormigoia besterik ez du ikusten. Eguzkia oso gutxietan ikusi du.

No puede caminar más de veinte metros. Sale a un patio pequeño, que está a tres pasos de su celda. Éste se encuentra en la planta inferior, por lo que sólo ve hormigón. Ha visto el sol en muy pocas ocasiones.

Isolamenduko moduluan edo modulu berezian egiten dizkioten miaketak gorputz osoa haztatuta eta ziegatik ateratzen den guztietan gertatzen da. Ziegako miaketak ere ohikoak dira. Gutunak mugatuak eta interbenituak ditu. Telefono deiak, funtzionarioz inguratuta inolako intimitaterik gabe egin behar ditu, eta gainera eurek erabakitzen dute noiz egin behar dituen deiak. Komunikazio guztiak entzun eta mugatu egiten dizkiote.

En los cacheos que le hacen en el módulo de aislamiento o módulo especial le registran todo el cuerpo, realizándoselos cada vez que sale de la celda. También son habituales los cacheos en la propia celda. Tiene restringida e intervenida la correspondencia. Las llamadas telefónicas las tiene que hacer rodeado de funcionarios, sin ninguna intimidad. Además, son ellos quienes deciden cuándo puede llamar. Escuchan y limitan todas sus comunicaciones.

Bizi baldintza anker eta umiliagarri guzti hauez gain, beste neurri hauek ere salatu nahi ditugu: Etxetik eta senide eta abokatuengandik 408 kilometrotara dago.

Además de estás condiciones de vida crueles y humillantes, queremos denunciar también estas otras medidas: se encuentra a 408 km de su familia y abogados.

Egoera honen aurrean zera adierazi nahi dugu:

Ante esta situación, queremos manifestar:

Espetxe politikak errealitate mintsu eta ahuletan du eragina, besteak beste, preso dauden pertsonengan, beren familiengan eta hauek guztiek dituzten eskubideetan.

La política penitenciaria influye en realidades dolorosas y de vulnerabilidad que afectan, entre otros, a las personas presas, a sus familias y a los derechos de todos ellos y todas ellas.

Preso guztiek, edozein izanik ere kartzelan egotera eraman dituzten arrazoiak, tratu juridiko berdina izan beharko lukete, legedi eta araudi berdina ezarriz. Berau, erabat demokratikoa, justua eta ezinbestekoa den

Todas las personas presas, sean cuales sean las razones que les han llevado a prisión, deben tener el mismo trato jurídico y se les debe aplicar la misma legislación y normativa, Se trata de un principio absolutamente

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

printzipioa baita.

Guzti honengatik, Jon Enparantzaren egoeraren aurrean eta hau salatu eta aldatzeko asmoz, honako mozio arrunta aurkezten dugu Udal Osoko Bilkurak eztabaida eta onar dezan:

1. Udal honek, Jon Enparantzak bizi duen egoera larri honen aurrean, bere egonezina eta kezka adierazi nahi du, isolamendu egoeratik atera eta bere eskubideak errespetatuak izango diren egoera berria eskatuz, hau horrela, epaileak beharrezkoak diren neurriak har ditzala jarduketak beharrezko bizkortasunarekin burutzeko eta ondorioz, ahozko ikustaldirako deia egin dezala ahalik eta arinen. Horrela, salbuespeneko behin-behineko espetxeratze neurriari amaiera emateko.

2. Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak konpromisoa hartzen du Espetxe Erakundeari eskatuko diola, Jon Enparantzaren egoera alda dezala eta kartzelan bizi duen egoera azter dezala, bertako administrazioak erabilitako praktikak zuzenbidearekin eta giza eskubideen bat datozela berma ditzala.

3. Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak konpromisoa hartzen du Zigor legeriak hala ezartzen duelako, Jon Enparantza bere bizitokitik hurbilen dagoen espetxera hurbiltzea eskatzeko Espetxe Erakundeari (gainontzeko preso oro moduan), gaur egungo egoerak zigor erantsia ekar ez diezaion, ez berari ezta bere senideei ere.

4. Udal honek, Jon Enparantza prebentibo dagoela jakinik, epaitu gabe alegia, epaiketa gehiago ez atzeratzea eskatuko du behar den

democrático, justo e imprescindible.

Por todo ello, ante la situación en que se encuentra Jon Enparantza, y con el propósito tanto de denunciarla como de que sea modificada, presentamos la siguiente moción, para su tratamiento y aprobación en el Pleno Municipal:

1. Este ayuntamiento manifiesta su malestar y preocupación por la grave situación que está viviendo Jon, y solicita que se le saque del aislamiento y pase a una situación en la que sus derechos sean respetados. En este sentido, el Ayuntamiento solicita que el juez tome las medidas necesarias para que las actuaciones se lleven a cabo con la precisa celeridad y, por tanto, que convoque lo más pronto posible la vista oral De ese modo, se dé por finalizada la medida de prisión provisional.

2. Este ayuntamiento solicita a Instituciones Penitenciarias que modifique la situación de Jon hasta que sea puesto en libertad, que estudie la situación que vive en prisión y que garantice que las prácticas utilizadas por la administración se ajustan a derecho y a toda la legislación y normativa sobre derechos humanos.

3. Asimismo, tal como establece la legislación penal, solicita a Instituciones Penitenciarias que trasladen a Jon Enparantza a la prisión más cercana a su domicilio (y que también lo haga con todos los demás presos), para que la situación actual no suponga un castigo añadido ni para él, ni para sus familiares.

4. Este ayuntamiento, dada la situación de prisión preventiva de Jon Enparantza, solicitará a las instituciones correspondientes

erakundeetan, eta hala gertatzen ez bada, askatzeko eskatuko du.

que no se demore más su juicio, y que de lo contrario sea puesto en libertad.

5. Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak konpromisoa hartzen du Segoviako Kartzelako zuzendariarekin harremanetan jarriko dela, Jonek bizi duen egoera alda dezala eskatzeko eta mozio honen berri emateko

5. Este ayuntamiento se pondrá en relación con el director de la Cárcel de Segovia, para solicitarle que modifique la situación que vive Jon Enparantza, así como para darle a conocer la presente moción.

6. Donostiako Udalbatzaren Osoko Bilkurak konpromisoa hartzen du mozio hau Udalak dituen bitarteko ezberdinen bitartez jakinaraziko zaiela herritarrei, Espainiako Gobernuko Delegazioari, Justizia ministroari, Auzitegi Nazionaleko lehendakariari eta baita Espetxe Erakundeari ere.

6. Esta moción se dará a conocer por los diferentes medios de que dispone el Ayuntamiento a la ciudadanía, a la Delegación del Gobierno de España, al ministro de Justicia, al presidente de la Audiencia Nacional y a Instituciones Penitenciarias.

Donostian, 2015eko urriaren 9.

En San Sebastián, a 9 de octubre de 2015.

Miren Azkarate Villar
EAJ-PNV udal taldeko bozeramailea

M. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramailea

Amaia Martin Garin
Irabazi Donostia udal taldeko”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Alkate-Udalburuak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Amaia Martin Garin andreak, Enrique Ramos Vispo jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Alcalde-Presidente, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Dª. Amaia Martín Garín, D. Enrique Ramos Vispo, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (9) EAJ-PNV, (6) EH

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (9) EAJ-PNV, (6) EH

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.
ABSTENTZIOAK: 7 – PSE-EE.

BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.
ABSTENCIONES: 7 – PSE-EE.

III.2

KONTROL MOZIOAK

III.2

MOCIONES DE CONTROL

1. eta 4. kontrol mozioak batera eztabaidatuko dira.

Se tratan conjuntamente las mociones de control nº 1 y nº 4.

III.2.1. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Txominenea LO.5 hirigintza alorrari lotutako hirigintzako emakida kontratua lizitatzeko prozesua dela eta.

"Miren Albistur Garmendiak, talde popularraren bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du, Txominenea LO.5 hirigintza alorrari lotutako hirigintzako emakida kontratua lizitatzeko prozesua dela eta, Udalbatzan azter dadin. Mozio hau Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordeak 2015eko uztailaren 16an izan zuen bileran egindako INTERPELAZIOAren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Auzitegi Nagusiaren 2015eko maiatzaren 27ko epaiak baliogabetu egiten ditu planaren bi zehaztapen; hain zuzen, ibai parkeko eremuari atxikitzeko zehaztapena eta etxebizitzen % 67 babes publikokoak izateko zehaztapena.

III.2.1. Moción de control presentada por el Grupo PP sobre el proceso de licitación del contrato de concesión urbanística unida AU LO.5 Txomin Enea.

"Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, tiene el honor de presentar la siguiente MOCIÓN de CONTROL para su tratamiento en Pleno, consecuencia de la INTERPELACION substanciada ante la Comisión de Desarrollo y Planificación del territorio, celebrada el pasado 16 de Octubre de 2015, sobre el proceso de licitación del contrato de concesión urbanística unida AU LO.5 Txomin Enea.

JUSTIFICACION

La sentencia del TS de fecha 27.05.15 anula dos determinaciones del Plan, las referentes a la adscripción al ámbito del Parque fluvial y a la determinación de un 67% de edificación residencial como reserva de protección pública.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Kontratazio mahaiak, 2015eko uztailaren 2an, IV. gutun-azalaren edukiari buruzko txostena eta globala aztertu zituen, bai eta beherapen ausartegiei buruzko idazkiaren gaitzespena ere, txosten juridikoaren arabera.

La mesa de contratación de fecha 02.07.15 trata el informe relativo al contenido del sobre IV de esta concesión y el global así como la desestimación del escrito sobre bajas temerarias según informe jurídico.

2015eko uztailaren 20ko Planifikazio Batzordean, zinegotzi ordezkariak, gure taldearen galderei erantzunez, adierazi zuen Auzitegi Nagusiaren epaia aztertzen ari zirela eta ezin zuela informazio gehiago eman.

En la comisión de planificación de 20.07.15 manifiesta el Delegado a preguntas de nuestro grupo que están analizando la sentencia del TS y que no puede facilitar más información.

Iraileko osoko bilkuran (2015-09-24), hedabideetan argitaratutakoa ikusita (esleipena eta etetea), eta taldeek ahoz hala eskatuta, 2015eko urriaren 5ean Planifikazio Batzordearen ezohiko bilera bat egitea erabaki zuen. Bilera hartan, ordezkariak 2015eko uztailaren 2ko kontratazio mahaiaz jardun zuen, eta adierazi zuen emakida kontratua esleitua zegoela. Geroago, taldeei bina dokumentu banatu zitzaizkien, 2015eko irailaren 21ekoa bata eta 22koa bestea, lanak eteteari eta esleipendunaren onespenari buruzkoak.

En el pasado pleno de septiembre(24.09.15) ante las noticias aparecidas en los medios (adjudicación y suspensión) y tras las peticiones orales de los grupos se acuerda convocar una comisión extraordinaria de planificación el 05.10.15. En ella el Delegado se refiere a la mesa de contratación de fecha 02.07.15 indicando que el contrato de concesión estaba adjudicado. Con posterioridad se entrega a los grupos dos documentos de fecha 21 y 22.09.15 ambos relativos a la suspensión y a su aceptación por el adjudicatario.

2015eko urriaren 8an, kontratazio mahaiak berretsi egin zituen IV. gutun-azala balioesteko txostena eta globala, bai eta esleipen proposamena ere.

El 08.10.15 la mesa de contratación aborda ratificar el informe de valoración del sobre IV y global y la propuesta de adjudicación.

Alkateak batzordean emandako erantzuna izan zen gobernu taldeak emandako pauso horiek zuzenak zirela eta interpelazioa gure taldearen irudipenaren ondorio zela, haren ustez. Kontua da gai garrantzitsu horren inguruan hainbat ekimen aurkeztu dituztela oposizioko taldeek, eta denek ere bi alderdi hauek aipatzen dituztela: batetik, epaia kudeatzeko era ez dela izan oso gardena eta bai korapilatsu samarra; eta, bestetik, alkateak ez duela iniziatibarik izan taldeekin elkartu eta epaiaren ondorioak

La respuesta del Alcalde en Comisión fue que todos los pasos que se habían dado por el Equipo de Gobierno eran correctos y que consideraba que la Interpelación se debía a la percepción de nuestro Grupo. La realidad es que este importante asunto ha sido de diversas iniciativas por parte de todos los Grupos de la oposición que abundan en dos cuestiones, una la gestión de la Sentencia ha sido poco transparente y complicada, segundo no ha habido iniciativa por parte del Alcalde de

eta etorkizuneko jarduerak aztertzeko.

Hori dela eta, hauxe da nire kontrol mozioa:

LEHENENGOA: Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari gardenagoa izan dadila hirigintza garapen honetan, eta horretarako kontuan har dezala Udalbatzako talde guztien laguntza, behar diren neurriak jarrita, hartzen diren erabakiak ahalik eta zuzenenak izan daitezen eta lanak albait azkarren hasi ahal izan daitezen.

Donostia, 2015eko urriaren 23a

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

reunirse con los Grupos para abordar las consecuencias de la sentencia y las actuaciones a futuro.

Es por lo que la portavoz que suscribe presenta la siguiente Moción Control:

PRIMERO: El Ayuntamiento Pleno de Donostia - San Sebastián insta al Equipo de Gobierno Municipal a reforzar la transparencia en este desarrollo urbanístico, contando para ello con la colaboración de todos los Grupos de la Corporación habilitando para ello todas las medidas necesarias de forma que las decisiones que se adopten sean las más acertadas y que permitan que las actuaciones se inicien cuanto antes.

En Donostia/San Sebastián, a 23 de Octubre de 2015

Miren Albistur Garmendia
Portavoz Grupo Popular".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.4. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Txomin Eneko proiektuari eta haren inguruan emandako informazio desberdinei eta kontrajarriei buruzkoa.

"Ricardo Burutaran Ferrék, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluaren babespean, honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du Txomin Eneko proiektuari eta haren inguruan emandako informazio desberdinei eta kontrajarriei buruz. Mozioa joan den urriaren 16ko batzordean landutako interpelazioaren ondorioz jarri da.

JUSTIFIKAZIOA

Eneko Goiak, Donostiako alkateak, gobernuan

III.2.4. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el proyecto de Txomin Enea y las distintas informaciones dispares y contradictorias sobre el mismo.

"Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL sobre el proyecto de Txomin Enea y las distintas informaciones dispares y contradictorias sobre el mismo. La moción es consecuencia de la interpelación tratada en la comisión del pasado 16 de Octubre.

JUSTIFICACIÓN

El Sr. Eneko Goia, actual alcalde de Donostia,

igarotako lehenengo 100 eguneko balantzea aurkeztu zuen jendaurrean, eta 28. puntuan honela zioen, hitzez hitz: “Txomineneko lurzoruaren jabeekiko akordioa, eraikitze lanei ekiteko desblokeoa”.

presentó públicamente un balance de los primeros 100 días de gobierno en el que recogía textualmente en el punto 28: “Acuerdo con propietarios de suelo de Txomin Enea, desbloqueo para el inicio de obras de construcción”.

Irailaren 28ko agerraldian, Hirigintza Sostengagarriko ordezkariak berak esan zigun ez zekiela nork idatzi zuen puntu hori. Are gehiago, agerraldi horretan argi geratu zen ez zegoela akordiorik lurzoruko jabeekin (errealitatean, jarrerak ez daude hain gertu) eta lanak ez zeudela hastear; aitzitik, lanak geratzeko asmoa dago, gehienez ere, bi urteko epean.

En la comparecencia del delegado de Urbanismo Sostenible del pasado 28 de septiembre se nos dijo por parte del mismo que desconocía quién había redactado ese punto. Es más, en dicha comparecencia quedó claro que ni era cierto que hubiese acuerdo con los propietarios de los terrenos (la realidad es que las posiciones no están próximas) ni que fuesen a iniciarse; al contrario la idea es suspender las mismas por un período máximo de dos años.

Hirigintza Sostengagarriko ordezkariaren agerraldian esan zen, bestalde, ABEE irabazleak Kontratazio Mahaiak proposatutako baldintzak onartu zituela. Horrek gugan eragindako harriduraren aurrean, neurri hori, ustez, adostu zuten datari buruz galdetu genuen. Akordioa joan den uztailaren 2an hartu zutela erantzun ziguten. Haatik, ez da egia eskaera hori Kontratazio Mahaian landu zenik.

En la comparecencia del delegado de Urbanismo Sostenible se dijo, por otra parte, que la UTE ganadora había aceptado las condiciones propuestas por la Mesa de Contratación. Ante la extrañeza de este hecho, preguntamos por la fecha en que dicha medida fue, supuestamente, acordada. La respuesta que recibimos es que fue en la del pasado 2 de julio. Sin embargo, no es cierto que tal requerimiento pasase por la Mesa de Contratación.

Bestalde, Udalak ABEEri igorri zion jakinarazpenean, berariaz adierazten da Kontratazio Mahaiak, 2015eko uztailaren 2an, emakida kontratua esleitzeko proposamena onartu zuela; baieztapen hori, ordea, ez da zuzena. Egia da hasieran banatutako gai zerrendan gai hori agertzen zela eta honako hau esaten zela: IV. gutun-azalaren edukiari buruzko txostena. Gutun-azalak izenburu hau zeukan: A.U. L. O. 05 TXOMINENEA Exekuzio Unitatea eta globala gauzatzeko Hirigintza Emakida automatikoki balioesteko irizpideen

Por otra parte, en la comunicación que se mandó desde el Ayuntamiento a la UTE, se dice expresamente que “la Mesa de Contratación en sesión 2 de julio de 2015 aprobó la propuesta de adjudicación del contrato de concesión”; tal afirmación es incorrecta. Es cierto que inicialmente se repartió un Orden del día en el que figuraba, y con respecto a este tema, lo siguiente: Informe relativo al contenido del sobre IV “Proposición sobre criterios de valoración automática de la Consesión Urbanística para la ejecución de la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

gaineko Proposamena eta ausarkeriazko bajen gaineko idatziaren gaitzespena, txosten juridikoaren araberakoa". Gain zerrenda gero zuzendu zen, aztertu beharreko gaia honela adierazita: "TXOMIN UTEri erantzuna, baja temerarioak ez izateari buruzkoa".

Unidad de Ejecución del A.U. L.O.05 TXOMIN ENEA y global y desestimación del escrito sobre bajas temerarias según informe jurídico". Tal Orden del día fue corregido posteriormente por otro que reducía la cuestión a tratar a: "Constestación a UTE TXOMIN sobre inexistencia de bajas temerarias".

Horrenbestez, ez da egia joan den uztailaren 2ko Kontratazio Mahaiak kontratu horri lotutako esleipen proposamenik onartu zuenik, ni neu bertan egon bainintzen, nira taldearen ordezkari gisa.

Por tanto, no es cierto que la Mesa de Contratación celebrada el pasado 2 de julio, y a la que asistí, en representación de mi grupo, "aprobase propuesta de adjudicación" alguna relacionada con este contrato.

Azkenean, urriaren 8ko Kontratazio Mahaian gaia "joan den uztailaren 2ko TGBn aztertu zela" aipatu zen, eta hori ere gezurra da. Gai hori, hain zuzen, ez zen landu TGBn; are gehiago, uztailaren 2an ez zen TGBren bilerarik egin.

Finalmente, en la Mesa de Contratación del 8 de octubre se refiere que el asunto fue "tratado en la JGL del pasado 2 de julio"; algo que vuelve a ser nuevamente falso. Efectivamente el 2 de julio no se trató ese asunto en la JGL; es más el 2 de julio no se celebró JGL.

Urriaren 16ko batzordean, alkateak, lehen puntuari dagokionez, "akats" bat izan zela azaldu zuen, baina ez zuen zentzuzko azalpen bakar bat ere eman bigarren puntuari buruz.

En la comisión celebrada el pasado 16 de Octubre el alcalde con respecto al primer punto sólo alcanzó a explicar que se trataba de un "error"; no dando ninguna explicación medianamente razonable sobre el segundo punto.

Hori guztia kontuan hartuta, izenpetzen duen zinegotziak honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

A la vista de todo ello, el concejal que suscribe formula la siguiente MOCIÓN DE CONTROL

- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio informazioa zaindu eta egiazta dezan jendaurrean eman baino lehen; horrela, iritzi publikoa desinformatzen eta nahasten duten informazio okerrak edo akatsak saihestuko dira.

- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia pide al Gobierno Municipal que cuide y verifique la información de forma previa a hacerla pública; evitando con ello errores o informaciones inciertas que confunden y desinforman a la opinión pública.

- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio neurri eraginkorrak aplika ditzan akatsak saihesteko, hala nola

- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia pide al Gobierno Municipal que aplique medidas efectivas que impidan errores, como

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Kontratazio Mahaiak, formalki behintzat, aztertu ez dituen gaiak aztertutzat ematea.

los de identificar como tratadas, cuestiones no abordadas, al menos formalmente, por la Mesa de Contratación.

Donostia, 2015eko urriaren 23a.

En Donostia a 23 de octubre de 2015.

Ricardo Burutaran Ferré
EH Bilduren Udal Taldeko zinegotzia".

Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del Grupo Municipal de EH Bildu".

Eztabaida hasita, Miren Albistur Garmendia andreak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/la señores/a Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejandro y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

1. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 1:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

4. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

ATSEDENALDIA

RECESO

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

14:05EAN, ATSEDENALDIA EGITEN DA ETA BERRIRO ERE EKITEN ZAIO SAIOARI, 15:10AK DIRENEAN.

SIENDO LAS 14:05, SE REALIZA UN RECESO Y SE REANUDA LA SESIÓN, CUANDO SON LAS 15:10H.

III.2.2. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Tomas Alba plazako proiektuak gelditu izana dela-eta.

“Josu Mirena Ruizek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, honako MOZIO hau aurkezten du Tomas Alba plazako proiektuak gelditu izana dela-eta, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Gune Publikoetako Batzordean 2015ko urriaren 19ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Nestor Basterretxearen Bakearen Usoa Amara Berritik Saguesera eraman zenean, aurreko Udal Gobernuak ingurunea hobetzeko apustua egin zuen. Urbanizazio proiektua egin eta onartu zuen, baina, nahiz eta aurrekontua izan, Udal Gobernu berriak ez du lizitatu.

Kirol pista lekuz aldatu behar zenez, Mantenimenduko Departamentuak *Donostia kirolarekin bat eginez* proiektua eta obra zibila aurrera atera zituen. Gaur egun, pista berria eginda dago, baina ekipamendurik gabe; hau da, hutsik dago. Bestalde, gune berean, kirol makinak jarri gabe daude, nahiz eta auzokideek eskatu egin zituzten.

III.2.2. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la paralización de los proyectos de la Plaza Tomás Alba.

“Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN sobre la paralización de los proyectos de la plaza Tomás Alba, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Espacios Públicos el 19 de octubre de 2015.

JUSTIFICACIÓN

Cuando se trasladó la Paloma de la Paz de Nestor Basterretxea de Amara Berri a Sagües, el anterior Gobierno Municipal apostó por la mejora de esa zona. Así, elaboró y aprobó el Proyecto de Urbanización, pero el nuevo Gobierno Municipal no lo ha sacado ha concurso, aunque contaba con el presupuesto necesario para ello.

Como había que trasladar a otro lugar la pista deportiva, el Departamento de Mantenimiento llevó adelante el proyecto *Donostia kirolarekin bat eginez* (San Sebastián, con el deporte) y la obra civil correspondiente. Hoy en día hay construida una pista nueva, pero carece de equipamientos; es decir, la pista está vacía. Además, en este mismo espacio, aún no se han instalado las máquinas para hacer

deporte, aunque los vecinos y vecinas del barrio sí que las han solicitado.

Beraz, gune honetan egin beharrekoak geldiarazi egin ditu Udal Gobernuak. Zinegotzi ordezkariak, Gurpegi jaunak, batzordean esan zuen gunea aztertzen ari zirela, baina xehetasun gehiagorik eman ez zuenez eta, donostiarren kaltetan, erabakirik hartu gabe noiz arte egongo garen ez dakigunez, hau da nire

Por lo tanto, es evidente que las intervenciones previstas en el espacio citado han sido paralizadas por el Gobierno Municipal. El concejal delegado, señor Gurpegui, dijo en la Comisión que estaban estudiando la zona, pero, como no dio más explicaciones y como no sabemos, para perjuicio de las y los donostiarras, hasta cuándo tendremos que esperar para que se adopte una decisión al respecto, presento la siguiente

MOZIOA

- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio Tomas Alba plazako kirol ekipamenduak jartzeari eta berritu behar den urbanizazioari lehentasuna eman eta aurrera eraman dezala donostiarren onurarako.

Donostian 2015eko urriaren 23an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

MOCIÓN

- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que instale el equipamiento deportivo de la plaza Tomás Alba y dé prioridad a la remodelación de la urbanización, llevando adelante las obras correspondientes, por el bien de la ciudadanía donostiarra.

San Sebastián, 23 de octubre de 2015

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Martin Ibabe Eceiza jaunak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín, D. José Luis Arrúe Pintó, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Martín Ibabe Eceiza y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

III.2.3. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Bretxa eta Arrandegia eraikineko erabilerak direla eta.

III.2.3. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la Bretxa y los usos del edificio Pescadería.

“Ricardo Burutaran Ferrék, EH Bildu udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Bretxa eta Arrandegia eraikineko erabilerak direla eta. Mozio hau urriaren 16ko batzordean aztertutako interpelazioaren ondorio da.

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL sobre la Bretxa y los usos del eficificio Pescadería. La moción es consecuencia de la Interpelación sustanciada en Comisión el pasado 16 de octubre.

JUSTIFIKAZIOA

Urriaren 16an, interpelazio bat egin genion alkateari, Arrandegia eraikinaren egoera dela eta. Alkateak adierazi zuen, oraingo udal gobernuko kide batzuek hasieran zalantzak bazituzten ere, bat datorrela Parte Zaharreko eta Erdialdeko anbulatorioa Arrandegia eraikinean jartzeko proposamenarekin, udal jabetzakoa den aldetik. Horretarako, ordea, eraikinaren zuzeneko kudeaketa berreskuratu behar du Udalak.

Parte Zaharreko eta Erdialdeko anbulatorioa eta etengabeko arretako gunea Arrandegia eraikinean kokatzeko erabakia garrantzi handikoa da hango bizilagunentzat; izan ere, anbulatorio irisgarri bat izango dute horrela, eta, gainera, Osakidetzak baldintza egokiak dituen leku batean eman ahal izango du lehen

JUSTIFICACIÓN

El pasado 16 de octubre interpelamos al Alcalde sobre la situación actual del edificio de Pesacadería. El Alcalde ha manifestado, a pesar de las iniciales dudas de algunos miembros del actual Gobierno Municipal, que comparte la propuesta de ubicar el Ambulatorio de la Parte Vieja y Centro en el edificio de Pescadería, de propiedad municipal. Para ello, era imprescindible recuperar la gestión directa del mismo por parte del Ayuntamiento.

La decisión de reubicar el Ambulatorio de Parte Vieja y Centro y el PAC en el edificio de Pescadería es una cuestión crucial para los vecinos y vecinas, que les permitirá contar con un Ambulatorio accesible; permitiendo, asimismo, que Osakidetza pueda proporcionar la asistencia sanitaria primaria en un lugar con

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

mailako asistentzia sanitarioa.

Beharrezkoa da, anbulatorioa ahalik eta azkarrena egiteko, Eusko Jaurlaritzari behar den espazioa uzteko akordioak burutzea. Eusko Jaurlaritzak adierazia du ez dela proiektua idazten hasiko, harik eta espazioa hari laga arte. Eta halakorik, gaur-gaurkoz, ez da gertatu.

Bestalde, uste dugu aukera nabarmena dela eta ez daukagula ihes egiten uzterik. Urte askoan aritu izan dira Parte Zaharreko eta Erdialdeko bizilagunak gune estaliak eskatzen, hala aisialdirako nola kirola egiteko.

Orain arte, eskaera horri ezin izan zaio kasu egin, oso zaila baita eskari horiei erantzuteko eraikinak aurkitzea. Hala ere, Arrandegia eraikinaren zuzeneko kudeaketa berreskuratuz, irtenbidea eman zaie orain arte zeuden zailtasunei.

Begi bistakoa da, behintzat guk hala uste dugu, badirela oraindik espazio faltagatik erantzun ez zaien udal behar batzuk eta, beraz, udal eraikinak zertarako erabili erabakitzeko orduan, eskaera horiei erantzungo dien erabilera dela lehenetsi beharrekoa. Horrexegatik da hain garrantzitsua, ordezkari publikoak herritarren zerbitzura gaudenez gero, bizilagunen partaidetza aktiboaren bidez erabakitzea Arrandegia eraikina zertarako erabiliko den, haren zuzeneko kudeaketa guztiz berreskuratu ostean.

Azkenik, alkateari galdetu genion zergatik erabaki duen gobernu taldeak kontraturik ez

las condiciones adecuadas.

Es necesario que culminen los acuerdos que permitan ceder al Gobierno Vasco el espacio necesario para construir cuanto antes el citado Ambulatorio. El Gobierno Vasco ha manifestado que no empezará a trabajar sobre la redacción del proyecto hasta que la cesión del espacio esté materializada. Algo que hasta la fecha no ha ocurrido.

Por otra parte, entendemos que estamos ante una indudable oportunidad que no podemos dejar escapar. Durante muchos años ha existido una petición constante por los vecinos y vecinas de la Parte Vieja y Centro de espacios cubiertos, tanto de esparcimientos como deportivos.

Hasta la fecha tal petición no ha podido ser atendida por la enorme dificultad que suponía encontrar edificios para satisfacer las demandas planteadas. Sin embargo, con la recuperación de la gestión directa de este edificio Pescadería se solventan las dificultades existentes hasta la fecha.

Es evidente, al menos así lo pensamos nosotros, que habiendo necesidades municipales no satisfechas por imposibilidad de espacios, el destino primordial a dar a los edificios municipales debe ser el destinado a satisfacer las mismas. Por eso es tan importante que el destino a dar al edificio Pescadería, una vez recuperada totalmente la gestión directa del mismo, debe ser decidida con la participación activa de los vecinos y vecinas, a los que como representantes públicos tenemos que servir.

Finalmente, preguntamos al Alcalde por las razones por las que el equipo de Gobierno ha

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

duen pertsona batek udalaren zuzeneko kudeaketakoa den eraikin batean jarraitzea irabazizko jarduera bat egiten. Alkateak jakinarazi zigun egoera hori onartzen jarraitzeko asmoa duela, behin-behinekotasunaren argudio xelebrea emanda, behin-behinekoa noiz arte izango den zehaztu gabe; alegia, ez daukala asmorik egoera irregular hori zuzentzeko.

Hori horrela, EH Bildu udal taldeak KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

• Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio lehenetsi dezala Parte Zaharreko eta Erdialdeko anbulatorioa Arrandegia udal eraikinean jartzeko behar den espazioa Osakidetzaren esku uzteko proiektua eta urtea amaitu baino lehen burutu ditzala horretarako egin beharreko jarduera guztiak.

• Donostiako Udalak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari, Arrandegia udal eraikineko gainerako espazioen inguruan erabaki bat hartu aurretik, bizilagunak kontuan har ditzala eta erabakiak hartzeko orduan lehentasuna eman diezaiola bizilagunek adierazitako beharrei egoki erantzuteari.

• Donostiako Udalak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari konpon dezala lehenbailehen sortu den egoera irregularra; izan ere, zuzeneko kudeaketako udal espazio bat irabazizko jarduera bat egiteko erabiltzen da, ostalaritzako establezimendu bati dagokion jarduera egiteko, hain zuzen. Orobat, eskatzen dio gainerako herritarren aukera berdintasuna bermatuz eta legea betez jardun dezala.

decidido que una persona sin contrato siga en un edificio municipal, de gestión directa del Ayuntamiento, ejerciendo una actividad lucrativa. El Alcalde nos confirmó la intención de seguir permitiendo la misma, con el peregrino argumento de que es provisional, sin determinar la duración de la citada provisionalidad; es decir que no piensa corregir esta situación irregular.

A la vista de todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

• El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián pide al Gobierno Municipal que priorice y culmine, antes de final de año, cuantas actuaciones sean necesarias para poner a disposición de Osakidetza, el espacio necesario del edificio municipal de Pescadería para la construcción del nuevo Ambulatorio de Centro y Parte Vieja.

• El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que de forma previa a la adopción de cualquier decisión sobre el resto de espacios del edificio municipal de Pescadería, cuente con los vecinos y vecinas; y a que priorice, en la toma de decisiones, la adecuada respuesta a las necesidades vecinales que les sean planteadas.

• El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de Gobierno a que de forma inmediata ponga fin a la irregular situación planteada con respecto a la utilización lucrativa de un espacio municipal de gestión directa, como es el que ocupa un establecimiento de hostelería. Y, a que ello, lo haga en igualdad de condiciones con respecto al resto de la ciudadanía y en cumplimiento de la legalidad vigente.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostia, 2015eko urriaren 23a.

Ricardo Burutaran Ferré,
concejal del gurpo municipal EH Bildu".

En Donostia a 23 de octubre de 2015.

Rikardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, D. Loïc Alejandro y Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

III.2.5. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, hondakinak kontrolik gabe botatzea dela eta.

"Donostia, 2015eko urriaren 23a

Loïc Alejandrok, Irabazi Donostia udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Ametzagaña parkean legez kanpo botatako hondakinak direla-eta Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) aurkeztutako interpelazioaren

III.2.5. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA relativa al vertido incontrolado de los vertederos.

"Donostia, a 23 de Octubre de 2015

Loïc Alejandro, Concejal del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL consecuencia de la interpelacion en la comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos en relación con el vertedido

ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiak tonaka hondakin sortzen ditu urtero. Hondakinen konposizioa heterogeneoa da eta faktore ugariren mende dago. Hondakinok lehen sektoretik etor daitezke (nekazaritza, abeltzaintza eta basozaintza), edo bigarrenetik (industria eta hiria). Hondakin industrialetan askoz ere klase gehiago dago hiri hondakinetan baino, eta tartean dira elementu toxikoak eta arriskutsuak ere.

Konstituzioko 45. artikuluak honela dio: «1.- Guztion eskubidea da gizabanakoaren garapenerako egoki den ingurumena izatea, eta guztion eginbeharra ere bada hori zaintzea. 2.- Botere publikoek zainduko dute baliabide natural guztien erabilera arrazionala, bizitza-kalitatea babestu eta hobetzeko, eta ingurumena defendatu eta berriztatzeko, behar-beharrezko den elkartasun kolektiboan oinarrituz. 3.- Norbaitek aurreko paragrafoak xedatu duena hausten badu, legezko mugen barruan horri zehapen penalak ezarriko zaizkio, edo, hala denean, administrazio-zehapenak, bai eta eragindako kaltea konpontzeko betebeharra ere.

Banakoen eta enpresa pribatuen betebeharra da legez kanpo bota dituzten hondakinak kentzea edo baimenik gabe sortu dituzten hondakindegiak estaltzea; administrazio publiko eskudunen betebeharra da, ostera, behar beste baliabide jartzea inork halako hondakinik ez duela botako bermatzeko, bai eta halakoen erantzuleak zigortzea ere.

Hori dela eta, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

ilegal del parque de Ametzagaina.

JUSTIFICACIÓN

Donostia produce muchas toneladas de desechos cada año. La composición de los residuos es heterogénea y depende de múltiples factores. Estos residuos pueden provenir del sector primario (agrícolas, ganaderos y forestales) o del secundario (industriales y urbanos). Los residuos industriales son mucho más variados que los urbanos, incluyendo elementos tóxicos y peligrosos.

El artículo 45 de la Constitución indica que: «1.- Todos tienen el derecho a disfrutar de un medio ambiente adecuado para el desarrollo de la persona, así como el deber de conservarlo. 2.- Los poderes públicos velarán por la utilización racional de todos los recursos naturales con el fin de proteger y mejorar la calidad de la vida y defender y restaurar el medio ambiente, apoyándose en la indispensable solidaridad colectiva. 3.- Para quienes violen lo dispuesto en el apartado anterior, en los términos que la ley fije se establecerán sanciones penales o, en su caso, administrativas, así como la obligación de reparar el daño causado.»

La obligación de retirar los vertidos ilegales o cubrir vertederos no autorizados recae en los particulares y las empresas privadas que los originan, pero es obligación de las administraciones públicas competentes poner medios suficientes para garantizar que esos vertidos no se producen, así como sancionar a los responsables de los mismos en su caso.

Es por ello, que presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari ken ditzala lehenbailehen Ametzagañako zabortegiko elementu kutsatzaileak, horien artean zuntz-zementuzko uralita dagoenez gero. Izan ere, uralita mota hori amiantoz osatua dago eta amiantoa oso kantzerigenoa da. Orobat, eskatzen dio iker dezala material horren jatorria zein den, dagokion zigorra aplikatzeko.

1º El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a retirar de manera urgente los elementos contaminantes del vertedero de Ametzagaina, toda vez que entre ellos hay uralita de fibrocemento, la cual está compuesta de amianto, producto altamente cancerígeno, así como a investigar la procedencia de dicho material al objeto de aplicar las sanciones correspondientes.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari itxi dezala Ametzagañako legez kanpoko hondakindegia.

2º El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a la clausura del vertedero ilegal de Ametzagaina.

3.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari egin dezala plan bat legez kanpoko hondakindegi guztiak pixkanaka kentzeko, zigor prozedura arinago bat ezarrita.

3º El Ayuntamiento Pleno insta la Gobierno municipal a realizar un plan para la eliminación de todos los vertederos ilegales de una forma progresiva, estableciendo un procedimiento sancionador más ágil.

4.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari handitu eta hobetu dezala legez kanpoko isurketen ikuskapena, bai eta kontrolatu gabeko hondakindegi eta zabortegiena ere, lehentasuna emanez, betiere, zaborrik gehien pilatua duten tokiei eta, horien artean, Ametzagañako legez kanpoko zabortegiari.

4º El Ayuntamiento Pleno insta la Gobierno municipal a aumentar y mejorar la inspección de los vertidos ilegales, así como de las escombreras y basureros incontrolados, atendiendo con prioridad a los puntos de máxima acumulación como el vertedero ilegal de Ametzagaina.

5.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari egin ditzala herritarrak kontzientziatzeko kanpainak, banakoei eta enpresei zuzenduak, kontrolik gabeko isurketak arbuiatzeko, bai eta garbiguneen erabilera sustatzeko ere.

5º El Ayuntamiento Pleno insta la Gobierno municipal a realizar campañas de concienciación ciudadana, dirigidas a particulares y empresas, destinadas al rechazo de los vertidos incontrolados, así como a incentivar el uso de los garbigunes que existen en la actualidad.

6.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen die administrazio eskudun guztiei hobeto koordina ditzatela legez kanpoko hondakindegiak desagerrarazteko ekintzak.

6º El Ayuntamiento Pleno insta a todas las administraciones competentes a mejorar la coordinación de acciones orientadas a la desaparición de los vertederos ilegales.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Izpta.: Loïc Alejandro
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia”.

Fdo Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Alkate-Udalburuak, Idazkariak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak eta Olaia Duarte Lopez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, Alcalde-Presidente, Secretario, D. Alfonso Gurpegui Ruiz, D. José María Murguiondo Casal y Dª. Olaia Duarte López, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

III.2.6. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Ate Irekiko Zerbitzua dela eta.

“Donostia, 2015eko urriaren 23a

Amaia Martin Garinek, Irabazi Donostia taldearen bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Ate Irekiko Zerbitzua dela eta, Udalbatzan azter dadin. Mozioa Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

III.2.6. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA relativa al Servicio de Puertas Abierta (SPA).

Donostia, a 23 de Octubre de 2015

Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para su tratamiento en Pleno, como consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicos a las Personas relativa al Servicio de Puertas Abiertas (SPA).

JUSTIFICACIÓN

Udaleko Gizarte Ongizatearen Atalak gaua kalean pasatzen duten pertsonak premiaz artatzeko protokolo bat egin du. Protokolo horrek, besteak beste, zer bitarteko erabil daitezkeen ezartzen du neguko muturreko meteorologiaren ondorioz gizarte larrialdiren bat detektatuz gero.

El Departamento de Bienestar Social del Ayuntamiento ha realizado un protocolo de atención de urgencia a personas que pernoctan en la vía pública, que fija entre otros los recursos utilizables a partir de la detección de una urgencia social, motivada por una exposición a la meteorología extrema del invierno.

Gizarte larrialdietarako zerbitzua erabiltzeko gestioa GIZARTE LARRIALDIETARAKO UDAL ZERBITZUAREN bidez egiten da, eguneko 24 orduetan, Udaltzaingoak edo Sos Deiak zerbitzuak aktibatu ondoren.

La gestión para acceder a los servicios sociales de urgencia se realiza a través del SERVICIO MUNICIPAL DE URGENCIAS SOCIALES 24 h (SMUS) previa activación por parte de la Guardia Municipal ó Sos Deiak.

Negurako, hiru harrera bitarteko daude, eta egoera berezietarako protokolo bat:

El dispositivo invernal consta de tres recursos de acogida y un protocolo para situaciones especiales:

1) Gizarte Abegi Etxea (40 plaza)

2) Neguko Aterpea (40 plaza)

3) Ate Irekiko Zerbitzua (plaza mugagabeak).

1) Centro Municipal del Acogida Social (40 plazas)

2) Neguko Aterpea (40 plazas)

3) Servicio de Puertas Abiertas (nº indeterminado de plazas)

Azken zerbitzu hori etxerik gabeko pertsonei eskaintzen zaie muturreko baldintza meteorologikoak daudenean, hotzaldietan, tenperatura zero azpitik gradu bat edo gradu gehiago denean.

En relación a este último servicio que está destinado a las personas sin hogar, se abre cuando las condiciones meteorológicas son extremas, con bajas temperaturas, por debajo de un grado bajo cero o menos.

Neguko baliabide berezi hori udaleko zenbait departamenturen artean aktibatzen da. Horretarako, jarduteko protokolo bat dago: AEMETen eguerdiko ordu bietako partearekin, mezu bat igortzen zaie agente guztiei; era horretara, zerbitzuan betebeharren bat duten arduradunek denek aldi berean dakite gau horretan zerbitzua aktibatuko den edo ez.

Este dispositivo especial de invierno se activa entre diversos departamentos municipales. Para ello, hay un protocolo de actuación: Con el parte de las 14:00 del mediodia del servicio AEMET, se envía un mensaje a todas y todos los agentes, de forma que los y las responsables con alguna obligación en el servicio conocen simultáneamente si esa noche se activará o no el servicio.

2012an, esate baterako, zerbitzua 11 egunez

En el 2012, por ejemplo, el servicio se abrió 11

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ireki zuten, eta guztira 108 pertsona artatu zituzten. Iaz, ordea, zerbitzua egun bakar batean ireki zuten (abenduaren 31n) eta guztira 26 pertsona artatu zituzten.

Badakigu inoiz okerren bat izan dela eta ez dela ireki irekitzeko premia zegoenean.

Hori dela eta, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari alda dezala ate irekiko zerbitzua, zabalik egon dadin eguerdiko ordu bietako eguraldi iragarpenaren arabera gau horretan bost gradu edo gutxiago egin behar baditu.

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

días y fueron atendidas un total 108 personas. Sin embargo, en el pasado año, el servicio se abrió un dia (31 de diciembre) y fueron atendidas un total de 26 personas.

En alguna ocasión sabemos que se han producido errores y no se ha abierto cuando hubiera sido preciso.

Es por ello, que presentamos la siguiente

MOCION DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a modificar el servicio de puertas abiertas de modo que esté abierto cuando las previsiones meteorológicas de las 14:00 h prevean para esa noche una temperatura de entre cinco grados sobre cero o menos.

Fdo. Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Olaia Duarte Lopez andreak, Aitziber San Roman Abete andreak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Loïc Alejandro, Dª. Olaia Duarte López, Dª. Aitziber San Román Abete y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.7. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, udal zerbitzuak emateari buruzkoa.

"Donostian, 2015eko urriaren 23an

Irabazi Donostiako bozeramaile naizen Amaia Martin Garin honek, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, ondorengo KONTROL MOZIOA AURKEZTEN DUT, Kiroletako eta Gazteriako, Herri Segurtasuneko eta Herri Babeseko zinegotzi ordezkari Martin Ibaberi, Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean hil honetan eginiko interpelazioan salatu genuen zein egoeratan dagoen Herrerako futbol zelaia. Ez dira gutxieneko segurtasun eta osasun baldintzak betetzen. Instalazio horiek egunero erabiltzen dituzten klubek egoera salatu dute: harmailetan barandarik ez; sabai eta hormetan hezetasun eta zartatuak; ate herdoilduak; dutxa osasungaitzak; konketa hautsiak; zabor pilaketa...

Herrerako futbol zelaiko egoerari buruzko txostena aurkeztu zuten Kirol Patronatuko Artezkaritzak urriaren 20an izandako ohiko bilkuran, besteak beste, zelaia zein egora txarrean dagoen azaltzen duela. Txostenean Donostia Kirolak Sporting de Herrera klubari eskatzen zion beharrezko zuzentze neurriak bideratzeko. Harrigarria da txosten horren ondoren eta hainbeste argibide izanda berriro sinatzea kontratua aipatu klubarekin zortzi

III.2.7. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA relativa a la prestación de los servicios municipales.

"Donostia, a 23 de octubre de 2015

Amaia Martin Garin, portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL fruto de la interpelacion realizada en la Comisión de Servicios a las Personas a D. Martin Ibabe, concejal delegado de Deportes y Juventud, Seguridad Ciudadana y Protección Civil.

JUSTIFICACION

En la interpelación realizada en la comisión de servicios a las personas de este mes, denunciamos la situación del campo de futbol de Herrera. No se cumplen las mínimas condiciones de seguridad y salubridad. Los clubs que vienen utilizando a diario estas instalaciones denuncian su situación: falta de barandillas en la grada, humedades y desconchados en techos y paredes, puertas oxidadas, duchas insalubres, lavabos rotos, acumulación de basura...

En el consejo rector ordinario del Patronato Municipal de Deportes del dia 20, se presenta el informe de la situación del campo de Herrera, entre otros, donde se recoge la precaria situación del campo. En este informe Donostia Kirola solicita al Club Sporting de Herrera que ejecute las acciones correctoras correspondientes. Sorprende que tras este informe y con toda la información que se tenía, se proceda a formalizar el contrato

urterako, Ibabe jaunak hedabideetan adierazirik duelarik egitasmo handinahi bat dutela.

nuevamente con el club citado por ocho años, cuando el señor Ibabe plantea ante los medios que tienen un plan ambicioso.

Irabazi Donostiakoek udal Gobernuari planteatzen diogu Donostiak Kirolak kudeatzeko berriro elkarteek orain arte kudeatzen dituzten kirol instalazio guztiak, instalaziook mantentzea behar bezala bermatzearren.

Desde Irabazi Donostia planteamos al Gobierno Municipal que se proceda a gestionar directamente desde Donostia Kirola todas las instalaciones deportivas que están siendo gestionadas por los clubes hasta ahora, de modo que se pueda garantizar un correcto mantenimiento de las mismas.

Adibide horrek argiro erakusten du beharrezkoa dela azpikontratatuariko zerbitzu guztiak berriro aztertu behar dituela Udalak, zerbitzu publikoak berriro udal zerbitzu izatea lortuz joateko. Hori dela eta, hauxe da gure

Este ejemplo sirve para constatar la necesidad de proceder a estudiar todos aquellos servicios que están siendo subcontratados con el fin de conseguir la progresiva remunicipalización de servicios públicos. Es por ello que presentamos la siguiente:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal Gobernuari beharrezko erreformak egitea, Herrerako futbol zelaiak egungo kokalekuan irauteko, esaterako, irisgarritasuna, argiak edo instalaziok berak berritzea.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que realice las reformas oportunas para el mantenimiento del campo de fútbol de Herrera en su actual ubicación, tales como mejorar la accesibilidad, la iluminiación o las propias instalaciones.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal Gobernuari azterlan ekonomiko, finantzario eta juridikoa egitea, Udalak zeharka kudeatzen dituen zerbitzu publiko batzuk udalak zuzenean kudeaturiko zerbitzu berriro izateko aukera ote dagoen aztertzeko.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a elaborar un estudio integral de carácter económico, financiero y jurídico que analice la posibilidad de municipalizar algunos de los servicios públicos que el Ayuntamiento y sus entes dependientes gestionan de forma indirecta.

3.- Azterlan horretan honako hauek zehaztuko dituzte: alde batetik, zein den zerbitzu publikoak enpresa publikoen bitartez nahiz udal zerbitzu gisa kudeatzeko formula juridiko bideragarriena; eta, bestetik, zerbitzu horiek zuzenean kudeatzen badira Donostiako Udalak izango duen kostu ekonomikoa, baita

3.- El citado estudio especificará tanto la fórmula jurídica mas viable para la gestion de los mismos, bien a traves de empresas públicas, bien como servicios municipales, como el coste económico que para el Ayuntamiento de Donostia supondría su gestión de forma directa, así como las

aipatutako udal zerbitzu izateak ekarriko dituen lan arloko ondorioak ere. Gainera, zehatz-mehatz zerrendatuko ditu datozen hiru urteotan amaituko diren zerbitzu azpikontratatuak.

Sinatua: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

consecuencias laborales de la citada municipalización. Asimismo, contendrá un detalle pormenorizado de aquellos servicios subcontratados que finalizan en los próximos tres años.

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Martin Ibabe Eceiza jaunak eta Josu Ruiz Martin jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó, D. Martín Ibabe Eceiza y D. Josu Ruiz Martín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

7. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

7. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE, (3) PP.

PSE-EE, (3) PP.

7. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.8. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, datuen behatokiaren gainekoa.

“Donostian, 2015eko urriaren 23an

Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu du, Eneko Goia alkateari hil honetako ZERBITZU OROKORREN BATZORDEAN egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA:

Zerbitzu Orokorren Batzordeak izan zuen bileran esan genuen bezala, alkateak irailaren 29an hartutako ebazpen bat bidez onartu zen Datuen Behatokia sortzea onartzea. Udal Gobernuak azaldu zuen lanabes berri hori abian jarri behar duen lantaldeak egingo duela (Udaleko zuzendaritza guztietako ordezkariek, Donostia Kulturakoek, Sustapen Baltzukoek

III.2.8. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, relativa al observatorio de datos.

“Donostia, a 23 de octubre de 2015

Amaia Martin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL fruto de la interpelación que realizó en la COMISION DE SERVICIOS GENERALES de este mes al Sr. Alcalde, D. Eneko Goia.

JUSTIFICACIÓN

Tal y como expresamos en la comision de servicios generales, el dia 29 de septiembre por resolución de alcaldía se aprobó la creación del Observatorio de Datos. El Gobierno Municipal explicó que el grupo de trabajo que ponga en marcha la nueva herramienta, integrado por representantes de todas las direcciones municipales así como de

eta Plan Estrategikoaren Bulegokoek eratuko dute) gaur den egoeraren azterketa eta diagnostikoa, eta baita eskueran izango diren datu sailen katalogoa prestatu eta antolaketa eta aurrekontu proposamena egin ere.

Donostia Kultura, la Sociedad de Fomento y la Oficina del Plan Estratégico, se encargará de la evaluación y el diagnóstico de la situación actual, así como de la confección del catálogo de colecciones de datos que estarán disponibles y la propuesta organizativa y presupuestaria.

Udal Gobernuak emandako informazioa aintzakotzat harturik, hiriaren alderdi askotako (ekonomia, jendartea, demografia, ingurumena...) datuak jasoko ditu behatoki horrek, era askotako datuak, eta herritarren, jendarte antolatuaren, enpresen nahiz Udaleko departamentuen esku jarriko ditu, zer behar duten, hartarako erabiltzeko modua izan dezaten.

El observatorio, según información del Gobierno municipal, recopilará todo tipo de datos sobre diferentes aspectos de la ciudad (económicos, sociales, demográficos, medioambientales…) y los pondrá de manera sencilla al servicio de la ciudadanía, la sociedad organizada, las empresas, así como los diferentes departamentos municipales, para que puedan utilizarlos en base a sus necesidades.

Bildu behar diren datu horiek zenbateko garrantzia duten kontuan izanik, funtsezkoa da genero ikuspegia ere aintzakotzat hartzea datuak lantzeko garaian. Bestalde, Emakumeen eta gizonen berdintasunerako legearen atarikoak dakartza emakumeen eta gizonen berdintasuna lortzeko diren bi oinarri edo estrategiarik egokienak: genero ikuspegia txertatzea eta ekintza positiboa.

Teniendo en cuenta la importancia de datos a recopilar es esencial la introducción de la perspectiva de género a la hora de elaborar los mismos. Además la Ley vasca de Igualdad de Mujeres y Hombres en su título preliminar define los dos principios o estrategias consideradas idóneas para el logro de la igualdad de mujeres y hombres que son: la integración de la perspectiva de género y la acción positiva.

Hala, ikuspegi hori txertatzea funtsezkoa da sexuaren aldagaia estatistiketan, inkestetan eta datuen bilketan sistematikoki sartu ahal izateko. Eta, alde horretatik, generoaren adierazleak estatistiketan sartzeak emakumeen eta gizonen artean rolei, egoerei, baldintzei, asmoei eta beharrei dagokienez zer alde den hobeto ezagutzeko bidea ematen du, alde horiek zertan azaltzen diren eta aztertu behar den errealitateari nola eragiten dieten.

La introduccion de esta perspectiva resulta fundamental para llevar a cabo la inclusion sistematica de la variable sexo en las estadísticas, encuestas y recogida de datos. La incorporación de los indicadores de género en la estadística posibilita un mejor conocimiento de las diferencias en roles, situaciones, condiciones, aspiraciones y necesidades de mujeres y hombres, su manifestación e interaccion en la realidad que se vaya a analizar.

Era berean, sexuak eragindako

Igualmente será necesario realizar análisis e

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

desberdintasun egoeren gaineko azterketa eta ikerketa batzuk egin beharra ere izango da, zenbait diskriminazio faktoreren eraginpean diren emakume kolektiboen egoerari eta beharrei bereziki erreparatuta.

investigaciones sobre la situación de desigualdad por razón de sexo y difundir los resultados contemplando de manera especial la situación y necesidades de los colectivos de mujeres sobre los que influyen diversos factores de discriminación.

Azterketa horiek generoaren ikuspegiarekin egitea da udal departamentuek genero berdintasuna bultzatzeko politikak egiteko aurreneko pausoa emateko bidea izateko.

El hecho de llevar a cabo estos análisis con la perspectiva de género es el primer paso para que los diferentes departamentos lleven a cabo políticas de promoción de la igualdad de género.

Generoaren aldagaiak aintzakotzat izango dituzten azterketak eta ikerketak egin ahal izateko, ezinbestekoa da Berdintasun teknikari bat izatea Datuen Behatokian, eta oraindik ez da. Hori dela eta, hauxe da gure

Para llevar a cabo todo tipo de análisis y estudios que contemplen las variables de género es necesaria la presencia de una técnica de Igualdad en este observatorio de Datos, algo que no se ha realizado. Es por ello necesario presentar la siguiente

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

KONTROL MOZIOA

MOCION DE CONTROL

Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio Berdintasun teknikari bat ere sartzeko Datuen Behatokikoen artean.

El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a incluir en el Observatorio de Datos a una técnica de Igualdad.

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz de Irabazi Donostia".

Amaia Martin Garin andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Puntu horretatik aurrera, alkatea joan da bileratik. Hortaz, Ernesto Gasco arituko da udalburu, lehen alkateordea eta jarduneko alkatea denez.

A partir de este punto se ausenta el Alcalde, pasando Ernesto Gasco a presidir el Pleno, en su calidad de Primer Teniente de Alcalde y de Alcalde en funciones.

III.2.9. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Udalaren barruko antolaketa hobetzearen gainekoa.

Donostian, 2015eko urriaren 23an

Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu KONTROL MOZIO hau aurkeztu du, interpelazio hauen ondorioz:

• UZTAILAREN 2AN TXOMIN-ENEA LO.5 EXEKUZIO UNITATEKO ADMINISTRAZIO EMAKIDAREN KONTRATUA EMATEKO PROPOSAMENA USTEZ ONARTZEAREN GAINEKO INTERPELAZIOA, Ogasuneko Batzordeak 2015eko urriaren 16an izan zuen bileran aztertu zena.
• TXOSTEN BATZUK ESPEDIENTEAN HURA BATZORDEAN AZTERTU ETA GERO SARTZEAREN GAINEKO INTERPELAZIOA, Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordeak 2015eko urriaren 16an izan zuen bileran aztertu zena.
• KONTRATAZIO MAHAIAK UZTAILAREN 2a IZAN ZUEN BILERAREN AKTAREN BERTSIO BAT BAINO GEHIAGO IZATEAREN GAINEKO INTERPELAZIOA, Ogasuneko Batzordeak 2015eko urriaren 16an

III.2.9. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA relativa a la mejora de la organización interna del Ayuntamiento.

“Donostia, a 23 de Octubre de 2015

Loïc Alejandro, Concejal del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL consecuencia de:

• La INTERPELACION RELATIVA A LA *SUPUESTA APROBACIÓN DE LA PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN EL 2 DE JULIO DEL CONTRATO DE CONCESIÓN URBANÍSTICA PARA LA EJECUCIÓN DE LA UNIDAD AU LO.5 TXOMIN ENEA*, tratada en la sesión del 16/10/2015 de la Comisión de Hacienda.
• La INTERPELACION RELATIVA A LA *INCORPORACION DE INFORMES A UN EXPEDIENTE DESPUÉS DE SU TRATAMIENTO EN COMISIÓN* tratada en la sesión del 16/10/2015 de la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio.
• La INTERPELACION RELATIVA A LA *EXISTENCIA DE VARIAS VERSIONES DEL ACTA DE LA SESIÓN DEL 2 DE JULIO DE LA MESA DE CONTRATACIÓN* tratada en la sesión del 16/10/2015 de la Comisión de

izan zuen bileran aztertu zena.

JUSTIFIKAZIOA

Udalaren barruko antolaketan arazo batzuk direla erakutsi dute orain dela gutxi gertatu diren gauza batzuek: espediente batean hura batzordean aztertu eta gero sartzea txostenak; esleipen proposamen bat onartzea, Kontratazio Mahaian benetan aztertu ez zena; edota Kontratazio Mahaiak egindako bilera baten bertsio bat baino gehiago izatea, konparazio baterako.

Badakigu Udaleko langileek nahiz Udalbatzako kideek ahal duten ondoen egiten dutela beren lana, betiere dituzten baliabideekin eta duten denborarekin.

Baina, barruko antolaketa arazo batzuk direnean, haiek aitortu eta konpontzeko diren baliabide guztiak jarri behar ditugu.

Hori dela eta, hauxe da guk dakargun

KONTROL MOZIOA

1. Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio barruko lanaren antolaketa hobetzeko hartu behar diren neurri batzuk hartzeko lehenbailehen.

2. Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio kontu-sail bat sartzeko 2016ko aurrekontuan, informazio fluxuen eta onespen prozesuen gaineko azterketa bat egin dezan bereziki horretan aritzen den enpresaren batek. Azterketa horrek, diren prozedurak aztertu eta Udaleko langileek nahiz Udalbatzako kideek dituzten arazo zehatzak hartu behar ditu kontuan. Horrekin batera,

Hacienda.

JUSTIFICACIÓN

Varios acontecimientos recientes ha puesto en relieve algunos problemas de organización interna del funcionamiento del Ayuntamiento: incorporación de informes a un expediente después de su tratamiento en comisión, aprobación de una propuesta de adjudicación que en realidad no fue tratada en la Mesa de Contratación, existencia de varias versiones de un acta de Mesa de Contratación.

Debemos ser conscientes de que cada trabajadora o trabajador del ayuntamiento así como cada miembro de la corporación municipal realiza su labor de la mejor manera posible, con los medios y el tiempo de que dispone.

Pero igualmente debemos reconocer cuando hay problemas de organización interna y poner todos los medios disponibles para mejorarla.

Por este motivo presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a que adopte medidas a corto plazo para mejorar la organización interna del trabajo.

2. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a que incorpore en el presupuesto 2016 una partida destinada a la realización de un estudio de los flujos de información y de los procesos de validación por parte de una empresa especializada. Ese estudio deberá analizar los procedimientos existentes y tomar en cuenta las problemáticas concretas a las que se enfrentan las

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

barruko antolaketa hobetzeko zuzentze neurriak eta aholkuak ere adierazi beharko ditu.

trabajadoras y los trabajadores del Ayuntamiento y las y los miembros de la corporación. También deberá formular medidas correctoras y recomendaciones para mejorar la organización interna.

3. Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio batzorde tekniko bat eratzeko, prozeduren eraginkortasuna eta segurtasuna handitzeko proposamenak egin ditzan hark; esate baterako, kontratazio elektronikoa martxan jartzea, informazio materialik ez izatea (baliabide elektronikoetan ibiltzea informazioa, paperean ibili beharrean) edota dokumentuak elektronikoki kudeatzeko erremintak modernizatzea.

3. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a que cree una comisión técnica cuyo objetivo será formular propuestas encaminadas a aumentar la eficiencia y la seguridad de los procedimientos como, a título de eventuales ejemplos: implementar la contratación electrónica, proceder a la desmaterialización de la información (que circule la información por vía electrónica y no por papel), o modernizar las herramientas de gestión electrónica de documentos.

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia".

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Ricardo Burutarán Ferré y D. Juan Ramón Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

9. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

9. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.

9. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

III.2.10. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, hiriko dorre erlojuen mantentze, kontserbazio eta azterketa lanen kontratua aldatzea dela eta.

"Donostian, 2015eko urriaren 23an

Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaile Amaia Martinek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau

III.2.10. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, relativa a la modificación del contrato para el mantenimiento, conservación y revisión de los relojes torres de la ciudad.

"Donostia, a 23 de Octubre de 2015

Amaia Martin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

dakarkio Udalbatzari, GUNE PUBLIKOEN BATZORDEAN (OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK) hiriko dorre erlojuen mantentze, kontserbazio eta azterketa lanen kontratuaz egindako interpelazioaren ondorioz.

consecuencia de la interpelacion en la comisión de ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS sobre el contrato de mantemiento, conservación y revisión de los relojes torre de la ciudad

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

GUNE PUBLIKOEN BATZORDEAN (OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK) interpelazio bat egin genuen hiriko dorre erlojuen mantentze, kontserbazio eta azterketa lanen kontratuaz, kontratu horretan badirelako 11 erloju Udalaren erakinetan ez baina hiriko zenbait elizatan direnak.

En la comisión de ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS, interpelamos sobre el contrato de mantemiento, conservación y revisión de los relojes torre de la ciudad, ya que en dicho contrato se incluyen 11 que no están ubicados en edificios de propiedad municipal, en concreto lo hacen en varias de las iglesias de la ciudad.

Bilera hartan, erantzun ziguten erloju horiek herritar guztiei ematen diela informazioa, eta hori zela mantentze lanak ordaintzeko arrazoia. Hala ere, hirian badira erloju digital batzuk ere, partikularrenak direnak, eta Udalak ez du haien mantentze lanarenik ordaintzen, ez direlako Udalarenak.

En la citada comisión se nos respondió que esos relojes proporcionan información a la ciudadanía general y que ese era el motivo por el que se financiaba su mantenimiento. No obstante, existen en la ciudad relojes digitales de propiedad privada de cuyo mantenimiento no se ocupa el Ayuntamiento, puesto que no son de su titularidad.

Hori dela eta, hauxe da Irabazi Donostia udal taldeak aurkeztutako kontrol mozioa:

Por este motivo, el grupo Municipal Irabazi Donostia presenta la siguiente moción de control

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio 2017an ez luzatzeko hiriko dorre erlojuen mantentze, kontserbazio eta azterketa lanen kontraturik.

1. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a que no prorrogue en 2017 el contrato para el mantenimiento, conservación y revisión de los relojes torre de la ciudad.

2. Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio beste oinarri batzuk egiteko hiriko dorre erlojuen mantentze, kontserbazio eta azterketa lanen kontratua arautzeko, eta Udalaren

2. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a que elabore unas nuevas bases para el contrato de mantenimiento, conservación y revisión de los

erakinetan diren erlojuei kasu egitea besterik ez sartzeko kontratu horretan.

relojes torre de la ciudad, de manera que el mismo incluya exclusivamente aquellos que se ubiquen en edificios de propiedad municipal.

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

Fdo. Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Miguel Angel Diez Bustos jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Olaia Duarte Lopez andreak eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, D. Miguel Ángel Díez Bustos, D. José María Murguiondo Casal, Dª. Olaia Duarte López y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

III.2.11. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, genero ikuspegia duten aurrekontuen ingurukoa.

"Naiara Sampedro Perez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2015eko urriaren 16ko Ogasuneko Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

III.2.11. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la perspectiva de género en los presupuestos.

"Naiara Sanpedro Perez, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Hacienda celebrada el 16 de octubre de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

2015.

JUSTIFIKAZIOA

2013an abiatu genuen Donostiako Udal Aurrekontuak genero perspektibaren klabean egiteko prozesua. Andaluziako Juntan eginiko esperientzia ezagutu zen eta ondoren, hainbat prestakuntzarekin jarraitu zen Yolanda Jubeto eta Mertxe Larrañagaren laguntzarekin. 2014ko apirilean, Donostiako Udalera egokitutako metodologia bat aurkeztu zen, aurrekontuak genero perspektibarekin egiteko.

Aurrekontu proposamenak genero perspektibadun azterketa zeraman lehen aldia izan zen 2015ekoa. Azterketa horren bidez, aurrekontuen eztabaidan genero perspektiba ezartzea ahalbideratu nahi zen batetik, eta bestetik, aurrekontu proposamena teknikariekin egiten denez, aurrekontuak egikaritzeko prozesuan ere genero perspektiba kontuan hartzeko balio izatea.

Txosten hau aholku eta analisi txostena izanda, ez da aurrekontua onartu edo atzera botatzen duen dokumentua, ezta aurrekontuak genero perspektiba duela baieztatzen edo ezeztatzen duen dokumentua ere. Aurrekontuek eragina dute pertsonengan eta pertsonengan eragina dutenez, emakume eta gizonengan eragina ere badutela ulertzekoa da. Txosten honen bidez, eragin hori nolakoa den ikusarazi nahi da eta aholkuak eman eragina berdintasuna eraikitzearen aldekoa izan dadin.

Azterketa hau lau parametroetan egiten da, eta

JUSTIFICACIÓN

En 2013, dimos inicio al proceso de elaboración de los Presupuestos Municipales en clave de perspectiva de género. Una vez analizada la experiencia de la Junta de Andalucía, el proceso continuó con el apoyo de Yolanda Jubeto y Mertxe Larrañaga. En abril de 2014, se presentó una metodología adaptada al Ayuntamiento de San Sebastián para la elaboración de los presupuestos municipales desde la perspectiva de género.

La propuesta de presupuestos para 2015 fue la primera en contar con un análisis que había tenido en cuenta la perspectiva de género. Dicho análisis tenía un doble objetivo: por un lado, tomar en consideración la perspectiva de género en el debate presupuestario; por otro, que dicho análisis sirviera para que la perspectiva de género fuera tenida en cuenta también en el proceso de ejecución del presupuesto, habida cuenta de que la propuesta de presupuesto se elabora con la ayuda del personal técnico.

Este informe es un documento de análisis y recomendaciones. No es, por tanto, un documento que apruebe o rechace el presupuesto, ni un documento que afirme o niegue que el presupuesto haya sido realizado teniendo en cuenta la perspectiva de género. Los presupuestos afectan a la vida de las personas, y por tanto, a la vida de las mujeres y de los hombres. Este informe pretende hacer ver qué influencia tienen los presupuestos, así como dar una serie de recomendaciones para que dicha influencia favorezca la igualdad entre mujeres y hombres.

El estudio se ha llevado a cabo en base a

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

urtero aurrekontu proposamenarekin batera aurkeztea da helburua. Lau parametroak hauek dira: lehena, aurrekontuaren diru partida handiena mugitzen duten zuzendaritzen gastuak aztertzea; bigarrena, emakume eta gizonen berdintasuna sortzeko edo eragiteko zuzendaritzek zer aukera duten aztertzea; hirugarrena, Giza Baliabideen atalaren bidez, udal langileek berdintasun gaietan duten ezagutza neurtzea, eta laugarrena, Berdintasun Planak jasotzen dituen zazpi ildo estrategikoei loturiko neurriak zuzendaritzaka neurtzea.

cuatro parámetros, y el objetivo es presentarlo cada año junto a la propuesta de presupuesto. Los parámetros son los siguientes: 1. Analizar el gasto de las direcciones que mueven la partida presupuestaria más voluminosa. 2. Analizar qué posibilidades tienen las direcciones para crear o impulsar la igualdad entre mujeres y hombres. 3. Mediante la sección de Recursos Humanos, evaluar el conocimiento de los trabajadores y de las trabajadoras municipales sobre cuestiones de igualdad. 4. Evaluar en cada dirección las medidas vinculadas a las siete líneas estratégicas que recoge el Plan de Igualdad.

Azterketa honetan, urtero zuzendaritza batzuk lehenetsiko dira azterketa sakonagoa egiteko. Orain arte sei zuzendaritza lehenetsi dira analisia sakontzeko eta hauen zuzendariekin ere saio bereziak egin dira. Zuzendaritza hauekin aurrekontuaren % 58 sakonago aztertu zen. 358 milioietatik 209 milioi baitira sei zuzendaritza hauek kudeatzen dituztenak. Zuzendaritzak hauek izan dira: Azpiegiturak eta Zerbitzuak / Mugikortasuna / Kultura (aurrekontu bolumen handienak dituzten hiru sailak izategatik) eta Ongizate Saila / Hezkuntza eta Gizarte Sustapena / Herri partaidetza (emakume eta gizonen arteko berdintasunean eragiteko gaitasun handiena daukaten sailak direla ikusi baita).

Este estudio pretende dar prioridad cada año al análisis de determinadas direcciones municipales, para llevar a cabo un estudio más profundo de ellas. Hasta hoy han sido seis las direcciones analizadas con mayor profundidad. También se han llevado a cabo sesiones especiales con sus directores y directoras, con quienes se ha analizado con más profundidad el 58% del presupuesto, ya que de los 358 millones, las direcciones que relacionamos a continuación gestionan un total de 209 millones: Infraestructuras y Servicios / Movilidad / Cultura (los tres departamentos con mayor volumen presupuestario) y Bienestar Social / Educación y Promoción Social / Participación ciudadana (los departamentos con mayor capacidad para influir en la igualdad entre mujeres y hombres).

2015eko irailaren 14an burututako Pertsonen Zerbitzu Batzordean, Jaime Dominguez Macayak Ogasuneko eta Finantzetako zinegotzi ordezkariak gai honen inguruko galderari emandako erantzun ezak kezkatu gintuen, izan ere, bazirudien 2016ko aurrekontuak genero perspektibatik egiteko asmoa zuela Udal Gobernuak, baino txostenaren inguruan ezer gutxi aurreratu

Nos preocupó el hecho de que el concejal delegado de Hacienda y Finanzas Jaime Domínguez Macaya no respondiera a la pregunta que se le planteó, porque, si bien parecía que el Gobierno Municipal tenía la intención de elaborar los presupuestos de 2016 teniendo en cuenta la perspectiva de género, no se nos adelantó prácticamente ninguna información sobre el informe. Como

zigun. Urria bitarte, gaiaren inguruko azalpenik jaso gabe jarraitzen genuenez, urriko batzordeetan interpelatu egin behar izan genuen, eta Udal Gobernuaren aldetik gaiak izan duen kudeaketa eta jaso genuen erantzun eskasaren ondorioz, behean sinatzen duen zinegotziak honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

• Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio genero ikuspegia duten aurrekontuen lanketan jarrai dezala eta 2014an zehazki Donostiako Udalarentzat landutako metodologia gelditu ez dezala; gutxienez hobekuntzak ekarriko dituen bestelako metodologia bat landu eta zehaztu arte.

• Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio 2016ko Aurrekontu Proiektuarekin batera, genero ikuspegia bermatzen duen gomendio txostena ere aurkeztea eta Tokiko Gobernu Batzordean onartzea.

Donostian, 2015eko urriaren 23an

Naiara Sampedro Perez
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

hasta octubre seguíamos sin ninguna explicación sobre el tema, en las comisiones de octubre tuvimos que interpelar. Ante la gestión del tema llevada a cabo por el Gobierno Municipal y la respuesta tan poco satisfactoria que recibimos, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

• El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que continúe teniendo en cuenta la perspectiva de género en la elaboración de los presupuestos y, concretamente, que no abandone la metodología elaborada en 2014 para el Ayuntamiento de San Sebastián, como mínimo, hasta que se elabore y concrete otra metodología que aporte nuevas mejoras.

• El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que presente, junto al Proyecto de Presupuestos para 2016, un informe de recomendaciones que garantice que se tiene en cuenta la perspectiva de género, así como que este informe sea aprobado por la Junta de Gobierno.

San Sebastián, 23 de octubre de 2015

Naiara Sampedro Perez,
Concejala del grupo municipal de EH Bildu".

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Naiara Sampedro Pérez, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Dª. Amaia Martín Garín, D.ª Miren Albistur Garmendia y Dª. Duñike Agirrezabalaga Ugarte, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.12. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, etxez etxeko laguntzako zerbitzuaren prezio publikoaren ingurukoa.

“Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2015eko urriaren 19an Pertsonen Zerbitzuetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Etxez Etxeko Laguntzako zerbitzua Udalak ongizate arloan duen kontratu garrantzitsu eta garestienetako bat da: 8.637.488,68 eurokoa, hain zuzen ere.

Azken urteetako egoera sozio-ekonomikoaren eraginez, zerbitzu honen eskaeren beherakada somatu da. Izan ere, zerbitzua behar duten erabiltzaile askok nahiago dute era pribatuan pertsona bat kontratatu, Etxez Etxeko Laguntzako zerbitzua baino merkeagoa baita.

Baina zerbitzu pribatuak Etxez Etxeko

III.2.12. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el precio público del servicio de ayuda domiciliaria.

“Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Ayuntamiento Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en la Comisión de Servicios a las Personas del 19 de octubre de 2015.

JUSTIFICACIÓN

El servicio de ayuda domiciliaria es uno de los contratos más importantes y onerosos que mantiene el Ayuntamiento en el ámbito del bienestar: 8.637.488,68 euros, en concreto.

Durante los últimos años, las solicitudes de servicio han descendido debido a la situación socioeconómica. Y es que muchas personas usuarias del servicio prefieren contratar a una persona de manera particular, por ser este sistema más económico que el servicio de ayuda domiciliaria municipal.

Sin embargo, si comparamos estos servicios

Laguntzarekin alderatzen baditugu, kalitateari erreparatuz, argi dago Udaleko zerbitzu publikoak erabiltzaileengan zuzenean eragina duten hobekuntzak planteatzen dituela: nahiz eta langileak baja edo oporrak hartu, ordezko bat bidaltzen da etxera; zerbitzu profesionala da; ordutegi finkoa mantentzen da; zerbitzua koordinatuta dago beste baliabide publikoekin, eta abar.

particulares con la ayuda domiciliaria que presta el Ayuntamiento bajo criterios de calidad, está claro que los servicios públicos municipales inciden de manera directa en los usuarios y usuarias y plantean una serie de mejoras, como, por ejemplo: que, aunque la persona que preste el servicio coja la baja o las vacaciones, se envía una sustituta; es un servicio profesional; se mantiene un horario fijo; se trata de un servicio que está coordinado con otros recursos públicos, etc.

Zerbitzu honek 300 langile baino gehiago ditu; horietako asko 45 urtetik gorako emakumeak dira. Erabiltzaileen aldetik, 2014ko datuak ikusita, 1.535 pertsona artatuak izan ziren 418.486,6 orduetan. Horietatik %45 85 urtetik gorako perstonak ziren, mendekotasun arazoak zituztenak.

Este servicio cuneta con una plantilla de más de 300 personas trabajadoras; muchas de ellas, mujeres de más de 45 años. En lo referente a las personas usuarias, a la vista de los datos de 2014, fueron atendidas 1.5356 personas, con 418.486,6 horas. Un 45 % de ellas eran personas de más de 85 años, con problemas de dependencia.

Zerbitzu honen orduen beherakada ikusita, 2013an urtearen hondarretan lehen aldiz onartu eta 2014. urteko apirilean indarrean sartu zen Etxez Etxeko Zerbitzuaren prezio publikoa, hain zuzen ere, zerbitzuaren kostua eta erabiltzaileen koordainketa bereizteko: 18,76 euro/orduko baremopean. Analisi guztiek diote etxez etxeko zerbitzua funtsezkoa dela, nagusiki zerbitzu honek artatzen dituen adinekoen esparruko politiketan; hau da, norberaren etxean bizitzen jarraitzeko estrategia garatzeko politiketan. Estrategia horretan aurrera egiteko hartutako erabaki honek erabiltzaileen ekarpena leuntzea du helburu, honela zerbitzua erakargarriago izan dadin herritarrentzat.

Con el objeto de evitar el descenso de las horas del servicio, se aprobó por primera vez a fínales de 2013 un precio público, que entró en vigor en abril de 2014, para el servicio de ayuda domiciliaria, precisamente, para diferenciar el coste del servicio y el copago de las personas usuarias: un baremo de 18,76 euros por persona y hora. Según reflejan todos los análisis, el servicio de asistencia domiciliaria es fundamental, sobre todo en el ámbito de las políticas para personas mayores que gestiona este servicio; es decir, en las políticas para desarrollar la estrategia de continuar residiendo en el domicilio habitual. La decisión que ha sido adoptada para sacar adelante esta estrategia tiene como objetivo aliviar la aportación de los usuarios, para que el servicio sea más atractivo para la ciudadanía.

Bestetik, zerbitzuaren erabiltzaile kopurua handitu nahian, adin txikikoen sailarekin

Por otro lado, se estrechó la colaboración con el departamento de Infancia en la anterior

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

lankidetza egin zen aurreko agintaldian, familia batzuei zerbitzua eskainiz eta behar berezi hauei esker ordu kopurua %4,5ean igo zen.

legislatura, para incrementar el número de personas usuarias de la ayuda domiciliaria, ofreciendo el servicio a distintas familias, con lo que, gracias a esas necesidades especiales, el número de horas se incrementó un % 4,5 por ciento.

Nahiz eta 2014an ordu kopurua era iraunkorrean mantendu zen hilabetetik hilabetera, 2015eko orduen joera aztertzen badugu, ordu kopurua beheraka egin du, hilabete batzuetan 2.000 ordu gutxiago kontratatu direlarik. Dagoeneko esan daiteke etxez etxeko laguntzaren orduen joera beheraka doala %5 eta honek eragin zuzena duela langileen egoeran eta zerbitzuaren iraunkortasunean. Batzordean Aitziber San Ramon zinegotzi ordezkariak ez zuen egoera honi aurre egiteko inongo neurriren berri eman, eta horregatik behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Aunque en 2014 se mantuvo estable en número de horas de mes a mes, si analizamos la tendencia de las horas en 2015, la cantidad de horas ha disminuido, habiéndose contratado en algunos meses 2.000 horas menos. Se puede afirmar ya que las horas del servicio de ayuda domiciliaria tienen una tendencia a la baja de un % 5, lo que repercute directamente en la situación de la plantilla y en la sostenibilidad del servicio. En comisión, la concejala delegada Aitziber San Roman no anunció ninguna medida para hacer frente a esa situación, razón por la cual la concejala que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN:

1. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari prezio publikoa jaitsi ahal izateko beharrezkoak diren azterketak egin ditzan, etxez etxeko laguntzako zerbitzuaren ordu kopurua mantentzearren.

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que realice los estudios precisos para poder reducir el precio público, con objeto de mantener el número de horas del servicio de ayuda domiciliaria.

2. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari aztertu dezala zein sailetan eta kolektibotara zabaldu daitekeen zerbitzuaren eskaintza, ordu kopurua igotzearren.

2. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que analice a qué sectores y colectivos se puede extender la oferta del servicio, para incrementar el número de horas.

Donostian, 2015eko urriaren 23an

Olaia Duarte Lopez
EH BILDU udal taldeko zinegotzia”.

En San Sebastián, a 23 de octubre de 2015

Olaia Duarte Lopez,
concejala del grupo municipal EH Bildu”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Olaia Duarte López, Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó y Dª. Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.13. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, jabetza eta erabilera publikoko lurzoruak ostalaritzarako nola erabili arautzen duen Ordenantzako arau hausteen gestioaren ingurukoa.

"Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2015eko urriaren 19an Gune Publikoen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den legegintzaldian Terrazen Ordenantza onartu zuen Udalbatzak 2014ko martxoan. Aurreko legegintzaldi amaieran, gaur egun Gobernuan dagoen alderdi batek arau proposamena bideratu zuen aipatu ordenantza berriro aldarazteko.

Aldaketaren muina, informe teknikoen aurkakotasuna aintzat hartu gabe, bi

III.2.13. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la Ordenanza de las ocupaciones de suelo de dominio y uso público para la hostelería.

"Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para su tratamiento en pleno. La moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Espacio Público celebrada el 19 de octubre de 2015.

JUSTIFICACIÓN

En marzo de 2014, el Pleno de la legislatura anterior aprobó una Ordenanza de Terrazas. A finales de la citada legislatura, un grupo municipal que actualmente forma parte del gobierno presentó una propuesta normativa para modificar, nuevamente, dicha ordenanza.

La esencia de aquella modificación, al margen de que los informes técnicos que se emitieron

esparrutan kokatzen zen, biak ala biak ordenantzaren aurkakoak izanik. Batetik, terraza jarri ezin izatea hainbat tabernek aipa terrazarekiko ikuspegi bisual osoa ez dutelako; eta bestea, ezin dituela ohiko terraza eta terraza itxi bat batera izan taberna batek.

eran desfavorables, se centraba en dos aspectos, ambos contrarios a lo que la ordenanza establecía: por una parte, que algunos bares no tuvieran la oportunidad de instalar una terraza por no cumplir la visibilidad requerida; y por otra parte, la imposibilidad de disponer al mismo tiempo de una terraza habitual y de un recinto cerrado.

Bi egoera hauek aldarazteko arau proposamenak ezin izan zuen legaltasunak markaturikoa irauli, baina bai aldaketa batzuk bideratu. Hala ere, gaur gaurkoz badira hainbat egoera oso zuzenak ez diruditenak, baina Udal Gobernu honen baimen edo onespena dutenak. Zalantzakorra da, aldiz, udal langileen, teknikoen onespena ba ote duten, hala nola ordenantzaren aplikazioa betetzen duten.

La propuesta normativa para modificar estos dos aspectos no pudo vulnerar la legalidad, pero sí se tramitaron algunas modificaciones. Aun así, todavía existen situaciones que no parecen muy correctas pero que cuentan con el permiso o la aprobación de este Gobierno municipal. Lo que no está tan claro es si cuentan con el visto bueno del personal técnico del Ayuntamiento y si cumplen la Ordenanza.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Honekin lotuta, Donostiako jabetza eta erabilera publikoko lurzoruak ostalaritzarako nola erabili arautzen duen ordenantzaren VII. Tituloan, hain zuzen ere, zigor erregimena azaltzen da eta arau-hausteak zerrendatzen dira, non hauen jarraipena U.O.K.U.ari dagozkion funtzioak diren. Ordenantzan argi jasotzen da zigor prozedura zein den kasu hauetarako eta hiritar baten salaketa egonez gero, 15 eguneko epean martxan jarri behar dela espedientea. Zaratari dagokionez, ordenantzan ere aipatzen da "*Udalak eskatuko duela kutsadura akustikoaren arloko ingurumen babeserako xedapenak bete daitezen*" eta baldintza hau betetzen den edo ez aztertzeko jarraipena egingo duela.

A este respecto, la Ordenanza reguladora de las ocupaciones de suelo de dominio y de uso público para la hostelería regula, en su Título VII, el régimen de sanciones y fija la correspondiente relación de infracciones. Hacer un seguimiento de dichas infracciones es una de las funciones de la UCOM. La Ordenanza establece claramente cuál es el procedimiento sancionador para estos casos y, asimismo, establece que, en caso de que exista denuncia ciudadana, el expediente debe ponerse en marcha en 15 días. En lo que respecta al ruido, la Ordenanza establece que el Ayuntamiento exigirá el cumplimiento de las disposiciones para la protección medioambiental en el ámbito de la contaminación acústica, y que llevará a cabo un seguimiento para controlar si realmente se cumplen.

Hala ere, hiritar asko dira arau-hausteak salatu eta oraindik erantzunaren zain daudenak. Donostiarrek sarritan somatzen dute egindako

Sin embargo, muchas ciudadanas y ciudadanos que han denunciado infracciones están todavía esperando respuesta. Los y las

eskaera eta salaketak bideratzeko epeak luzatu egiten direla edota Udalean zerbait adierazten dutenean, hiritarrei ez zaiela erantzuten. Udan, salaketa eta kexa ugari egon dira, batez ere, gune saturatua den Alde Zaharreko bizilagunen aldetik, zaratak edota tabernetako lizentziak direla eta.

donostiarras a menudo se dan cuenta de que los plazos para tramitar las solicitudes y denuncias que presentan se alargan mucho y que, cuando la ciudadanía manifiesta algo en el Ayuntamiento, no recibe respuesta. Este verano, se han presentado numerosas quejas, sobre todo, por parte de las vecinas y vecinos de la saturada Parte Vieja, en relación con el ruido y con las licencias de los bares.

Urriaren 19ko batzordean Martin Ibabe zinegotzi ordezkariak emandako azalpenak argigarriak izan ez zirenez, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Teniendo en cuenta que las explicaciones que el concejal delegado Martin Ibabe dio en la comisión del 19 de octubre no fueron lo suficientemente esclarecedoras, la concejala que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN:

1. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari indarrean dagoen Terrazen Ordenantza bere horretan aplikatzea, bultzada politiko hutsa duten salbuespenezko baimenik eman gabe.

2. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari ordenantzen betearezpenerako zerbitzuak indartzea herritarren eskaerei erantzun eraginkorra eman diezaieten.

1. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a aplicar la Ordenanza de Terrazas en sus términos actuales, sin que se otorguen, de forma estrictamente política, licencias de carácter excepcional.

2. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a fortalecer los servicios que se encargan de hacer cumplir las ordenanzas, para que den una respuesta eficaz a las demandas de la ciudadanía.

Donostian, 2015eko urriaren 23an

Olaia Duarte Lopez
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

San Sebastián, 23 de octubre de 2015

Olaia Duarte López,
Concejala del grupo municipal de EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Martin Ibabe Eceiza jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Olaia Duarte López, D. José María Murguiondo Casal, D. Martín Ibabe Eceiza, D. Loïc Alejandro y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

13. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 13:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

13. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 13:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.14. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Giza Baliabideetako Zuzendaria Zuzendaritza-organoetarako Langile-Hautaketarako deialdiaren ingurukoa.

"Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2015eko urriaren 19an Zerbitzu Orokorretako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2015eko uztailaren 14an Tokiko Gobernu Batzordeak, FOD-1. puntuan, ordura arteko

III.2.14. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la convocatoria de selección de personal para Director/a de Recursos Humanos.

"Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para su tratamiento en pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Servicios Generales de 19 de octubre de 2015.

JUSTIFICACIÓN

El 14 de julio de 2015, la Junta de Gobierno Local, en el primer punto fuera del orden del

Giza Baliabideetako zuzendari titularra kargutik kendu zuen. Harrez gero, puntu berean ere hala erabakita, jardunean aritu da titular berria izendatu arte.

día, aprobó el cese en el cargo de la persona titular hasta entonces de la Dirección de Recursos Humanos. En el mismo punto decidieron que la actual dirección siguiera en funciones hasta que se designe nueva titularidad.

2015eko uztailaren 21ean, zuzendaritza organoetarako langile-hautaketarako deialdia luzatu zen barne saretik (Ingurumeneko zuzendaria, Hirigintza Sostengarriko zuzendaria, Hiri Mantentze eta Zerbitzuetako zuzendaria, Lehendakaritzako zuzendaria eta Giza Baliabideetako zuzendaria karguak barnebilduz), deialdiari zegozkion epea eta baldintzak iragarriz.

El 21 de julio se publicó en la red interna municipal la convocatoria para estos órganos directivos (incluía los cargos de director/a de Medio Ambiente, director/a de Urbanismo Sostenible, director/a de Mantenimiento y Servicios Urbanos, director/a de Presidencia y director/a de Recursos Humanos), junto a los plazos y condiciones correspondientes a las convocatorias.

2015eko irailaren 8an Tokiko Gobernu Batzordeak, FOD-1. puntuan, deialdi berean zeuden hiru kargu (Ingurumeneko zuzendaria, Hirigintza Sostengarriko zuzendaria, Hiri Mantentze eta Zerbitzuetako zuzendaria) izendatu zituen eta laugarren bat (Lehendakaritzako zuzendaria) ondorengo asteko Tokiko Gobernu Batzordeak, alegia, irailaren 15ean. Aldiz, Giza Baliabideetako Zuzendaria Zuzendaritza-Organoa inork eskuratu gabekotzat jotzea eta izendatzeko deialdi berria egitea erabaki zuen irailaren 8ko batzorde horretan, baina deialdian aurkeztu ahal izateko baldintzak aldatuz.

El 8 de septiembre de 2015, la Junta de Gobierno Local, en el primer punto fuera del orden del día, procedió a designar a tres cargos (director/a de Medio Ambiente, director/a de Urbanismo Sostenible, director/a de Mantenimiento y Servicios Urbanos), y un cuarto (director/a de Presidencia), en la siguiente junta, es decir, el 15 de septiembre. Sin embargo, en la junta de 8 de septiembre se decidió declarar desierta la adjudicación del órgano directivo Dirección de Recursos Humanos y realizar una nueva convocatoria para proceder a la designación, modificando los requisitos de participación en la convocatoria.

Azkenik 2015eko urriaren 1ean Giza Baliabideetako zuzendaria hautatzeko deialdi berri bat zabaldu zen eta 2015eko urriaren 20an Tokiko Gobernu Batzordeak, FOD-3. puntuan, izendapena egin berri du.

Finalmente, tras la publicación, el 1 de octubre de 2015, de una nueva convocatoria para la selección del órgano directivo de Recursos Humanos, el 20 de octubre de 2015, la Junta de Gobierno Local, en el tercer punto fuera del orden del día, ha procedido a la designación de dicho cargo.

Udal Gobernuak izendapena libreki erabaki du, deialdiari dagokion bezala, izangaiak

El Gobierno municipal ha decidido optar por la libre designación, tal y como corresponde a la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

baloratzeko egoki iritzitako baliabideak erabilita. Hori esanda, hau guztia harriduraz ikusi dugula aipatu behar dugu, eta udal langileek oraindik ere ezin dituztela ulertu beraien etorkizuneko prozedurak behatu beharko dituen arduradunaren inguruan izan diren gora-beherak, baldintzeta aldaketak, hautapenaren hilabete eta erdiko atzerapena eta abar. Harridura are eta handiagoa da, aipatu diren prozesuak oraindik iragarri gabe zeudenean, pertsona batzuei zuzendariak izango zirela jakinarazi zietenean eta, beraz, bete zitzaketen baldintzak ezagutzea zegoenean, bide honetan prozedura aurkeztu diren pertsona batzuekiko begirunea galduz. Urriaren 19ko batzordean Juan Ramon Viles zinegotzi ordezkariak ez zuen ia argibiderik eman egoera honetaz, eta hori dela-eta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari zaindu ditzala Udaleko hautaketa-prozesuetan edo lehiaketetan aurkezten diren enplegatu publikoak errespetuz tratatzea, hala nola hautaketa-prozesu edo lehiaketei dagokien deialdi publikoaren oinarrien betekizuna.

Donostian, 2015eko urriaren 23an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

convocatoria, utilizando los recursos que ha estimado oportuno para la valoración de los y las candidatas. Dicho esto, tenemos que manifestar que hemos seguido todo este proceso con sorpresa y que el personal municipal todavía no consigue entender los vaivenes, los cambios de requisitos, el retraso de un mes y medio en el proceso selectivo y un largo etcétera que han rodeado la selección de la responsable que deberá velar por todos estos procedimientos en el futuro. Nuestra sorpresa ha sido aún mayor, teniendo en cuenta que a ciertas personas se les notificó que ocuparían un órgano directivo antes de que dichos procesos fueran publicados y que, por tanto, se podían conocer los requisitos que cumplían, faltando el respeto a las otras personas que se han presentado a este proceso. Teniendo en cuenta que en la comisión de 19 de octubre el concejal delegado, Juan Ramón Viles, apenas dio explicaciones sobre esta situación, el concejal que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN:

.- El Pleno de la Corporación Municipal insta al Gobierno Municipal para que vele por tratar con el merecido respeto a las y los empleados públicos que se presenten a procesos selectivos o concursos municipales; así como por el cumplimiento de las bases de su correspondiente convocatoria pública.

San Sebastián, 23 de octubre de 2015

Josu Mirena Ruiz Martin
Concejala del grupo municipal de EH Bildu".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín, D. José Luis Arrúe Pintó y D. Juan Ramón Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

III.2.15. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Atotxako Autobus Geltokiari buruzkoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozio hau, Atotxako Autobus Geltokiari buruz 2015eko urriaren 19an egin zen Gune Publikoen, Obren eta Hiri Zerbitzuen Batzordearen aurrean egindako INTERPELAZIOAREN ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Datozen hilabeteetan argia ikusiko du donostiarrek, gipuzkoarrek eta bisitariek erabiliena eta desiratuena duten azpiegituretako batek: Atotxako Autobus Geltokia. Eztabaida eta bat ez etortze urte luzeen ondoren, egungoaren lekua hartuko du ekipamendu berri horrek, Pio XII-an –zerbitzu egokia emateko beharreko baldintzak inolaz ere ez bete arren- eta geltoki berria izan nahi du, erosotasun guztiekin, modernoa eta intermodalitate bokazioarekin.

Azpiegitura hori egiteko denbora luzea behar

III.2.15. Moción de control presentada por el Grupo PP sobre la Estación de Autobuses de Atotxa.

“Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, tiene el honor de presentar la siguiente MOCIÓN de CONTROL para su tratamiento en Pleno, consecuencia de la INTERPELACION substanciada ante la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, celebrada el pasado 19 de Octubre de 2015, sobre la Estación de Autobuses de Atotxa.

JUSTIFICACIÓN

En los próximos meses verá la luz una de las infraestructuras más usadas y deseadas por el conjunto de donostiarras, guipuzcoanos y visitantes: la Estación de Autobuses de Atotxa. Tras largos años de debates y desencuentros, este nuevo equipamiento vendrá a sustituir al actual, en Pío XII -que, en absoluto, reúne las condiciones para prestar un servicio adecuado- y pretende ser una nueva estación con todas las comodidades, moderna, y con vocación de intermodalidad.

Pese a que se ha tardado mucho tiempo y se

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

izan bada ere eta diru asko gastatu bada ere, haren inaugurazioa hurbil egoteak hainbat zalantza planteatzen ditu, itxura guztien arabera, oraindik zehaztu gabe dauden alderdi batzuen definizioari begira. Izan ere, egiaztatu da, proiektua planeatzeko eta garatzeko orduan ez zela aintzat hartu edozein ekipamendu publiko egiteko garaian erabakigarria den faktore bat, hauxe da, irisgarritasuna, araudietan jasoa dagoena.

ha gastado mucho dinero para poder llevar a cabo esta infraestructura la proximidad de su inauguración plantea dudas en relación a la definición de determinados aspectos que parecen, aún, por concretar. Así, se demostrado que a la hora de planear y desarrollar el proyecto no se tuvo en cuenta un factor crucial en la realización de cualquier tipo de equipamiento público, como es la accesibilidad. Y que está regulado normativamente.

Ezinduen elkarteek aspaldian ohartarazi dute Atotxako Autobus Geltokiaren proiektuak irisgarritasun arazoak dituela, baina orain arte ez da haien beharrei eta planteamenduei begira erantzun egokirik lortu. Gainera, arazo horrek ez du kolektibo horrengan bakarrik eragina, baita une jakin batean ezindu edo fisikoki elbarri suerta daitezkeen pertsonengan, edo mugitzeko zailtasunak dituzten adineko pertsonengan ere. Horrenbestez, era honetako ekipamendu batek, bidaiariak garraiatzeko izaki, erabiltzaile askorengan du eragina.

Las asociaciones de discapacitados han advertido, hace tiempo, de los problemas de accesibilidad que presenta el proyecto de Estación de Autobuses de Atotxa sin haber logrado, hasta ahora, una respuesta satisfactoria a sus necesidades y planteamientos y que afectan, no sólo a este colectivo sino, también, a personas que puedan verse puntualmente discapacitadas o impedidas físicamente, o a personas mayores con dificultades de movilidad. Afecta, por lo tanto, a muchos de los usuarios de un equipamiento de este tipo, dedicado al transporte de viajeros.

Era berean, hiriko taxilarien taldeak Geltoki horri buruz hainbat iradokizun eta eskaera egin ditu Udalaren aurrean, baina antzeko arrakasta izan dute haiek ere. Hainbat ekintza planteatzen dituzte erabiltzaileei begira erosotasuna bultzatzeko eta zerbitzua hobetzeko eta autobus geltoki bateko espazioak arrazionalizatzeko. Kontu horietako batzuk, Maria Kristina zubian ezkerrera bira egitea, esate baterako, etxe honetara ekarri ere egin da Talde Popularrak eskatuta eta Udalbatza honen Osoko Bilkurak gehiengoaren botoez onartu zuen orain dela hilabete batzuk, baina oraindik ez da hura abian jartzea aurreikusi.

Asímismo, el colectivo de taxistas de la ciudad ha planteado diversas sugerencias y peticiones sobre la Estación ante el Ayuntamiento con parecido éxito. Plantean actuaciones tendentes a favorecer la comodidad y mejorar el servicio a los usuarios y para racionalizar los espacios propios de una estación de autobuses. Alguna de estas cuestiones, como la del giro a la izquierda en el Puente de María Cristina ha sido, incluso, traída a esta casa a instancias del Grupo Popular y aprobada por la mayoría del Pleno de este Ayuntamiento hace, tan sólo, unos meses, pero aún no se ha previsto su puesta en marcha.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gobernu Taldeak Batzordean idatziz eman zuen erantzunak zalantzak sortzen ditu Administrazioak eskari horiek nola beteko dituen. Gobernu Taldeak ez ditu bete nahi hiriko taxilarien taldearen planteamenduak, inolako justifikazio egokirik gabe, eta inolako jaramonik egin gabe Maria Kristina zubian ezkerrera bira egiteko eskaera betetzeko udalbatzaren aginduari.

La respuesta por escrito dada en Comisión por el Equipo de Gobierno plantea dudas sobrer la forma en que la Administración va a dar cumplimiento a estas demandas. El Equipo de Gobierno se niega a atender los planteamientos del colectivo de taxistas de la ciudad, sin una justificación adecuada, e ignorando el mandato plenario de atender la petición de giro a la izquierda en el puente de María Cristina.

Bestalde, uste dugu nabarmen hobetu daitekeela, ekipamendu berri horretara irisgarritasuna bermatu behar dela-eta, Talde honi emandako erantzuna; kontu hori, ulertezina bada ere, inprobisatu egin da Geltokia inauguratzeko hiru hilabete eskas geratzen direnean.

En segundo lugar, entendemos muy mejorable la respuesta dada a este Grupo para garantizar la accesibilidad de este equipamiento de nueva creación; cuestión que, incomprensiblemente, se ha improvisado a escasos tres meses de la inauguración de la Estación.

Irisgarritasunaren alorrean ezin da saihestu indarrean dagoen legeria eta, Udal Gobernuak eman digun erantzunean baieztatzen denaren aurka, neurri handi batean 2007. urtea baino lehenagokoa da, Gobernu Taldeak aipatzen duen oinarrizko proiektuaren erredakzioarena. Esate beterako, jada 1997. urtean, Irisgarritasuna Sustatzeari buruzko abenduaren 4ko 20/1997 Legeak, bere 5.4 artikuluan zera esaten zuen: “*Garraio arloan aginpidedunak diren Herri Administrazioek bidezko neurriak hartuko dituzte garraio publikoak, bai eta haiekin lotutako eraikin, zerbitzu, instalazio eta altzariak ere, lege honetako eta berau garatzen duten arauetako aginduei pixkanaka-pixkanaka egoki dakizkien*”.

En materia de accesibilidad no se puede obviar la normativa vigente que, al contrario de lo que se afirma en la respuesta que nos da el Gobierno Municipal, en buena parte es anterior al año 2007, el de la redacción del proyecto básico al que hace referencia el Equipo de Gobierno. Por ejemplo, ya en 1997 la Ley 20/1997, de de 4 de diciembre, para la Promoción de la Accesibilidad recoge, en su artículo 5.4 que “*las Administraciones públicas competentes en materia de transporte adoptarán las medidas oportunas para la progresiva adaptación de los transportes públicos, así como de los edificios, servicios, instalaciones y mobiliario vinculado a los mismos, a las prescripciones de la presente ley y de sus normas de desarrollo*”.

Apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuak, hiri inguruetarako, espazio publikoetarako, eraikuntzetarako eta informazio zein komunikazio sistemetarako irisgarritasun baldintzei buruzko arau teknikoak onartzen dituenak, bere III. Eranskineko 5.3.5.3.

El Decreto 68/2000, de 11 de abril, por el que se aprueban las normas técnicas sobre condiciones de accesibilidad de los entornos urbanos, espacios públicos, edificaciones y sistemas de información y comunicación determina en el artículo 5.3.5.3 de su Anejo III

artikuluan hauxe xedatzen du lekualdaketa bertikaleko plataforma jasotzaileei begira: *"Sartzeko eta irteteko eremuetan 1,80 m-ko diametroko zirkulu bat egiteko moduko oztoporik gabeko espazio libre bat egongo da"* eta "*1,40 m-ko luzera eta 1,10 m-ko zabalera izango du gutxienez",* eta agindu hori erabakigarria da ditxoak diseinatzeko.

que las plataformas elevadoras de traslación vertical "*en las zonas de embarco y desembarco dispondrá de un espacio libre de obstáculos en el que pueda inscribirse un círculo de 1,80 m. de diámetro"* y "*tendrá unas dimensiones mínimas de 1,40 m. de largo por 1,10 m. de ancho",* imperativo éste que resulta determinante para el diseño de las dársenas.

Ildo beretik, uztailaren 10eko 126/2001 Dekretuak, Garraioan bete beharreko Irisgarritasun Baldintzei buruzko Arau Teknikoak onartzen dituenak, zera xedatzen du bere 3.2 artikuluan: "*Eraiki berri diren trenbide, itsaso, autobus eta aireportuetako geltokiek, Euskal Autonomia Erkidegoan bidaiarientzako garraiorako direnek, apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuaren II., III. eta IV. Eranskinetan adierazitako irisgarritasunerako baldintza teknikoak bete behako dituzte*". Era berean, garraiobide publiko kolektiboetan, hirikoak nahiz hiriartekoak izan, "*Mugikortasun urriko pertsonak sarbideetatik autonomiaz ontziratu eta lehorreratu ahal izango dira aipatutako garraiobideetan*". (4.1.4 art.).

En la misma línea, el Decreto 126/2001, de 10 de julio, por el que se aprueban las Normas Técnicas sobre Condiciones de Accesibilidad en el Transporte determina, en su artículo 3.2 que "*todas la estaciones ferroviarias, marítimas, de autobuses y aeroportuarias, de nueva construcción, destinados en la CAPV al transporte público de viajeros, deberán cumplir, en todo lo que sea de aplicación, las condiciones técnicas de accesibilidad indicadas en los Anejos II, III y IV del Decreto 68/2000, de 11 de abril".* Asimismo, en los medios de transporte público colectivos, urbanos e interurbanos, "*las personas con movilidad reducida podrán embarcar y desembarcar por las puertas de entrada de forma autónoma".* (art. 4.1.4).

Azkenik, gogora ekarri behar da, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako Administrazioen esparruan bidaiarien errepide bidezko garraio zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko Araudiak, bere 2. artikuluan, zera esaten duela: "*Garraio kolektiboko sistemek Irisgarritasun Unibertsalaren diseinu jarraibideak bete behar dituzte, erabiltzaile izan daitekeen edozein pertsonari zerbitzu egokia eskaini ahal izateko (...)*". Era berean, 5. artikuluan hauxe esaten du: "*Garraio enpresa eragilea behartuta egongo da ezargarria den indarreko legerian, eta, nolanahi ere, emakida tituluan edo zerbitzuaren ustiapena egiteko emandako*

Por último, recordar que el Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de tranporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guiopuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa señala, en su artículo 2, que "*los sistemas de transporte colectivo han de seguir las pautas de diseño de la Accesibilidad Universal a fin de poder ofrecer un servicio apropiado a cualquier pesona usuaria potencial (...)".* Asimismo, en el artículo 5 se dice que "*la empresa operadora de transportes estará obligada al cumplimiento de la normativa sobre accesibilidad universal en los tranbsportes públicos recogida en la*

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

agirian jasota dagoen garraio publikoetako irisgarritasun unibertsalari buruzko araudia betetzera".

Horra hor zergatik aurkezten duen izenpetzen duen bozeramaileak Kontrol Mozio hau:

LEHENENGOA: Donostiako Udalbatzak Udal Gobernu Taldeari eskatzen dio Donostian eraikitzen diren ekipamendu berri guztietan aintzat hartzeko eta zorrotz aplikatzeko irisgarritasunaren alorrean indarrean dagoen araudia.

BIGARRENA: Donostiako Udalbatzak Udal Gobernu Taldeari eskatzen dio beharreko neurriak hartzeko hirian jada eraikita dauden ekipamendu publikoak irisgarritasunaren alorrean aplikatu beharreko araudira pixkanaka-pixkanaka egokitzeko.

HIRUGARRENA: Donostiako Udalbatzak Udal Gobernu Taldeari eskatzen dio, Donostiako hiriko ekipamendu publikoetan irisgarritasuna bideratzeko eta planifikatzeko orduan, ekipamendu berriak izan ala ez izan, parte harrarazteko ezindu fisikoen kolektiboen eta mugikortasun urria duten pertsonen beharrak adierazten dituzten erakundeei eta elkarteei.

Donostia, 2015eko urriaren 23

Ag. sinatua

José María Murguiondo Casal
Talde Popularreko zinegotzia".

legislación vigente (…), y, en todo caso, en el correspondiente título concesional o documento en virtud del cual le haya sido confiada la explotación del servicio".

Es por lo que la portavoz que suscribe presenta la siguiente Moción de Control:

PRIMERO: El Ayuntamiento Pleno de Donostia - San Sebastián insta al Equipo de Gobierno Municipal a que todos los nuevos equipamientos que se construyan en San Sebastián tengan en cuenta y apliquen, rigurosamente, la normativa vigente en materia de accesibilidad.

SEGUNDO: El Ayuntamiento Pleno de Donostia - San Sebastián insta al Equipo de Gobierno Municipal a que adopte las medidas oportunas para la progresiva adaptación de los equipamientos públicos ya construidos en la ciudad a la normativa aplicable en materia de accesibilidad.

TERCERO: El Ayuntamiento Pleno de Donostia - San Sebastián insta al Equipo de Gobierno Municipal a que, a la hora de abordar y planificar la accesibilidad en los distintos equipamientos públicos de la ciudad de San Sebastián, sean o no de nueva construcción, haga participar a las entidades y asociaciones que representan las necesidades de los colectivos de discapacitados físicos y de aquellos que cuenten con movilidad reducida.

En Donostia/San Sebastián, a 23 de Octubre de 2015

Firmado P.O

José María Murguiondo Casal
Concejal Grupo Popular".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.16. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, turismoko paneletako hizkuntza-irizpideak direla-eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2015eko urriaren 19an Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Irailaren 24an Udalbatza honek aho batez ondorengoa eskatu zion Udal Gobernuari: berma dezala euskararen erabilera normalizatzeko bidean aurrera-urratsak ematen jarraituko duela, indarrean dagoen “Donostiako Udal Administrazioan Euskararen Erabilera Normalizatzeko 5, Plangintzaldia (2013-2017)” delakoaren arau eta jarraibideen norabidea kontuan hartuz.

Uztailaren 22an Donostia 2016an Europako Kulturaren Hiriburu izateari buruzko Udal

III.2.16. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre los criterios lingüísticos en los paneles turísticos.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Servicios a las Personas del 19 de octubre de 2015.

JUSTIFICACIÓN

El 24 de septiembre, el Pleno del Ayuntamiento, por unanimidad, solicitó al Gobierno municipal que garantice que seguirá avanzando en la normalización del uso del euskera, teniendo en consideración el sentido de las normas y directrices recogidas en el “Plan de Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián, 5º Periodo de Planificación” (2013-2017).

El pasado 22 de julio tuvo lugar la sesión ordinaria de la Comisión No Permanente

Batzorde Ez Iraunkorraren ohiko batzarra izan zen.

Bertako 3. puntuan Udal Batzorde Teknikoaren eginkizunen laburpenaren berri eman zitzaigun eta izen bereko dokumentuan agertzen den moduan, hitzez hitz, "...Paneletan jartzeko 5 mapa enkargatu dira, 15 euskarri ezberdinentzako (markesinak, hormetan jartzeko, auto-itsasteko...)...".

Halaber, azkeneko asteotan, herritarren kexuak jaso ditugu, hainbat bidetatik, azken boladan hirian kokatu diren informazio paneletan dagoen hizkuntza erabilera dela-eta. Udal Gobernuak kexuok ere jaso ditu, besteak beste, iradokizun zerbitzu elektronikoaren bidez.

Panel berberak direla ondorioztatuta, aipatuko paneletan euskarak bigarren mailako trataera jasotzen duenez, indarrean diren hizkuntza irizpideak urratzen ari dira. Udal Gobernuak, aldiz, behin eta berriro agindu du irizpideok betetzeko prestutasuna, baina gaia aztertzea zegokion Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean Miren Azkarate andereak ezin izan zuen azalpenik eman, ezta irtenbiderik planteatu ere, "Donostia 2016an Europako Kulturaren Hiriburu izateari buruzko Udal Batzorde Ez Iraunkorra" batzordera bideratuz. Azken honetan, aldiz, gaia tratatzeko aukerarik ez zen izan. 2016 hasteko gero eta denbora gutxiago falta delarik, horrelako gaiek duten garrantziaz jabetuta bezain kezkatuta gaude.

Horiek horrela, hauxe da gure MOZIOA:

relativa a la Capitalidad Europea de la Cultura para el año 2016.

En el tercer punto del orden del día, se dio cuenta sucinta de las tareas realizadas por la Comisión Técnica Municipal, que, según consta en el documento del mismo nombre, son del siguiente tenor literal: "Se han encargado 5 mapas para paneles, 15 mapas para diferentes soportes (marquesinas, planos a pared, auto colante…)...".

Con relación a esta cuestión, en las últimas semanas hemos recibido, por diferentes vías, varias quejas ciudadanas, referentes al uso lingüístico de los paneles informativos que recientemente se han colocado en la ciudad. El gobierno municipal también ha recibido tales quejas, a través del servicio electrónico de sugerencias, entre otros.

Suponiendo que se trata de los mismos paneles, y teniendo en cuenta que el euskera queda relegado a un segundo plano, se están vulnerando los criterios lingüísticos vigentes. Si bien es cierto que el gobierno municipal ha manifestado en reiteradas ocasiones su disposición a cumplir dichos criterios, en la Comisión de Servicios a las Personas en la que se trató el asunto, la señora Miren Azkarate no pudo dar ninguna explicación al respecto, ni siquiera pudo plantear una solución, derivando el asunto a la Comisión No Permanente relativa a la Capitalidad Europea de la Cultura para el año 2016. Sin embargo, en aquella comisión no pudo tratarse el asunto. Teniendo en cuenta que cada vez falta menos para el inicio del 2016, somos conscientes de la importancia que tienen estos asuntos y eso es algo que nos preocupa.

Por todo ello, presentamos la siguiente MOCIÓN:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari berma dezala, euskararen erabilera normalizatzeko bidean aurrera-urratsak emateari begira, eta indarrean dagoen “Donostiako Udal Administrazioan Euskararen Erabilera Normalizatzeko 5, Plangintzaldia (2013-2017)” delakoaren arau eta jarraibideen norabidea kontuan hartuz, 2016ko testuinguruan egiten diren informazio idatzietan, eta hizkuntza aniztasuna erabili behar denean (hau da, euskara, gaztelera eta beste kanpo hizkuntzak ere) euskara ez dela kaltetua izango.

Donostian, 2015eko urriaren 23an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”

.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a que garantice que seguirá avanzando en la normalización del uso del euskera, teniendo en consideración el sentido de las normas y directrices recogidas en el “Plan de Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián, 5º Periodo de Planificación” (2013-2017), en todos los textos informativos que se elaboren en el contexto del 2016, y que el euskera no saldrá perjudicado en situaciones de pluralidad lingüística (es decir, cuando se utilicen el euskera, el castellano y otras lenguas extranjeras).

San Sebastián, a 23 de octubre de 2015

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
Concejala del grupo municipal de EH Bildu”

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Miren Azkarate Villar andreak eta Maria Luisa Garcia Gurruchaga andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación intervienen en este punto las señoras Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D.ª Miren Azkarate Villar y Dª. María Luisa García Gurruchaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

III.2.17. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Topo-igarobide proiektuan gardentasuna dela eta.

“Axier Jaka Goikoetxeak, EH BILDU udal

III.2.17. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la transparencia en el proyecto de pasante del Topo.

“Axier Jaka Goikoetxea, concejal de grupo

taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2015eko urriaren 19an Gune Publikoen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Kalifikazio nagusi bat jarri badiezaiokegu Topo-igarobidearen egitasmoari gardentasun eta fidagarritasun faltarena da.

Batetik, Eusko Jaurlaritzak eta ETS-k egindako kudeaketan: bai urtetan ezagutarazi dizkiguten eskari-azterlan zeharo ezberdin eta batzuetan kontrajarriengatik; bai 2012an egitasmoa geldiarazi izanagatik, bideragarritasun falta argudiatuz, eta aurten, ordea, proiektua aldaketa gutxirekin berrabiarazteagatik; bai proiektuaren ustezko aurrekontu aldakorrengatik (beti goranzko joeran); bai proiektua juxtu hauteskundeen ondoren eta udaran onartzeagatik; bai alegazio-epea inolako informazio kanpainarik gabe irekitzeagatik; baita Lugaritz-Mirakontxa eta Mirakontxa-Easo eraikuntza prozesuen idazketak lizitazioan jartzeagatik ere oraindik herritar eta erakundeen alegazioak erantzun gabe daudenean.

Bestetik, eta tamalez, PNV eta PSOEren Udal Gobernuak jokaera bera izan du hiriarentzat eta herritarrentzat hain erabakigarria izan daitekeen proiektu honekin. Hasteko, maiatzean Informazio-azterlana onartu ondoren EuskoTreneko obren batzorde ez-iraunkorra deitzeari uko egin zion Udalak alegazioak egitean deituko zuela esanez; bigarrenik, alegazioak egin ondoren talde

municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para que sea tratada en Sesión Plenaria. La moción es consecuencia de la interpelación tratada en la Comisión de Espacios Públicos del pasado 19 de octubre de 2015.

JUSTIFICACIÓN

Si debiéramos asignar una calificación preferente al proyecto de pasante del Topo esta sería la de falta de transparencia y fiabilidad.

Por una parte, en lo referente a la gestión del Gobierno Vasco y la ETS: por los estudios-solicitudes completamente dispares y en ocasiones contradictorios que nos han dado a conocer durante años; por la suspensión del proyecto en 2012, alegando la falta de viabilidad, y, por haberlo puesto este año otra vez en marcha, con ligeras modificaciones; por el supuesto presupuesto variable (siempre al alza) del proyecto; por aprobar el proyecto justo después de la elecciones y en verano; por abrir el plazo de alegaciones, sin iniciar ningún tipo de campaña informativa; por licitar la redacción de los procesos de construcción de Lugaritz-Miraconcha y Miraconcha-Easo, estando todavía sin contestar las alegaciones presentadas por los/as ciudadanos/as y las instituciones.

Por otra parte, y lamentablemente, el Gobierno Municipal del PNV y el PSOE ha mantenido la misma actitud en un proyecto que puede se tan decisivo para la ciudad y para los/as ciudadanos. Para empezar, tras aprobar el estudio informativo en mayo, el Gobierno Municipal se negó a convocar a la comisión no permanente de obras de Euskotren, diciendo que la haría la convocatoria cuando el

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

politikoei helarazteari uko egin dio; hirugarrenik, axolagabetasun harrigarri eta kezkagarria azaldu du hirigunean eta dBus udal-zerbitzuan izan ditzakeen eraginen inguruan eta, laugarrenik, Udalbatzaren uztaileko bilkuran "gizarte eztabaida instituzio, elkarte eta bizilagunen artean" eskatzen zuen mozioari ezezkoa eman zion. Azkenik, urriaren 19ko batzordeetako interpelazioari erantzunez, gardentasunaren inguruko hitz politak idatziz jarri arren, batzorde-ez iraunkorra deitzeko eskaera berriz egin denean argudiatu du ez duela deituko alegazioen erantzunak izan arte.

Ayuntamiento presentara sus alegaciones; en segundo lugar, tras presentar las alegaciones, se ha negado a trasladarlas al resto de grupos políticos; en tercer lugar, ha mostrado una dejadez asombrosa y preocupante en torno a la posibles incidencias que se pueden generar, en el casco urbano y en el servicio municipal dBus. Para finalizar, en respuesta a la interpelación presentada en la comisión celebrada el 19 de octubre, a pesar de redactar bonitas palabras sobre la transparencia, cuando se le ha vuelto a solicitar la convocatoria de la comisión no permanente, ha alegado que no la convocará hasta obtener las respuestas de las alegaciones.

Gertakizun eta jokaera horiek oso kezkagarritzat jotzen ditu EH Bilduk eta, noski, aurkako edo aldeko iritziez haratago, bai talde politikoak bai bizilagunak ziurgabetasun eta babesgabetasun egoera batean uzten gaituzte proiektu honen aurrean. Hau guztia dela-eta, eta kontuan hartuz aipatutako batzordean Udal Gobernuak ez zuela inongo aurrerabideren berri eman gardentasunaren kudeaketari dagokionez, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

EH Bildu considera muy preocupantes estos hechos y estas actitudes que, más allá de las opiniones que susciten a favor o en contra, nos dejan tanto a los/as vecinos/as como a los grupos políticos en una situación de inseguridad y desamparo ante este proyecto. Por todo ello, y teniendo en cuenta que el Gobierno Municipal en la mencionada comisión no informó sobre ningún adelanto producido en relación a la gestión de la transparencia, el concejal abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari EuskoTreneko obren udal batzorde ez-iraunkorra lehenbailehen deitu dezala, talde politikoak eta bizilagunen ordezkariak topo-igarobideari dagokion ezein pausoren inguruan eztabaidatu eta informatzeko.

1.- El Pleno del Ayuntamiento solicita de manera apremiante al Gobierno Municipal que convoque inmediatamente la comisión municipal no permanente de obras de Euskotren, para informar y debatir entre los grupos políticos y los/as representantes de los/as vecinos/as cualquier paso que se de en torno al proyecto de pasante del topo.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari lidera dezala donostiarrentzako gardentasun eta informazio prozesu bat, bai batzar-informatibo publiko eta irekiak

2.- El Pleno del Ayuntamiento solicita de manera apremiante al Gobierno Municipal que lidere un proceso de transparencia e información dirigido a los/as donostiarras, bien

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

antolatuz, bai alegazioen erantzuna helarazteko bilerak deituz, baita lanen ondorioak paira ditzaketen bizilagun, dendari eta taldeekin bilduz ere.

organizando reuniones informativas públicas y abiertas, bien convocando reuniones para dar a conocer las respuestas a las alegaciones, bien reuniéndose con los vecinos/as, comerciantes y colectivos que pueden padecer la consecuencias de las obras.

3.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari topo-igarobidearen erakunde-arteko jarraipen-batzordean Donostiaren, udal garraio eta mugikortasun ereduaren eta, batez ere, bizilagunen interesak defenda ditzala.

3.- El Pleno del Ayuntamiento solicita de manera apremiante al Gobierno Municipal que defienda los intereses de Donostia, del modelo municipal de transporte y movilidad y, sobre todo, de los/as ciudadanos/as en la comisión de seguimiento interinstitucional de la pasante del topo.

Donostian, 2015eko urriaren 23an

Axier Jaka Goikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

En Donostia, a 3 de octubre de 2015

Axier Jaka Goikoetxea
Concejal del grupo municipal EH BILDU".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Loïc Alejandro, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Dª. Pilar Arana Pérez y D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

17. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 17:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

17. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 17:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

17. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 17:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ETA BESTELAKO AZTERGAIRIK EZ DENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO ARRATSALDEKO SEIAK ETA HOGEITA LAUAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS DIECIOCHO HORAS Y VEINTICUATRO MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: